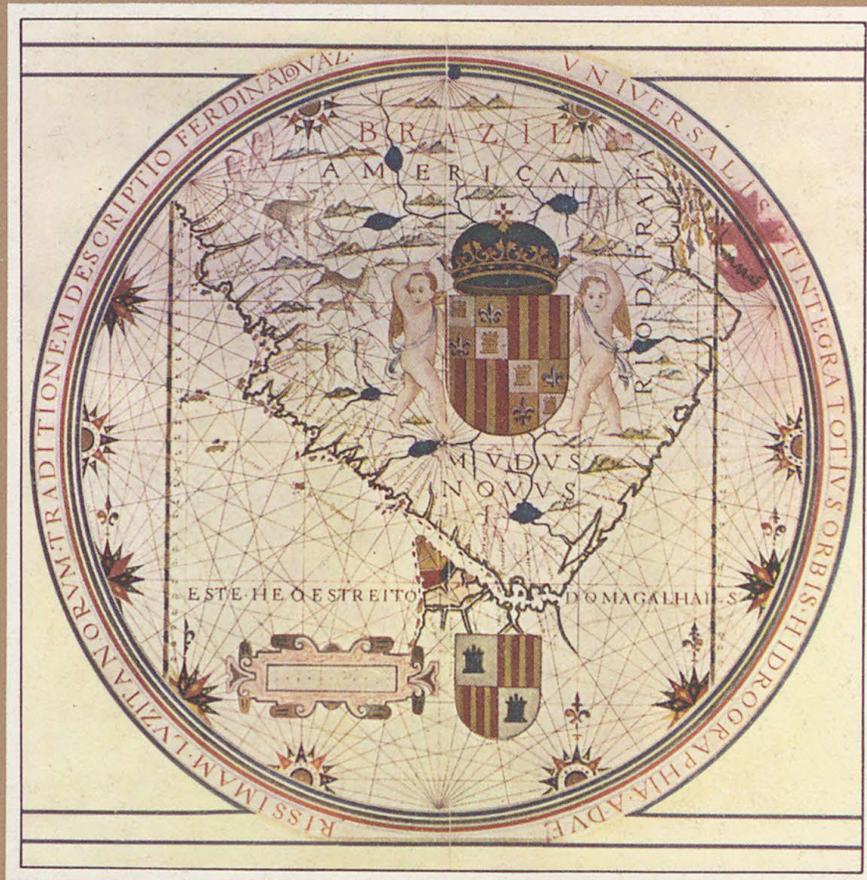


ISSN · 0716 — 498 X

# universum

AÑO 2 · Nº 1 · 1er. SEMESTRE 1987

TALCA-CHILE



América Austral en el mapa del geógrafo portugués Baz Dourado, dibujado en 1571 (Lisboa).

## Universidad de Talca

# universum

REVISTA DE LA UNIVERSIDAD DE TALCA

AÑO 2 · Nº 1

PRIMER SEMESTRE 1987

I.S.S.N. 0716 - 498 X

Rector de la Universidad de Talca  
GUILLERMO MONSALVE MERCADAL

**Representante Legal:**  
Guillermo Monsalve Mercadal

**Director Responsable:**  
Vittorio di Girólamo Carlini

**Editor de este número:**  
Alvaro Rojas Marín

**Consejo Editorial:**  
Rubén Cisternas Yáñez  
Vittorio di Girólamo Carlini  
Javier Pinedo Castro  
Héctor Rivas Figueroa  
Alvaro Rojas Marín

**Secretaría:**  
Helma Urrutía Pinto  
Maritza Maldonado Rojas

**Dirección:** 2 Norte 685 - Talca

**Fotocomposición, Separación de Colores  
e Impresión:** Impresora Gutenberg, Talca  
3 Ote. 798 · Fs.: 32364 - 32465

## INDICE

### PRESENTACION

Presentación .....	3
Juan Ignacio Molina, Exiliado y Heresiarca .....	5
<i>Walter Hanisch Espíndola, S.J.</i>	
El Quijote y Unamuno .....	9
<i>Mario Góngora Del Campo, presentado por Patricia Arancibia</i>	
Mercado Central Municipal de Talca, 1835 - 1987 .....	15
<i>Martín Domínguez Vial</i>	
Libertad, Razón y Persona .....	27
<i>Manuel Naranjo Urrutia</i>	
Carencia de Hierro en Distintos Grupos Etarios de Talca .....	35
<i>Iván Palomo González</i>	
Condiciones Sanitarias del Abastecimiento de Agua de los Pequeños Productores Agrícolas .....	39
<i>Oscar Valenzuela Saavedra y Ana Peralta Madariaga</i>	
Desarrollo Rural, una Perspectiva Silvícola .....	47
<i>Alvaro Rojas Marín</i>	
Educación Geográfica para el Desarrollo Regional .....	57
<i>Pedro Labra Araya</i>	
Evaluación en la Educación Superior. Un ensayo Crítico .....	65
<i>Gustavo Hawes Barros</i>	
La Autobiografía: Una Técnica de Orientación .....	71
<i>Ana María Giménez Mon</i>	
Un Proyecto para la "Fundación Neruda" .....	75
<i>Leonardo Valdés Cruz</i>	
Nuestro padre Don Quijote .....	81
<i>Manuel Francisco Mesa Seco</i>	
Paz y Universidad .....	91
<i>Vittorio di Girólamo Carlini</i>	

*Pedro Zamora*

# universum

REVISTA DE LA UNIVERSIDAD DE TALCA

Presentación

1 Juan Ignacio Molina, Cultivo y Historia  
Walter Jaramila Espinosa, 24

2 El Ojito y Unamuro  
Mario González Del Campo, Presentado por Patricia  
Araoz

12 Mercado Central Municipal de Talca, 1833-1987  
Martín Domínguez Vial

17 Libertad, Razon y Persona  
Manuel Narváez González

25 Ciencia de Horno en Distintos Grupos Etnos de  
Talca

33 Vida Pastora González  
CONDICIONES SANITARIAS DEL ASESORAMIENTO DE AGUA DE  
LOS PEQUEÑOS PRODUCTORES AGRÍCOLAS  
Oscar Valenzuela Saavedra y Ana Patricia Meléndez

47 Desarrollo Rural, una Perspectiva Sistémica  
Alvaro Rojas Maza

57 Educación Geográfica para el Desarrollo Regional  
Pedro Pablo Arce

65 Evolución en la Educación Superior Uruguaya  
Gustavo Jarama

71 La Autodidacta: Una Técnica de Organización  
Ana María Giménez Maza

75 Un Proyecto para la "Tercera Edad"  
Leonardo Valde Cruz

81 Nuestro padre Don Ojito

87 Manuel Francisco Mesa Sotomayor

91 Paz y Universidad

Vicerrector de Estudios Académicos

1977 - 1978 - 1979

*Jaramila*

*Arce*

100

REVISTA UNIVERSITARIA, FUNDADA EN 1977  
Universidad de Talca

JUAN IGNACIO MOLINA,  
CULTIVO Y HISTORIA

Walter Jaramila Espinosa

## PRESENTACION

Introducir a una persona en el mundo de la revista universitaria es algo normal, cuando alguien se suma a la misma causa, pero si alguien se suma es muy recomendable, porque eso justifica el título.

Introducir a una persona en el mundo de la revista universitaria es algo normal, cuando alguien se suma a la misma causa, pero si alguien se suma es muy recomendable, porque eso justifica el título.

Introducir a una persona en el mundo de la revista universitaria es algo normal, cuando alguien se suma a la misma causa, pero si alguien se suma es muy recomendable, porque eso justifica el título.

Presentar el Número 2 de una Revista Universitaria, es tan significativo como el haber introducido su primer número.

Algunas publicaciones periódicas mueren al nacer; otras tantas son modificadas en su contenido y en su forma inmediatamente después de su primera aparición.

Esa corta vida, o es transformación precoz, se debe a veces a que el propósito inicial de los co-fundadores de una revista, puede haber sido tan ambicioso que se hizo imposible cumplirlo luego de haberlo anunciado.

La palabra latina "UNIVERSIUM" dada a nuestra publicación equivale a un compromiso: ofrecer ámbito a la diversidad, inspirados por el ideal de la unidad.

¿Por qué queremos tanto a la unidad como a la diversidad?

Porque, junto con ser personas diferentes, única cada una dentro del infinito material, somos nosotros también individuos destinados, por nuestra esencia, a formar sociedad. Una sociedad dialogal.

Esta es la razón porque las páginas de nuestra revista siguen abiertas a todos los temas, a todas las ideas de colaboradores libres y voluntarios.

Este número 2 así lo reitera.

Invitamos a los académicos de las universidades chilenas, especialmente a los colegas de nuestra Casa de Estudios, a que concurran a este "CONVIVIUM":

EL DIRECTOR

Introducir a una persona en el mundo de la revista universitaria es algo normal, cuando alguien se suma a la misma causa, pero si alguien se suma es muy recomendable, porque eso justifica el título.

## JUAN IGNACIO MOLINA, EXILIADO Y HERESIARCA

Walter Hanish Espíndola S.J.

---

A comienzos de este año, la Universidad de Talca creó el Instituto de Estudios Molinianos, centro de investigación dedicado a promover el conocimiento de la obra del Abate Molina, considerado —con justicia— como el primer científico chileno y el principal propulsor, en su época, de un centro de estudios superiores en la Región del Maule.

El presidente del Instituto, Rdo. P. Walter Hanish S. J., es un reconocido estudioso del tema, al que ha dedicado numerosos trabajos publicados en Chile y el extranjero. En este número de UNIVERSUM nos da a conocer algunos detalles de la vida de Juan Ignacio Molina en Italia, país donde vivió su exilio, así como algunos temas relacionados con los motivos que provocaron el destierro de los jesuitas; algunos fundamentos del sistema natural de Molina; la sospecha con que fue visto por las autoridades de su época, etc., concluyendo que Molina no fue un heterodoxo, sino que se mantuvo al interior de la Iglesia hasta el final de sus días.

---

Licenciado en Teología  
Profesor titular Universidad Católica de Chile  
Presidente del Instituto de Estudios Molinianos  
Universidad de Talca

Atribuir a una persona en edades de fe estos dos dictados es algo normal cuando ambos vienen de la misma causa, pero si vienen de distinta es muy desconsolador, porque uno justifica al otro.

En los tiempos modernos se rompió la unidad de la Iglesia y los protestantes, los calvinistas, presbiterianos, hussitas, hugonotes, etc., provocaron destierros y emigraciones por todas partes. A esto habría que añadir el problema de judíos y moriscos, que fue especial de España.

Yo mismo desciendo de una familia de Bohemia que a raíz de las luchas teológicas (si se pueden llamar así) se fueron de Praga a Suecia buscando una tierra en que rezar a Dios luteranesca-mente.

Estos destierros de tipo religioso son propios de los tiempos modernos (aunque el primer destierro fue impuesto por Dios a Adán y Eva en castigo de un pecado que nos desterró a todos del cielo). En Alemania se dividió el territorio en príncipes y credos bajo el epígrafe: *Cujus regio ejus et religio*. La revocación del Edicto de Nantes hizo emigrar de Francia toneladas de hugonotes. En Inglaterra hubo enfrentamientos de diversas confesiones protestantes; porque, aunque Voltaire piense otra cosa, en Inglaterra además de la intolerancia católica, hubo también intolerancia protestante.

La suerte de los jesuitas, a manos del racionalismo, del iluminismo, que es su hijo legítimo, aunque con caracteres propios, cae dentro de los exilios religiosos, con la característica de que sólo España tomó esta resolución. Francia los dispersó, Portugal los procesó y España los desterró a los Estados Pontificios, sin pedir permiso al Papa. El castigo fue irreversible, hubo escasos permisos para tornar a la patria y muchos de ellos revocados. Y cuando se restauró la Compañía, España se reservó permitir el regreso a América y por la independencia era imposible que hubiera acuerdo y el regreso se imposibilitó. Molina lo intentó dos veces; la primera en 1800 y desistió porque padecieron mucho los que regresaron, tanto de los piratas como de las potencias enemigas de Francia y, al fin en 1801, se les obligó a regresar a Italia. El segundo intento fue posterior a la restauración de la Compañía en la Iglesia universal en 1814 y en España en 1815. Molina trató el

asunto con el Conde del Maule y con Juan Marcelo Valdivieso. Esta vez las dilaciones y la edad les hicieron desistir. Más aún, la revolución liberal de España de 1820 suprimió la Compañía de Jesús en ese país. Juan Marcelo Valdivieso renunció a regresar y se incorporó a los jesuitas en Roma; Molina pensaba regresar con él. Allí terminan los intentos de regreso. Molina quiso regresar a la Compañía y a Chile y las dos cosas juntas nunca fueron posibles. El no haberlo hecho se debe a las confusas circunstancias de esos tiempos y no a una falta de voluntad de regresar. La primera vez que quiso hacerlo tenía 60 años, la segunda vez estaba llegando a los 80. No eran años para viajar. Alguien le dijo que un viaje por mar no pasaba de un intento para alimentar peces. Aludiendo a los funerales en el mar, en los que se echaba el cadáver a las olas.

El exilio siguió su historia en el siglo XVII con la revolución francesa, cuando los realistas de Francia se convirtieron en los emigrados. España tuvo emigrados o trasterrados, como los llama Gaos; en el siglo XIX por haber sido bonapartistas se fueron muchos a Francia, que recibieron el nombre de afrancesados, luego a Londres los liberales. La revolución de 1848 hizo salir de Alemania a los que habían luchado por la causa liberal. Estos exilios y muchos más son de carácter político. Los cambios raciales, religiosos, políticos, económicos, son las principales causas de exilios históricos, en los que la Compañía de Jesús representa la transición de lo religioso a lo político a fines del siglo XVIII. Como este fenómeno se repite a través de la historia de las migraciones humanas con una periodicidad constante no resulta una novedad, sino más bien una reacción legal o voluntaria frente a los cambios raciales, religiosos y políticos. Las migraciones de tipo económico se refieren a la pobreza causada por las guerras, cuando no la transferencia a las colonias desde la metrópoli, o las migraciones aisladas o programadas para ocupar las tierras de América en los siglos XIX y XX, hasta llegar a formar un tema de la historia contemporánea. Estas señales tan repetidas del nomadismo humano repartidas entre tan diversas causas es un fenómeno histórico digno de un vasto análisis, en el que Molina perdido en el mar de tan vastos acontecimientos contribuye con su gota de agua, amarga como el mar, extensa como una vida, desterrado 62 años de los 89 que vivió; pero que superó con la ciencia, la en-

señanza, la religión y la amistad. Y fue la ciencia de la naturaleza de su patria el modo de recordarla y enseñarla a la docta Europa con el mejor lenguaje de los sabios.

## 2. Heresiarca.

Es curioso pensar que dos jesuitas expulsos: Lacunza y Molina, fueran tenidos por heterodoxos. La herejía de ambos no caía en las cosas abiertamente contrarias a la fe, sino en esos claroscuros que se producen para dar paso a las ideas que, por estar equidistantes de la fe y de la heterodoxia proyectan una mala sombra sobre el que las sigue porque se le considera sospechoso, poco seguro, aventurado, desobediente y mil palabras más que dan un aire de incertidumbre a su ortodoxia. Ya desde los tiempos antiguos del cristianismo los semipelagianos y otras herejías recordaban el episodio del Quijote sobre el Yelmo de Mambrino. Iba el barbero en su cabalgadura acosado por los rayos del sol y, para protegerse de ellos, puso sobre su cabeza una enorme y espléndida bacía, que era todo su orgullo. Al verla brillar Don Quijote pensó con su descalabrado entendimiento que era nada menos que el Yelmo de Mambrino; quiso arrebatarla y la contienda pasó a mayores.

Mientras unos y otros discutían si sería lo uno o lo otro, Sancho Panza propuso una solución que no debía dejar contentos ni a unos ni a otros, y que consistía en trazar una vía media entre ambas posiciones: ¿No se trataría de un BACI-YELMO?. Unamuno, en su comentario al Quijote recoge el desafío de Sancho y establece que estamos en tiempos de BACI-YELMO, de más o menos. Como Eduardo Blanco Amor calificó a Chile del país del más o menos, a lo mejor en una historia de la teología seríamos clasificados como incapaces de la heterodoxia, pero proclives a las vías medias, a las bisectrices, sabios crepusculares del claroscuro. En tiempo de Molina regía una de estas doctrinas: el iluminismo católico o catolicismo iluminado, que consiste en hacer aprovecharse a la doctrina católica del siglo de las luces, de la Aufklärung o del iluminismo sin substantivos ni adjetivos limitantes. Vendría después el liberalismo católico o el catolicismo liberal, que es la misma tendencia y a lo mejor estamos también contagiados de sus más-o-menos. Jugando a que en todo error hay un alma de verdad, invertimos el juego



Bologna

y pensamos que en todas las verdades hay un poco de error o un poquito nada más.

Lacunza con su milenarismo, ¿es un hereje hecho y derecho?. No parece, pero hay que ver que no se le considera totalmente ortodoxo. Entonces es un sospechoso, un inseguro, un marginal. Y en la imprecisión queda la duda: no es de fiar.

Molina es otro sabio doctrinalmente inseguro. En su tiempo no se puede hablar de evolucionismo, se habla sólo de transformismo. Aún no ha nacido Darwin y sus leyes. Molina llama analogías de los tres reinos de la naturaleza a las semejanzas que cree percibir en ellos y pone como puntos de contacto a seres que quedan entre dos de ellos como intermedios. Los autores que cita son Carlos Bonnet y un veneciano de apellido Donati. Las acusaciones nunca se concretaron, a pesar de que los críticos decían que había algunas cosas; pero preguntados por ellas, no contestaban. Las tribulaciones que sufrió en Bolonia las cuenta Claudio Ferrari, y se refieren concretamente a Bolonia. Ellas son, primero, las suspicacias del Arzobispo de Bolonia, Cardenal Carlos Oppizzoni; las reticencias de los censores, que nunca se concretaban en acusaciones precisas; las medidas que se tomaron contra él: se le retuvo el permiso de enseñar que debían tener todos los maestros, y se le concedió o renovó después de mucho tiempo; la petición del Cardenal Oppizzoni de que no hiciera imprimir la memoria, porque algunos podían entenderla mal. Esta prohibición hizo recurrir a los alumnos de Molina a Roma, donde intervienen en el asunto los cardenales Consalvi, Secretario de Estado; Julio María della Somaglia, Secretario del Santo Oficio; José Spina, Legado en Bolonia, y Carlos Oppizzoni, Arzobispo de Bolonia más el Maestro del Sacro Palacio, Felipe Anfosi. Con esto cayeron las oposiciones boloñesas, pero no las suspicacias, porque cuando se imprimía el tomo de las memorias, se le hizo retirar y añadirle la nota del revisor al fin e imprimir de nuevo algunas páginas. Después de esta cansada guerra de censores e impresores, la fama de Molina resultó dañada; no fue porque Molina diera muestra alguna de rebeldía, antes al contrario, siempre se sometió a las decisiones de los superiores con singular llaneza.

Si se hubiera publicado entonces toda la documentación, Molina habría respirado tranquilo, pero todo se ventiló en consultas y respuestas, a

las que no tenía acceso Molina. El secreto le hizo mal. Quedó en Bolonia como sospechoso. La publicación de las *Memorie* en 1821-1822 en dos tipos de ejemplares, unos corregidos y otros no, habría exigido largas y complicadas defensas no fáciles para un anciano de 82 años, y sordo por añadidura. Las palabras de Claudio Ferrari son bastante elocuentes por sí solas: *"Es necesario observar que en estas circunstancias algunos profesores y amigos, que solían frecuentar la compañía de Don Ignacio para conversar con él, se alejaron de él, y encontró bien pocos que se interesaran por él. Cosa que suele pasar en el mundo y que siempre se ve, y que él soportó con tolerancia filosófica, sin perder su acostumbrada hilaridad, demasiado seguro de no tener nada que temer por grande que fuese la envidia de su mérito"*.

Juan Ignacio Molina exiliado tuvo que ver extinguirse su vida sin que la pena llegara a su fin. Se hizo una nueva patria en Bolonia y así pudo consolarse de la ausencia y lejanía. Su mérito fue abrirse camino en un medio europeo de singular cultura, y como decía Raynal *"patria es la tierra que deja vivir"*; Molina encontró esa tierra, y decía que se sentía más boloñés que americano; pero, era más por gratitud que por sentimiento íntimo. Pasó el tiempo y sus restos mortales regresaron a Chile, a su valle natal, donde reposan.

Su heterodoxia también se disipó, gracias a la documentación vaticana, hasta entonces desconocida. Las suspicacias (por no decir la envidia, como afirma Claudio Ferrari) se redujeron a su verdadera dimensión y Juan Ignacio puede descansar contento junto al río de su infancia y en el seno de la Iglesia que siempre amó y cuya verdad y magisterio respetó y apreció sobre todas las cosas de la vida.

#### Notas.

Los dos temas de este artículo se refieren a dos circunstancias especialmente dolorosas de la vida de Juan Ignacio Molina. Además de varios trabajos que hemos consagrado a la memoria de Molina, es justo insistir en esta ocasión en *"Itinerario y pensamiento de los jesuitas expulsos de Chile (1767-1815)"*; Editorial Andrés Bello, Santiago de Chile, 1972. Págs. 13 - 44. Y Charles E. Ronan y Walter Hanisch: *"Epistolario de Juan Ignacio Molina"*, Editorial Universitaria, Santiago de Chile - 1979; *"Acusado de herejía?"*, pp. 161 - 201, donde hemos tratado con más detenimiento su destierro y su pretendida heterodoxia.

## EL QUIJOTE Y UNAMUNO

Mario Góngora del Campo

Presentado por:  
Patricia Arancibia.

*Este artículo de Mario Góngora fue publicado en el Diario Ilustrado de Santiago, el 17 de Enero de 1937. La versión manuscrita de él ha sido encontrada en su biblioteca particular, a la cual se ha podido acceder gracias a la gentileza de su señora María Elena Díaz de Góngora. La profesora Patricia Arancibia, en conjunto con los investigadores Alvaro Góngora y Gabriela Andrade, realizan una investigación financiada por el Consejo Nacional de Investigación Científica y Tecnológica titulada: "Mario Góngora, un historiador chileno contemporáneo". El trabajo que la revista «UNIVERSUM» reedita en esta oportunidad se inserta en el marco de dicha investigación y pretende dar a conocer el pensamiento y obra de uno de los historiadores más sobresalientes del país.*

*El tema del artículo refleja el contacto y la influencia intelectual que jugó la excepcional figura de Miguel Unamuno en Mario Góngora, quienes como lo señala la investigadora "asumieron, cada uno en su tiempo, una labor de búsqueda quijotesca de la verdad".*

Prof. Depto. Historia y Geografía  
Universidad Metropolitana de  
Ciencias de la Educación.

### Presentación

Nos es muy grato reeditar hoy, a cincuenta años de su publicación en un prestigioso diario capitalino, uno de los primeros escritos públicos que se conoce de quien fuera una de las figuras intelectuales más importantes del ambiente cultural chileno contemporáneo, un historiador profundo y admirado, fecundo en su entrega y en la búsqueda de la verdad: Don Mario Góngora del Campo.

Revelador de sus tempranas inquietudes, el artículo que a continuación presentamos en su versión manuscrita, (transcrito de su puño y letra, al parecer del mismo periódico en que fue publicado) se titula "El Quijote y Unamuno" y fue escrito cuando Don Mario sólo tenía 22 años de edad. Era el postrer homenaje de un joven estudiante, maduro y reflexivo, hacia quien, con sus palabras y actos había querido reanimar espiritualmente la España finisecular.

Miguel de Unamuno había muerto en Diciembre de 1936 sin que Mario Góngora tardara en rendirle tributo: Aquella España tan querida por el Rector de la Universidad de Salamanca, ansiosa de regeneración y modernidad a comienzos de siglo, se encontraba, en el momento de su fallecimiento, en plena lucha a muerte entre "rojos" y "nacionales", buscando un destino que la razón y la mesura no le habrían podido dar. Unamuno había muerto en ambiente de guerra, "solitario y combatido, como debió morir. Enseñando lecciones de andante caballería a facistas y demócratas, luchando contra unos y otros, perseguido por todos los bandos políticos".

Era justamente esta capacidad unamuniana de elevarse por encima de todos, para vivir una "vida personal única", libre de encasillamientos ideológicos y de cualquier otro tipo, lo que en primera instancia le atraía a Don Mario de este hombre que con "incomensurable pasión", se ponía "todo entero en el grito" para luchar "contra esto y aquello".

Pero Mario Góngora no sólo admiraba en

Unamuno al hombre de acción, al Quijote aventurero de una y mil aventuras, al eterno, paradójico y contradictorio polemizador, sino que también - y más que todo - al hombre "magníficamente humano", "en ningún sentido impecable ni perfecto, ni mucho menos lógico", que en permanente angustia existencial había asumido su propia limitación individual encarnando en sí mismo un "sentimiento trágico de la vida" que en definitiva, se manifestaba en una constante búsqueda de Dios.

A nuestro juicio, el acercamiento de Mario Góngora a esta excepcional figura del 98 español no fue casual. Es cierto que en las décadas del 20 y del 30 ni en Chile ni en Hispanoamérica era posible sustraerse fácilmente a la influencia de una personalidad tan avasalladora como la de Unamuno, pero en el caso específico de nuestro historiador, la admiración y el compromiso "emotivo" con el escritor, iba más allá de una moda pasajera.

Prueba de ellos es que el contacto y el influjo intelectual de Unamuno, se mantuvo en Don Mario a lo largo de toda su existencia. El artículo que presentamos, es sólo un primer reflejo de su interés por los planteamientos libres de toda "ciencia y razón" - pero llenos de "pasión y sabiduría" - que caracterizaron el pensar unamuniano. Posteriormente, a medida que Mario Góngora se convertía también en una figura de excepción, reavivó una relación intelectual y entrañable con quien lo había familiarizado con la problemática global del ser humano y con el drama espiritual del hombre "que busca su ser de la nada" en el interior de su propio espíritu. Tanto es así que cuando en una entrevista periodística le preguntaron cuáles era los libros que más lo habían influido en su formación personal, contestó, en primer lugar, que había sido "El sentimiento trágico de la vida" acotando que más que influencia propiamente tal, era una de las obras que más lo habían impresionado.

Sin duda, entre el grupo de autores que ocupaban un lugar privilegiado en la vida de Don Mario, el nombre de Miguel de Unamuno no deja de estar presente. En su dormitorio, en el estante donde guardaba "los libros que amaba"

(según el testimonio de su señora), hemos encontrado casi toda la obra unamuniana. "La vida de Don Quijote y Sancho", "El sentimiento trágico de la vida", "En torno al casticismo", "Mi vida y otros recuerdos personales", "Antología Poética", su "Diario Intimo", sus principales artículos periodísticos reunidos bajo los nombres de "Soliloquios y conversaciones", "Contra esto y aquello", "De esto y aquello", etc.; sus más conocidas novelas como "Paz en la guerra", "La Tía Tula", "San Manuel Bueno y mártir", en fin, todas estas obras y varias más que no son del caso mencionar ahora, estaban ahí, al alcance de su mano, subrayadas y anotadas, con claras huellas de haber sido leídas con atención. Como dato ilustrativo, uno de los últimos libros de Unamuno adquiridos por él, fue el "Diario Intimo", editado por primera vez en 1979. Allí el autor describe, de manera muy sentida, una de sus importantes crisis de índole religiosa. Mario Góngora no deja de sentirse interesado y atraído por este relato. De hecho, gran parte de sus páginas están completamente marcadas, aunque no podamos, es cierto, inferir abiertamente por ello, que se sintió identificado con el mensaje unamuniano.

Mucho podríamos decir sobre el paralelismo que a nuestro entender existe, entre estos dos personajes de "vida personal única" que asumieron, cada uno en su tiempo, una labor de búsqueda quijotesca de la verdad. Ambos percibieron los límites racionales de sus propias individualidades; ambos quisieron encontrar más allá de lo material -a través de una rica vida espiritual y religiosa- respuestas a aquellas inquietudes que bullían en su interior; ambos eligieron el camino del estudio, de las publicaciones y de la enseñanza para expresarse y trascender más allá de ellos mismos; ambos, como hombres con conciencia histórica, sintieron vivamente las angustias del momento histórico que les tocó vivir y ambos, por último, se han convertido en verdaderos símbolos de una siembra que sólo cada uno de nosotros podrá cosechar.

Patricia Arancibia

Diario Ilustrado del  
año 17 de mayo de 1937

### El Quijote y Unamuno

Se sabrá, antes -ha escrito Rainer Maria Rilke- que cada uno contiene su muerte, como el fruto su hueso". Cada hombre muere de "su" muerte personal y única, cuando ha tenido una vida personal única. Miguel de Unamuno ha muerto solitario y combatido, como delirio morir. Enseñando lecciones de ardiente caballería a fascistas y a demócratas. Luchando contra unos y otros, perseguido por todos los bandos políticos. No ha habido en España, desde hace siglos, un drama espiritual más intenso y terrible que el de Unamuno. En medio de la paz rutinaria y decadente de fines del siglo pasado, irrumpe de pronto la salvaje, incomprensible pasión de este hombre que se pone todo entero en el grito, en la tensión espiritual asfixiante del hombre que busca a Dios. Porque no era otra "la cuestión" para Unamuno. Ningún problema científico o racional, ninguna estética -; cuánto aborreció él esas estéticas que no son sino literatura y vistosismo [sic] - nada sino la eterna novedad del único problema; el de Dios, el de la vida inacabable, el del sentido de la existencia humana. Era su melodía que oye con todo su ser y durante toda su vida. Despreciaba a esos intelectuales que se casan con una grande y pura idea y criar familia de ella; que no hacen sino amontonarse con las ideas. Así es como él en medio de la pléyade de planes reformistas, de programas económicos, políticos, sociales que se lanzan a destajo en ese ambiente de la España de 1898, cuando todos hablaban de regenerar la patria por la introducción del "progreso moderno", de la industrialización, de la modernización de la política, él sabe dar la suprema voz de orden, la palabra única - Regeneración no es cultivo en extensión sino en profundidad; no es un mosaico de remedios específicos y de ocasión, sino una sola y total solución. Encontrar los más profundos instintos, el destino y la esencia de la nación - o, mejor dicho, del hombre -; porque esto es lo más importante. Llegar, tras de lo aparente, a lo sustancial y eterno y entregarse a realizarlo con pasión, con vértigo frenético. Esto y sólo esto es lo que importaba, lo único necesario.

Se sabía, antaño -ha escrito Rainer María Rilke- que cada uno contenía su muerte, como el fruto su hueso". Cada hombre muere de "su" muerte personal y única, cuando ha tenido una vida personal y única.

Miguel de Unamuno ha muerto solitario y combatido, como debió morir. Enseñando lecciones de andante caballería a fascistas y a demócratas, luchando contra unos y otros, perseguido por todos los bandos políticos.

No ha habido en España, desde hace siglos, un drama espiritual más intenso y terrible que el de Unamuno. En medio de la paz rutinaria y decadente de fines del siglo pasado, irrumpe de pronto la salvaje, inconmensurable pasión de este hombre que se ponía todo entero en el grito, en la tensión espiritual asfixiante del hombre que busca a Dios. Porque no era "otra" la "cuestión" para Unamuno. Ningún problema científico o racional, ninguna estética -¡cuánto aborrecía él esas estéticas que no son sino literatura y vistososismos! (sic)- nada sino la eterna novedad del único problema el de Dios, el de la vida inacabable, el del sentido de la existencia humana. Esa es la melodía que oye con todo su ser y durante toda su vida. Despreciaba a esos intelectuales "incapaces de casarse con una grande y pura idea y criar familia de ella; que no hacen sino amontonarse con las ideas".

Así es como él en medio de la plétora de planes reformistas, de programas económicos, políticos, sociales que se lanzan a destajo en ese ambiente de la España de 1918, cuando todos hablaban de regenerar la patria por la introducción del "progreso moderno", de la industrialización, de la modernización de la política no es cultivo en extensión sino en profundidad; no es un mosaico de remedios específicos y de ocasión, sino una sola y total solución. Encontrar los más profundos instintos, el destino y la esencia de la nación, mejor dicho, del hombre-, porque esto es lo más importante. Llegar, tras de lo aparental, a lo sustancial y eterno y entregarse a realizarlo con pasión, con vértigo frenético. Esto y sólo esto es lo que importaba, lo único necesario.

Unamuno veía todo el ser tradicional y verdadero de España en Don Quijote, en el cristianismo quijotesco y esto es lo que quiere realizar en sí para darlo -dándose- luego a su pueblo. Proyectada su obra la realiza para España. No

hay en Unamuno ni una sola gota de ese cosmopolitismo espiritual de otros hombres del 98 que se sentían, más que españoles, europeos o "ciudadanos del mundo". No hay nada menos universal, -ha escrito,- que lo llamado cosmopolita, o mundial, como ahora han dado en decir; nada menos eterno que lo que pretendemos poner fuera de tiempo. En las entrañas de las cosas, y no fuera de ellas, están lo eterno y lo infinito". Y así él ha sabido eternizarse a través de un casticismo, pero de un casticismo esencial, que (no) puramente pintoresco y exterior como el de tantos etiquetados tradicionalistas.

En Don Quijote, en el heroísmo y el amor quijotesco, ha buscado Unamuno la raíz eterna de España. "Creo- dice en su introducción a la Vida de Don Quijote y Sancho, que se puede intentar la santa cruzada de ir a rescatar el sepulcro de Don Quijote del poder de los bachilleres, curas, barberos, duques y canónigos que lo tienen ocupado. Creo que se puede intentar la santa cruzada de ir a rescatar el sepulcro del Caballero de la Locura del poder de los hidalgos de la Razón".

"Defenderán, es natural, su usurpación y tratarán de probar con muchas y muy estudiadas razones que la guardia y custodia del sepulcro les corresponde. Lo guardan para que el Caballero no resucite".

"A estas razones hay que contestar con insultos, con pedradas, con gritos de pasión, con botes de lanza".

"Y allí donde está el sepulcro, allí está la cuna, allí está el nido. Y de allí volverá a surgir la estrella refulgente y sonora, camino del cielo".

Salir en busca de la estrella no es obra de ciencia y de razón, sino de pasión y sabiduría. La filosofía del Quijote y la de Unamuno no se aprende en libros ni se expone con proposiciones, sino que se encierra en concepto de vida, crea vida espiritual.

La clave esencial del pensamiento quijotesco, cuando se hizo caballero andante o, después, pastor cuando quiso convertirse en Don Quijote- Quijotez- está en el ansia de gloria y renombre. Es ansia de inmortalidad, de vida inacabable.

Unamuno no ha vivido sino para proclamar



esta suprema pasión humana de la vida inmortal "raíz de las raíces de la locura quiijotesca".

Esta suprema, absoluta afirmación que hace el hombre de su eternidad choca con el tiempo y con la limitación individual, con todo lo que es en él juventud y muerte. Y de tal choque surge lo que él ha llamado el sentimiento trágico de la vida- y él no es sino ese sentimiento encarnado. Angustia esencial que va más allá del pensamiento, a la raíz misma del ser que siente su nada.

Pero esa angustia que descubre al hombre su ser desnudo, le muestra una salida, una sola, el heroísmo, el amor quiijotesco. Amor renovador que hace a Alonso Quijano el Bueno o a Miguel de Unamuno, Quijotes- hombres sustanciales, que han saltado más allá de su individualidad para realizar su destino sobrehumano. Porque "solo es hombre hecho y derecho el hombre cuando quiere ser más que hombre".

Así podemos ver que quiijotismo- y esto lo ha dicho también Unamuno- el cristianismo, voluntad de ser más que hombre, de ser Dios, y de serlo por destrucción del hombre viejo y el nacimiento a una nueva vida, por el paso de Alonso Quijano a Don Quijote. Y así debe ser. Porque todo heroísmo humano viene a confluír a este punto central de la Cruz y de la Resurrección, viene a ser una forma de santidad. Por algo ha dicho José Bergamín que "el verdadero nombre de lo humano es cristianismo" y por algo el Evangelio había dicho veinte siglos antes, designando a Cristo: *Ecce Homo*.

Y este amor quiijotesco que consistió en Alonso Quijano en desfacer entuertos y arreglar agravios, fué en Unamuno lucha ideológica y religiosa y política y universitaria; perpetua polémica en que usaba no solo ideas, sino también, y mucho, de insultos, pedradas, gritos de pasión y botes de lanza". No fué en ningún sentido impecable ni perfecto ni, mucho menos, lógico. Pero sí magníficamente humano y apasionado, magnífico en sus contradicciones, sobre todo en ellas.

Como (su) único deseo era salvarse, sólo amaba la lucha. Despreciaba esa distancia que el

intelectual típico siente por la vida, por la contingencia del momento que pasa, anheloso de huir del tiempo para refugiarse en su eternidad.

El, al revés, quería luchar en todas las luchas, aventurarse en todas las aventuras, decir siempre, en cada acontecimiento humano, su palabra de heroísmo y transportar a los actores de esa aventura al plano de la verdad y del bien. Por esto es que, en medio de los combates, siempre estuvo solo. Porque los demás, los que estaban con él y contra él, peleaban en un plano inferior, destestaban más que a nadie a éste que solo quería hablar de redención espiritual en medio de sus pobres contraposiciones de intereses. Esta fue siempre su tragedia política, ya sea en la Revolución de 1931, y sea en su lucha contra la Falange Española, por un lado, y el bando democrático-comunista, por otro, antes de morir.

Y sin embargo sentía que su deber era no alejarse a pesar de la derrota, seguir siempre dispuesto a rectificar, momento a momento, la línea de la historia humana. "Lo más urgente es lo de ahora y lo de aquí; en el momento que pasa y en el reducido lugar que ocupamos está nuestra eternidad y nuestra infinitud". Tal era el sentido que poseía del simbolismo heroico de toda lucha.

¿Detallar las ideas religiosas o culturales o políticas por las cuales se batió? ¿Para qué? En un artículo periodístico esto resulta absurdo. Y, por otro lado, en todo ello hay, al lado de lo verdadero y sustancial, mucho de accidental, falso y caduco. Pero lo que en él es eterno es la pasión terrible, el siempre repetido gesto quiijotesco de amor y de lucha- de lucha que siempre en él es amor.

Lo que en él no pasará es el haber sido, como ha dicho su discípulo Bergamín, "místico sembrador de vientos espirituales".

Mario Góngora del Campo.

## MERCADO CENTRAL MUNICIPAL DE TALCA, 1835 - 1987.

Martín Domínguez Vial

*Para los editores de «UNIVERSUM» es de especial interés entregar y sistematizar el máximo de información y elementos de juicio respecto a la sociedad, economía, política, artes y letras y ciencias de la Región del Maule. Este ensayo de Martín Domínguez se inscribe en el intento de fundamentar los elementos históricos que han estado presente en el devenir del patrimonio arquitectónico de la Región. En el primer número de «UNIVERSUM», este mismo autor nos entregó un interesante aporte sobre la evolución del diseño de la plaza de armas de San Agustín de Talca en el período 1742 - 1985. En este número, Martín Domínguez nos aporta un nuevo ensayo sobre los acontecimientos y hechos que han dado vida al edificio del Mercado Central Municipal de Talca, así como también su evolución arquitectónica en el período 1835 - 1987. Su historia, como muy bien el autor lo precisa, se remonta al año 1835 en un esbozo de Plaza de Abastos en lo que hoy constituye la Plaza Cienfuegos de la ciudad. Ya en el año 1887 durante el gobierno de José Manuel Balmaceda, señala el autor, se acepta la propuesta de construir la mitad del mercado (parte sur) en su actual emplazamiento. Importantes transformaciones suceden con posterioridad, especialmente aquellas derivadas del terremoto de 1928. A fines del año 1940 se reconstruye el edificio adquiriendo la apariencia que hoy nos es familiar. Nuevas transformaciones han sido efectuadas a comienzos de este año en un serio intento de rescatar y darle su real status a este patrimonio de la ciudad de Talca.*

Arquitecto  
I. Municipalidad de Talca

### 1. Introducción.

Al intentar escribir la historia del Mercado Central como obra Arquitectónica, se persigue resaltar los méritos del edificio, más allá de los múltiples conflictos que lo envuelven. Por cuanto, si algo realmente omitimos en la gran contienda de competencias, es que se está frente a un bien heredado de los antepasados, un patrimonio de la ciudad.

Además, el agrio debate en torno al dominio del inmueble ha postergado a un segundo plano su dignidad de antigua Plaza de Abastos, quedando ésta sometida al arbitrio de la sensibilidad de cada locatario que en su individualismo exacerbado le han otorgado a su expresión formal un tratamiento estético deplorable.

Pienso que es el momento de despertar para establecer una relación más cordial con las obras arquitectónicas donde se recrean los mejores momentos de la historia urbana de Talca.

En este país de personalidad adolescente, la preservación del patrimonio urbano-arquitectónico de nuestros pueblos y ciudades adquiere la resonancia de un hecho prorrogable ante tanta urgencia material, aún cuando los recursos no son el problema, sino su racional aplicación; sin embargo, una inversión programada, distribuida en varios años de trabajos cuidadosos parece ser la fórmula adecuada para hacer este tipo de intervenciones y hacerlas bien.

En nuestros comentarios solemos expresar la necesidad de caracterizar nuestra ciudad y para determinar lo propio terminamos sugiriendo modelos que por vistos en otras latitudes son extraños a la idiosincrasia talquina.

Cuando bastaría con desentrañar y valorar lo que está junto a nosotros: por donde solemos pasar e, incluso, aquellos lugares donde alguna vez dejamos parte de nuestra vida que por conocidos se olvidan.

La restauración del Mercado Central es una buena señal de que caminamos en la dirección de nuestra identidad.

Ahora bien, si se piensa en la restauración, debemos pensar en devolverle sus características originales, hasta donde ello es posible, independientemente del origen de su deterioro y teniendo como objetivo: conservar los valores estéticos e

históricos del monumento, a través de un aprendizaje profundo de la historia y el respeto a lo que es esencial de la obra construida.

### Historia del edificio.

En un relato de los acontecimientos y de los hechos que dan vida al edificio del Mercado Central, se puede establecer que éste no es obra de un solo proyecto, sino de un conjunto de ideas arquitectónicas en el tiempo. Estas concepciones se han imbricado, sobreponiéndose unas en otras conformando el edificio que hoy conocemos.

Es así como es posible distinguir bajo el nombre de Plaza de Abastos, Feria Municipal y Mercado Central, tres períodos con su expresión formal, propia. Estos, de alguna manera, traducen el estilo de la existencia de generaciones de ciudadanos a partir de 1835 hasta nuestros días.

#### 2.1. Plaza de Abastos 1835 - 1874. (1)

El primer esbozo de Plaza de Abastos, consistente en algunos locales ocasionales sin constituir un todo, tiene origen en el lugar que ocupa actualmente la Plaza José Ignacio Cienfuegos con anterioridad al emplazamiento del Liceo Literario.

El Liceo de Hombres de Talca, nacido como "Instituto Literario" el 5 de Julio de 1827, funcionó en casi el total de la manzana (1 Norte, 1 Sur, 3 y 4 Oriente) entre 1843 y 1925. Posteriormente a esa fecha, y hasta 1928, se instalaron locales comerciales con frente a la 1 Sur.

Entre 1835 y 1840, siendo Intendente don Miguel Concha (1835 - 1845), éste ordenó la adquisición del solar comprendido entre las calles 1 Norte, 1 Sur, 4 y 5 Oriente, entonces Molina, Comercio o Gamero, El Carmen y San Luis, para emplazar la construcción de la Plaza de Abastos. El terreno escogido fue parte de la periferia de la ciudad, explicando con ello que se mantuviese

eriazó un cierto tiempo. (2)

Después del sismo de 1835, el que afectó severamente a Talca, se levantó el primer edificio abarcando toda la manzana de 116 varas cuadradas (96,86 m<sup>2</sup>), en base a una construcción corrida alrededor de un patio interior. Tres grandes portones ubicados en el centro de las fachadas Sur, Poniente y Oriente, permitían su acceso al interior, destinándose este último para el tránsito de carretas, carretones y animales con carga. La fachada Norte era continua y sin entrada por el centro.

El edificio, con un estilo posiblemente de raíz hispana, contaba con espaciosos corredores en el interior y exteriores sólo en el costado Norte y la mitad del Oriente. Estos últimos tenían techumbre de zinc y los interiores Norte y Poniente, pavimento de asfalto.

En el exterior habían 69 locales ocupados por arrendatarios de baratillos para la venta de artículos de bajo precio (tipo bazar) y menestras con guisados de carne, legumbre seca y hortalizas varias. Además, 81 tendales (veguita) cuyos propietarios cancelaban diariamente un pequeño impuesto al rematante, aparte del abono que hacían a la Municipalidad por el remate del local.

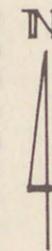
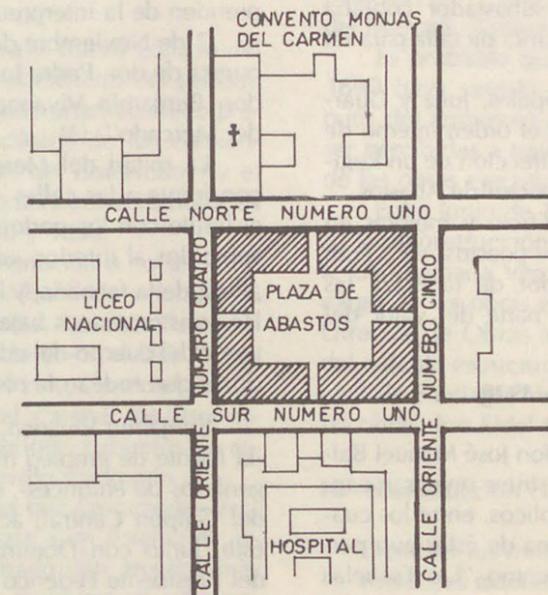
Bajo los corredores exteriores de la fachada Norte y mitad del Oriente, se habían establecido las ventas de calzado durante el día, a cargo de las mujeres denominadas "zapateras", algunas cocinerías y venta de comestibles, las que también abonaban un impuesto. La Municipalidad intentaba a través de un acuerdo suprimir las cocinerías pero éste no se llevaba a efecto aún en 1874. En ese tiempo funcionaba una Feria Libre en la calle 1 Norte entre 4 y 5 Oriente.

En los corredores interiores existían 23 puestos de carne de vaca y 15 de Castilla, y varios otros destinados a vendedores de berzas (primores), hortalizas, frutas, legumbres, chocolate, etc...

Casa Café y Coliseo de Gallos en la Plazuela Santo Domingo de esta ciudad, según consta de una información que ha rendido que en mérito de ella se declare la propiedad que la I. Corporación tiene de los expresados edificios como se hizo por auto del Sr. Juez de Letra de la Provincia don Juan de la Cruz Cisterna, ordenándose se procediera a anotar e inscribir para los efectos de la Ley, toda consta de la copia que dicha diligencia se me ha presentado, a que me remito.

Firmado, José Ramón Osorio

## PLAZA DE ABASTOS 1872 (1835 - 1874)



(1) La información corresponde al «Anuario Estadístico», dirigido por Santiago Lindsay, 1874. L. Omar Retamal P.: «Viñetas del Pasado Talquino», basado en el Anuario Estadístico de 1874. Talca, 10 de julio de 1982.

(2) En la ciudad de San Agustín de Talca a veintiocho días del mes de Septiembre de 1868 procedí a inscribir un título presentado por el S. Procurador de la I. Municipalidad de esta ciudad don Rafael de la Cruz por el cual consta que la citada corporación es dueña y poseedora del edificio destinado para Plaza de Abastos de esta población, y de la

La carne de Castilla era de cordero traídos de España a diferencia de los cabríos existentes en el país.

Los puestos de carne habían sido construidos con mostradores de madera, cerrados por vidrieras a fin de mantener ese artículo en perfecto estado higiénico.

En remate público se adjudicaba al "Subastador de la Plaza" el derecho a subarrendar los locales y puestos a terceras personas. Los cobros por arriendo de los locales exteriores eran de exclusivo beneficio del subastador de la Plaza de Abastos; así como los derechos por introducción de todo producto de venta al recinto (exterior e interiormente) y en las calles de la población, incluyéndose tendales "zapateras", cocinerías y comestibles; derechos que el subastador cobraba diariamente de acuerdo a la tarifa dictada para tal efecto, por la Municipalidad.

Dos funcionarios municipales, Juez y Guardián de Abastos, controlaban el orden interno de la Plaza de Abastos, bajo la dirección de un Regidor Municipal nombrado Inspector de Abastos.

Las ampliaciones del edificio y mejoras en pavimentos y construcción de puestos, etc., eran responsabilidad del Subastador de la Plaza las que formaban posiblemente parte del valor del remate.

## 2.2. Mercado Central 1886 - 1928.

Durante el gobierno de don José Manuel Balmaceda (1886 - 1891) se construye una gran cantidad de obras y edificios públicos, entre los cuales numerosas escuelas, alguna de éstas aún permanecen y son recordadas como "Las Escuelas de Balmaceda".

Estos edificios eran diseñados por arquitectos traídos del extranjero, preferentemente Francia, tales como: Lucien Ambrose Henault, Paul Lathoud, Victor Henry Villeneuve, Henry Picq, J. Eduardo Ferhman (Stauden), Emilio Doyère, Emilio Jécquier, Marcial Dourgnon, etc... y empresas a veces tales como: Schneider y Cie de Creusot, Fábrica Moissant Laurent Savey y Cie., Compañía Central de Construcciones H. Saint Pierre, etc... siendo las dos primeras francesas y la última belga. Emilio Jécquier fue el autor del frontis de la

Catedral de Talca en esa época.

El desarrollo inicial de nuevas técnicas de construcción y estilos de arquitectura, debidos a Joaquín Toesca a partir de 1780 en el país y en Talca desde 1796, alcanzaba su apogeo gracias: al excedente que generaba la minería entre los años 1866 y 1873; la gran revolución tecnológica y de integración que provocaba el Ferrocarril del Sur en su extensión desde Santiago hasta alcanzar Talca entre 1855 y 1875 y los nuevos aportes profesionales venidos del extranjero.

Dentro de ese marco de referencia, se inserta el segundo período del edificio del Mercado Central, cuyos pormenores se pueden describir a través de la información recopilada de las actas de sesiones Municipales y comentarios que se desprenden de la interpretación de su lectura.

7 de Noviembre de 1887: "Se acepta la propuesta de don Pedro José Corvalán, con fianza de don Benjamín Vivanco, para construir la mitad del Mercado". (3)

La mitad del Mercado incluye: los cuerpos con frente a las calles 1 Sur, 4 y 5 Oriente, hasta el límite con los portones por los cuales acceden vehículos al interior, vale decir, donde cambia la altura de la fachada, y la nave central. Se excluye las construcciones bajas adosadas a la parte posterior del cuerpo del edificio señalado y los corredores que rodean la nave central.

Benjamín Vivanco, Ingeniero de Ferrocarriles -la fuente de empleo más prestigiosa para los ingenieros de entonces-, es el autor de la estructura del Galpón Central, actualmente Nave Central. Este, junto con Domingo Santa María (hermano del Presidente Federico Santa María), como discípulos de don Gustavo Eiffel, son, a su vez, los autores del Puente Maule (1887 - 1889) y el Puente Ferroviario de Constitución (1910), obras revisadas en sus cálculos estructurales por el propio maestro. Domingo Santa María, posteriormente, será profesor, Decano y Rector de la Universidad de Chile.

22 de Junio de 1888: "Larga discusión sobre el material empleado en la cubierta del edificio. El doctor Salamanca, don Juan Manuel, protesta por esta discusión, en circunstancias de que el

miércoles hubo un derrumbe en parte del edificio que costó tres vidas y ésto debido a la mala calidad de la construcción que se está haciendo".

25 de Junio de 1888: "Se nombra comisión de tres personas, señores Daniel Barros Grez, José A. Calambert, José Salinas, para que revisen la calidad de la construcción del edificio".

21 de Agosto de 1888: "Voto de censura presentado por don Clodomiro Silva en contra de don Abdón Silva por haber vendido al actual contratista ladrillos para la construcción del Mercado de Talca".

12 de Agosto de 1889: "Don Braulio Thompson pide se le indemnice en \$ 1.200 por el contrato de albañilería de ladrillo y techumbre del Mercado".

En 1890 se inauguraba el nuevo edificio del Mercado Central bajo las influencias del período de la Ilustración. En su estilo arquitectónico predominaban el estilo Neoclásico de los comienzos, más austero, producto del historicismo y el Arte Industrial producto de las nuevas tecnologías llegadas a Chile entre 1860 y 1880.

En ese tiempo no se conocían o no se dominaban las técnicas de la albañilería reforzada y los estucos a cemento y arena. Los materiales empleados en el nuevo edificio eran: el ladrillo hecho a mano, la madera y el zinc, siendo el mortero de pega del ladrillo a cal y arena; los pisos interiores de madera, en exteriores cubiertos de asfalto, y pavimentos de huevillo y adoquín.

Las fachadas, más altas que las actuales, respondían a un diseño en base a un sistema de arcos de medio punto alternado con amplios machones, pilares, zócalos y molduras en sobrerrelieve, en ladrillo a la vista.

Dado la rigidez del material, el diseño buscaba evitar los esfuerzos de flexión y cizalle, para trabajar de preferencia a la compresión.

En esa época la calle del Comercio o Game-ro, corredor comercial a partir de la Plaza de Armas en dirección Oriente, se extendía hasta la calle 6 Oriente solamente y por su calzada circulaban carretas con bueyes, carretones, coches tirados por caballos y tranvías de los recorridos "Plaza - Estación". Por la calle San Luis (5 Oriente)

pasaba el recorrido "San Luis - Matadero".

No se logró detectar quién fue el arquitecto de esta obra y en parte, porque probablemente era un profesional que no ejercía en Talca. En 1909 aparecía un solo arquitecto registrado en la ciudad, don Eugenio Fontecilla P., y tres constructores de edificios: Luis Ricchione, Luis Vachet y Diógenes Valenzuela O. Los portones de fierro fundido de los accesos por las calles 1 Sur, 4 y 5, serían posiblemente de la Fundición y Fábrica de Máquinas de Roberto Williams. (4)

## 2.3. Mercado Central y Vega Municipal 1929 - 1986.

Dos fenómenos naturales tienen activa participación en la imagen arquitectónica del edificio del Mercado Central: los sismos de 1928 y 1939.

Es probable que el inmueble inaugurado en 1890 haya sufrido fuertes transformaciones después del terremoto del 28; pero éstos sólo van a ser percibidas a través de la información extraída de las obras ejecutadas a partir de 1939.

Entre Junio de 1939 y fines de 1940, se realizó la reconstrucción del edificio y de la parte Norte denominada Vega Municipal. El arquitecto a cargo de las obras era don Raúl Elgart Campbell, Director de Obras Municipales, y el responsable del cálculo estructural, don Erick Busse, ingeniero civil de Santiago, siendo contratista de alguna de las obras don Fidel Celedón.

La reconstrucción contemplaba: (5)

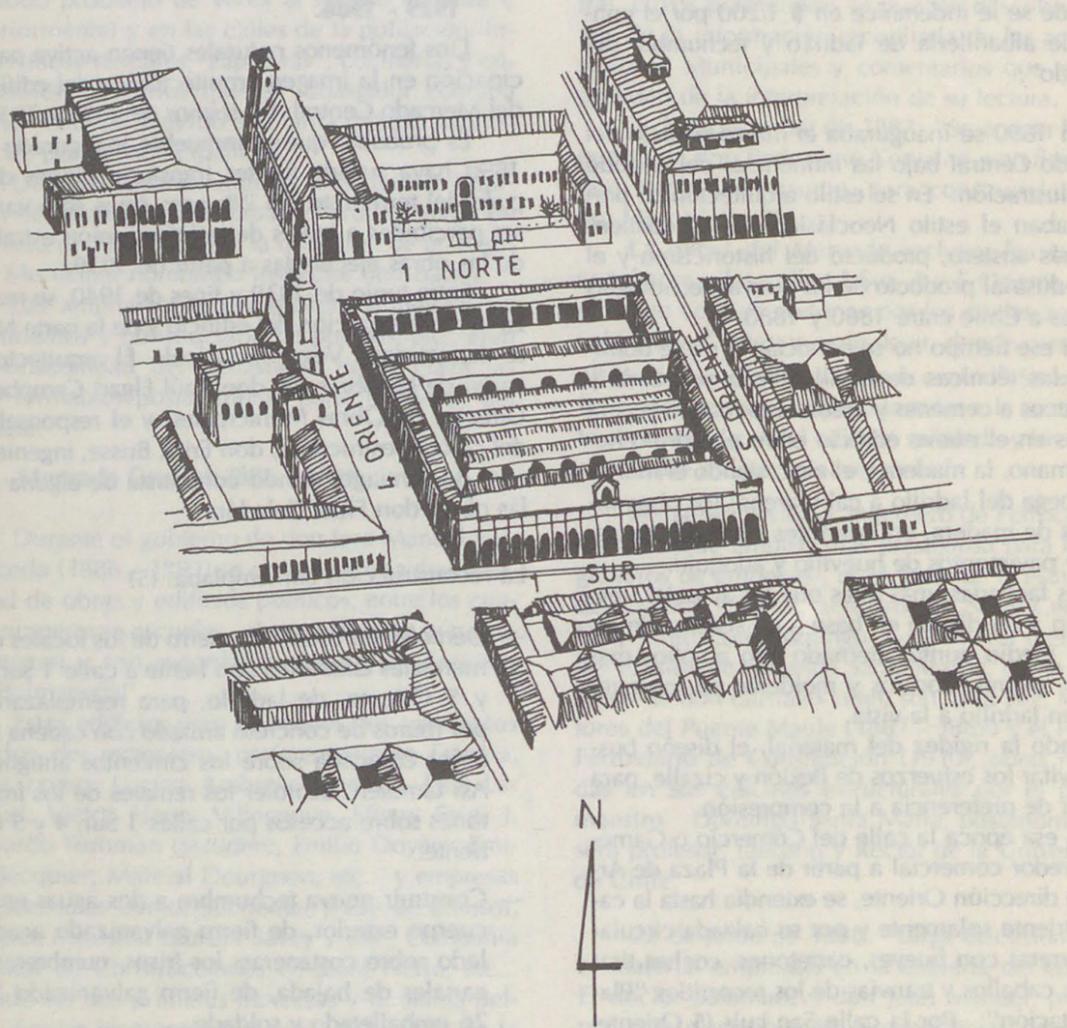
- Demoler los muros de fierro de los locales comerciales exteriores con frente a calle 1 Sur, 4 y 5 Oriente, de ladrillo, para reemplazarlos por muros de concreto armado con cadena inferior colocada sobre los cimientos antiguos. Así también, demoler los remates de los frontones sobre accesos por calles 1 Sur, 4 y 5 Oriente.
- Construir nueva techumbre a dos aguas en el cuerpo exterior, de fierro galvanizado acanalado sobre costaneras; los frisos, cunbreras y canales de bajada, de fierro galvanizado N° 26 emballetado y soldado.

(3) "Acta de Sesiones Municipales referentes al Mercado Central entre 1835 y 1914" (Gentileza de don Alfonso Fernández Barros).

(4) "Anuario Zig-Zag", Santiago de Chile. 1909.

(5) Archivos Municipales: «Descripción de las Obras Municipales», «Mercado Central». Talca, 1939.

### MERCADO CENTRAL 1904 (1886-1928)



Dibujo : Oscar Silva Rojano



Mercado Central Municipal de Talca, 1886 - 1928.

- Estucar las fachadas con mezcla de cemento 1:5 y rematar en base a yeso hasta el muro nuevo de concreto proyectado (nuevas cocinerías).
- Construir Cocinerías y Carnicerías, apoyadas en la fachada posterior del cuerpo exterior de locales comerciales, en hormigón armado y losa inclinada, cubierta con una capa de brea en reemplazo de la techumbre anterior, e instalar el nuevo servicio de baños, con silencioso tipo japonés, lavatorio y urinario compuestos por una pieza vertical de loza y canaleta inferior, además de una construcción liviana de madera para independizar las instalaciones.

- Ubicar la Vega Municipal en el sector Norte en razón de la Feria Libre existente en calle 1 Norte, donde hasta 1907 funcionaba el Colegio Sagrado Corazón y con posterioridad a su incendio en esa fecha, locales comerciales y luego un asilo de "Damas Vergonzantes" para señoras de la aristocracia venidas a menos. Con ese fin, se aprovechaba la parte del edificio construido con anterioridad en la esquina de calles 1 Norte con 5 Oriente, edificando algo similar en la esquina de calle 1 Norte con 4 Oriente (la diferencia entre ambas construcciones habría que atribuir las a la evolución del estilo dominante Neoclásico-Art Nouveau), y agregando dos accesos nuevos para carreteras, por calles 4 y 5 Oriente.

Demoler, luego de alzaprimer convenientemente, el muro de cierre frente a la 1 Norte y el muro que formaba entonces el alero de los puestos de fruta y verdura, ambos de adobe, construyendo en reemplazo: un nuevo muro con alero hacia el interior dejando dos entradas para acceder por la calle 1 Norte, y pilares, consolas y losas, para los puestos de fruta y verdura, en hormigón armado.

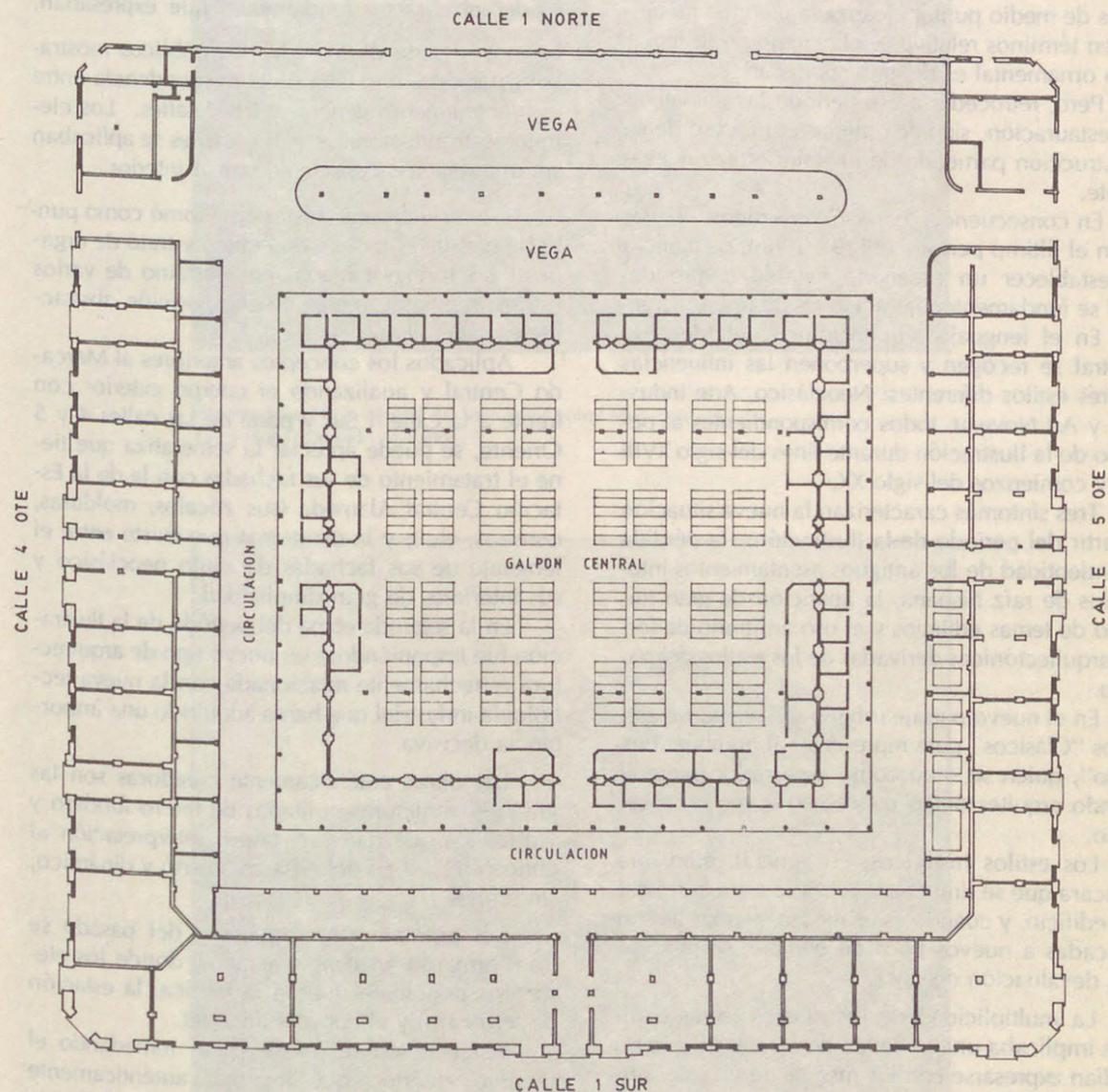
- Pintar las cuatro fachadas al óleo con pasta 4 Estrellas, aceite de linaza y aguarras Arbolito y la obra gruesa interior, incluyendo cielos al temple.
- Efectuar una nueva instalación eléctrica en el Galpón Central, alero de contorno, carnicerías, cantinas y la Vega.
- Revisar la instalación sanitaria de toda la manzana y dejarla en conformidad con el reglamento vigente.
- Adoquinar las calles de circulación y colocar pastelones de cemento en las veredas nuevas y en aquellas partes a reparar por excavaciones.

Todas estas obras fueron realizadas entre mayo de 1939 y 1940.

En mayo de 1952 se adquiría el compromiso de convertir en locales el muro y alero con frente a la calle 1 Norte, respetando los dos accesos. El profesional a cargo de esta obra era el Arquitecto don Raúl Elgart Campbell, Director de Obras Municipales.

Resumiendo, las obras de este período serían básicamente las siguientes: reconstruir el cuerpo exterior dañado por los sismos, lo que se tradujo en rebajar su altura, reforzar su estructura y estucar el ladrillo a la vista con una expresión formal de fines del estilo neoclásico; construir las nuevas carnicerías, cocinerías y servicios higiénicos, contiguos a la fachada posterior del cuerpo exterior; construir la parte del edificio en la esquina de las calles 1 Norte con 4 Oriente, similar a la que existía en la esquina de las calles 1 Norte con 5 Oriente, de estilo Neoclásico; y la Vega Municipal, vale decir, el muro con alero convertido posteriormente en locales comerciales, manteniendo los dos accesos frente a la calle 1 Norte y los puestos de frutas y verduras.

MERCADO CENTRAL Y VEGA MUNICIPAL 1940  
(1929-1986)



### 3. Escenario para la restauración del Mercado Central.

De los tres períodos históricos del Mercado Central señalados precedentemente, el de mejor factura arquitectónica es el segundo, entre 1886 y 1928. En éste, el edificio de ladrillo a la vista y arcos de medio punto, alcanza la plenitud funcional en términos relativos y el manejo de su repertorio ornamental es de gran sobriedad.

Pero, retroceder a ese período las iniciativas de restauración, significa iniciar el proceso de su construcción partiendo de un solar erizado nuevamente.

En consecuencia, parece conveniente centrarse en el último período (1929 - 1986), de manera de establecer un escenario factible dentro del cual se fundamenten las acciones de restauración.

En el lenguaje arquitectónico del Mercado Central se recogen y superponen las influencias de tres estilos diferentes: Neoclásico, Arte Industrial y Art Nouveau, todos correspondientes al período de la Ilustración durante fines del siglo XVIII XIX y comienzos del siglo XX.

Tres síntomas caracterizan la nueva situación a partir del período de la Ilustración: la pérdida de identidad de los antiguos asentamientos integrados de raíz hispana, la aparición de gran número de temas edilicios y el uso arbitrario de formas arquitectónicas derivadas de los estilos del pasado.

En el nuevo paisaje urbano se levantaron edificios "Clásicos" para representar al hombre "Ilustrado", quien se situó como espectador frente al mundo arquitectónico concebido como un escenario.

Los estilos históricos, en general, eran una máscara que se limitaba a cubrir la estructura real del edificio, y cuando estas mismas formas fueron aplicadas a nuevos tipos de edificio, se produjo una devaluación de éstos.

La multiplicidad de los nuevos temas edilicios implicaba una variedad de caracteres que no podían expresarse con los medios de un solo estilo del pasado. No era asombroso, entonces, que los arquitectos trataran de unir formas tomadas de diversos estilos. Los estilos representaban un le-

gado cultural de significados posibles. Así, una de las ideas propias del período era seleccionar para cada tipo edilicio el estilo más adecuado. Por lo común, las iglesias se edificaban en estilo gótico (\*), las universidades en estilo clásico (neoclásico). Sin embargo, a menudo los arquitectos se limitaban a copiar motivos superficiales sin entender el carácter fundamental que expresaban.

La mayor parte de los edificios públicos mostraban, por esto, una falta de correspondencia entre el planteamiento general y los detalles. Los elementos arquitectónicos y los detalles se aplicaban sin una relación consciente con el interior.

Este eclecticismo historicista tomó como punto de partida el motivo específico y trató de organizar las formas tomadas en préstamo de varios estilos, mediante reglas de composición abstractas y académicas.

Aplicados los conceptos anteriores al Mercado Central y analizando el cuerpo exterior con frente a la calle 1 Sur y parte de las calles 4 y 5 Oriente, se puede apreciar la semejanza que tiene el tratamiento de sus fachadas con la de la Estación Central Alameda (sus zócalos, molduras, cornisas, etc.); y la dicotomía que existe entre el lenguaje de sus fachadas de estilo neoclásico y sus interiores de gran simplicidad.

En la segunda etapa del período de la Ilustración fue imponiéndose un nuevo tipo de arquitectura estrechamente relacionada con la nueva tecnología industrial, que había adquirido una importancia decisiva.

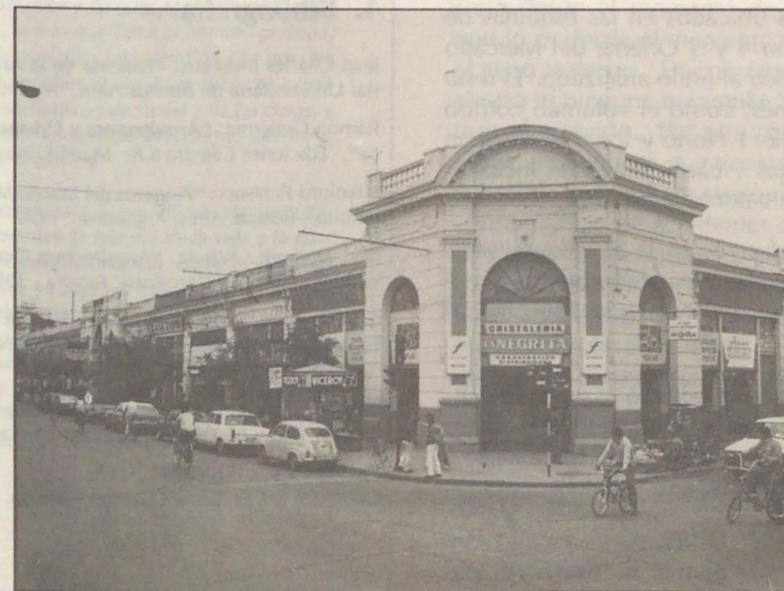
Las obras auténticamente creadoras son las grandes estructuras utilitarias de hierro fundido y vidrio, los que dan una nueva interpretación al concepto barroco del espacio abierto y dinámico, sin límites.

Los asentamientos orgánicos del pasado se transformaron en conglomerados, donde los elementos principales fueron la fábrica, la estación de ferrocarril y el conventillo (cité).

Así también se puede decir, remedando el término anterior, que los más auténticamente creadores en el edificio es la estructura que cubre la gran luz del "Galpón Central", en base a vigas armadas de maderas, además de ser la más antigua.



Interior del edificio central del Mercado Central Municipal de Talca (Foto: Orlando Mellado).



Mercado Central Municipal, esquina de las calles 1 Sur y 5 Oriente (Foto: Orlando Mellado).

(\*) Iglesias Corazón de María, San Juan de Dios, San Francisco

En la última etapa tenemos el Art Nouveau, en el cual la tecnología moderna, los nuevos tipos edilicios y el deseo básico de espacio abierto, se fusionan merced a un agudo sentido de la calidad de los fenómenos naturales y humanos. Se crea así, un nuevo tipo de arte sintético que representa una conclusión convincente de las intenciones de la época y un gran anhelo de humanización de la tecnología moderna.

Por primera vez en la historia la arquitectura se convertía en problema tridimensional y se recurría a las ideas arquitectónicas más avanzadas para resolver el problema de la vivienda. Era el tiempo, también, en que la estructura se convertía en adorno, aparecía la greca escalonada, los volúmenes en zig-zag decrecientes hacia la cumbre y la obsesión por la moldura recta.

Este fue el estilo dominante en Talca, luego de los terremotos de 1928 y 1939, el que era aportado por los alumnos de los cursos superiores de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Chile, que colaboraban en las labores de reconstrucción y en mérito a ello recibían el título profesional.

Los volúmenes ubicados en las esquinas de la calle 1 Norte con 4 y 5 Oriente del Mercado Central, corresponden al estilo analizado. El resto de las construcciones, como el volumen corrido con frente a la calle 1 Norte y los que albergan los baños, cocinerías y carnicerías, son inclasificables y no poseen valor alguno.

A partir de lo descrito en la historia del Mercado Central y lo expresado anteriormente, a manera de conclusión se pueden plantear algunas ideas:

- 1) Lo más rescatable del edificio es su nave central, pero hay que prestar atención al corredor que la circunda, el cual le quita luz natural y le resta proporción, dada su excesiva altura.

- 2) El cuerpo exterior debe recuperar sus características originales, mediante un tratamiento uniforme de sus fachadas que la substraigan de la arbitrariedad actual, además de mejorar sus accesos para peatones y vehículos.
- 3) Demoler el volumen que enfrenta la calle 1 Norte, respetando los de las esquinas, de manera de restablecer el contacto entre esa calle y la Vega, actual puestos de frutas y verduras, otorgándole una mayor transparencia.
- 4) Remodelar los puestos de fruta y verdura tomando como referencia el lenguaje de la techumbre de la Nave Central.
- 5) Ordenar la instalación eléctrica y estudiar un nuevo sistema de iluminación artificial.

Todas estas ideas son materia de proyectos específicos y una Ordenanza en base a normas que regulen su expresión estética.

#### 4. Bibliografía.

- Jean Charles Moreaux: "Historia de la Arquitectura". Editorial Universitaria de Buenos Aires. Argentina, 1968.
- Ramón Gutiérrez: "Arquitectura y Urbanismo en Iberoamérica". Ediciones Cátedra S.A. Madrid, España. 1983.
- Nikolons Prevsner: "Pioneros del Diseño Moderno". Ediciones Infinito. Buenos Aires, Argentina. 1958.
- Chr. Norberg - Schulz: "Arquitectura Occidental". Editorial Gustavo Gili S.A. Barcelona, España. 1983.
- Cristián Boza, Leopoldo Castedo, Hernán Duval: "Santiago, Estilos y Ornamentos". Empresa Editorial Montt Palumbo. Santiago de Chile, 1983.
- Leopoldo Castedo: "Resumen de la Historia de Chile, 1891 - 1925". Tomo IV, Editorial Zig-Zag. Santiago de Chile, 1984.
- Revista "Talca Ilustrado", 1905.
- Gentileza del Sr. César Cuadrado Merino.

## LIBERTAD, RAZON Y PERSONA

Manuel Naranjo Urrutia

*El ensayo del Prof. Manuel Naranjo, cuya primera parte es editada en este número, se centra en el estudio y análisis del tema de la persona. Es ella una de las problemáticas de la Filosofía contemporánea, especialmente de la orientación personalista cristiana, que es la línea que preferentemente desarrolla el autor. Plantea la importancia de dilucidar quienes son personas, pues sobre esa idea descansa la Ética y la Política. El autor hace una revisión de algunas de las más importantes concepciones de la naturaleza humana, entre otras; la de Sócrates, Aristóteles, Boecio, Kant, Scheller y Jacques Maritain, con el fin de precisar, que lo que hace al hombre persona, es su espíritu y razón. Esto significa, que por una parte, tiene conciencia de sí, es decir, es capaz de determinar la razón de su ser y de las cosas, y por otra, tiene un sentido de libertad interior o gobierno de sí mismo.*

*El Prof. Naranjo hace, por último, algunas consideraciones sobre la historia de la vida y la aparición del hombre mostrando, como el progreso humano tiene en algunos casos ribetes trágicos, cuestionándose éticamente la validez de ese progreso. El hombre aparece ahora como la especie más poderosa que puede obrar perversa o virtuosamente; de aquí se desprende la importancia de reflexionar sobre manifestaciones no materiales, como la vida, la conciencia, el bien y el mal.*

Profesor de Filosofía  
Univ. Católica de Chile  
Departamento de Filosofía y Educación  
Universidad de Talca

### I. Introducción.

• 1.1. En estos últimos cincuenta años mucho se habla de la persona. Se dice que la Civilización Europea Occidental se ha definido por la "persona" y que las Naciones Unidas han establecido los derechos de la persona y, a la vez, han iniciado su defensa. En la cátedra las ideas sobre la persona y la dignidad de la persona humana llenan los textos y los apuntes de clases. ¿Quiénes son personas?, ¿por qué se es persona?, son interrogantes que es conveniente dilucidar. Además, la **Ética** descansa sobre la idea de persona y sobre el respeto que el hombre, en general, y la Sociedad -en particular- deben observar. La **Política** también se centra sobre la noción de persona.

• 1.2. Veamos la primera pregunta: ¿Quiénes son personas?. La respuesta correcta que da cualquier filósofo personalista, es la que establece que todo ser humano, desde el momento de su concepción, es una persona. Ya no se trata de establecer jurídicamente que el ser humano es persona desde el momento de su nacimiento, sino que lo es desde el momento de su concepción en el seno materno. En consecuencia, no es lícito el aborto ni ninguna manipulación que pretenda destruir el embrión. Por otra parte, son personas los niños mongólicos y minusválidos, retardados y aquellos que sufran cualquier trastorno como consecuencia de accidentes o cualquier otro tipo de trastornos orgánicos o psicológicos. Aún más, no dejan de ser personas los individuos que sufran accidentes del sistema nervioso central, especialmente el cerebro, y que puedan dejar a los seres humanos en "estado de coma".

• 1.3. La segunda pregunta determina: ¿Qué hace que el ser humano sea una persona?, ¿a qué se debe su personalidad?. Las respuestas que se dan a estas dos preguntas son de índole social, psicológicas y filosóficas. En efecto, en primer lugar "persona" es la máscara que usaban los actores del Teatro griego y que los caracterizaba jugando un rol social. Este sentido se asemeja a la idea que tenemos actualmente de un "personaje". En segundo lugar, el psiquismo humano se caracteriza porque posee una "conciencia de sí" y esa conciencia de sí individualiza al ser que la posee. El hombre es el único animal que tiene concien-

cia de sí, conciencia que pasa a ser "reflexiva" y que origina el "pensamiento". Por otra parte, la conciencia de sí se dobla en "conciencia moral" y determina las conductas éticas del hombre. Aún más, al hombre biológicamente se le ha clasificado como el "animal racional" o el "homo sapiens", lo que señala una naturaleza especial para el hombre.

Sin embargo, puede discutirse 'la naturaleza' especial que el hombre posee. Aristóteles, por ejemplo, estableció que el ser humano poseía un alma vegetal, un alma animal y un alma racional. Pues bien, **el alma vegetativa** es el alma o la parte del alma que produce el crecimiento y la reproducción; **el alma sensitiva** es el alma o la parte del alma que es causa u origen de la sensación y de la sensibilidad, tanto en el hombre como en el animal; y, finalmente, **el alma pensante** es el alma o la parte del alma que es principio del pensamiento. Así, Aristóteles nos dice: "Por el momento baste decir que el alma es principio de las funciones mencionadas y se define por ellas, esto es, por la nutricia, la sensitiva, la mental y por el movimiento". Pero saber si cada una de éstas es un alma o una parte del alma... "Pero acerca del entendimiento y de la facultad teórica nada es todavía claro, aunque parece ser un género de alma distinto y que sólo él puede separarse del cuerpo, como lo eterno de lo corruptible" (1).

En el caso de **Lineo**, que llamó al hombre "el *homo sapiens*", parece indicar que en la escala de los seres vivos el hombre ocupa el escalón más alto. En ese caso, entre el hombre y el animal, cualquiera que él sea, no existe más que una diferencia de grado y no de naturaleza.

En nuestro siglo, Max Scheler († 1928), estableció que entre el hombre y el animal existe una diferencia esencial y ella es el **espíritu**, o lo que los griegos llamaron "razón".

Así, lo que hace que un ser humano sea una persona es **el carácter de ser razonable y responsable**.

• 1.4. Somos personas, entonces, porque poseemos razón o espíritu. El poseer espíritu implica:

1.4.1 Primero: **tener conciencia de sí**, que, como vimos, es más que la conciencia es-

pontánea que posee el animal y que le permite experimentar placer y dolor; una cierta capacidad de elección y una inteligencia prácticamente elemental. En cambio, al hombre esta conciencia de sí, como establece Max Sheler, se dobla en **conciencia reflexiva** de sus estados subjetivos, de sus actos, de su situación y que, en suma, determina establecer la identificación de cada sí mismo y el apareamiento del "yo".

1.4.2. Implica, también poseer **razón**. La razón permite razonar, sacar conclusiones, conducirse por motivos o por razones: determinar "la razón de ser" de sí mismo y de las cosas; constituir la ciencia y la técnica; en suma, fijar el "ideal racional de la vida" y de la acción.

1.4.3. Implica, además, **poseer libertad**; recurso espiritual que permite al hombre irse liberando de las condiciones naturales, sociales, culturales y psíquicas. El hombre, al nacer, posee la potencialidad de esta libertad; ella se va constituyendo en la medida que el niño llega a la edad de la razón, se va reconociendo a sí mismo y, en consecuencia, se va poseyendo y autodeterminando. La libertad no es sólo la posibilidad de elegir, sino de crecer humanamente y de alcanzar la **libertad interior**, que es la garantía segura de la **libertad de autonomía** o libertad de expansión, que supone en el hombre la capacidad para "actuar libremente".

1.4.4. **La razón y la libertad** conllevan la obligación de vivir como seres razonables. **Sobre esta obligación están fundados los derechos esenciales de la persona humana**, y de ella se deriva la **responsabilidad**, es decir, la obligación de reconocer sus actos como suyos y de asumir las consecuencias que de ellos resulten" (2).

• 1.5. La noción de persona tiene una triple fuente histórica: jurídica, religiosa y moral.

- En **Derecho Romano**, se aplica a los individuos que tienen existencia civil y que poseen derechos (en oposición a los esclavos que no los poseían);
- para los **Estoicos** (Epicteto, Marco Aurelio), **persona** adquiere el sentido de rol o papel social, es decir, de función asignada por la Providencia a cada hombre en su vida;

c) **en la tradición judeo cristiana**, por una parte, en el Antiguo Testamento, está prescrito el amor de todos los hombres; en los Evangelios, por otra, el amor del prójimo (y aún del enemigo) es identificado al amor de Dios y con ello se afirma la igualdad de las almas (San Juan), (3).

• 1.6. Los griegos, a partir de Sócrates († 399 a. de JC), reconocen a la persona en los hombres libres o en los ciudadanos. Pero, Sócrates va más allá, por cuanto exige de ellos la necesidad de **conocerse a sí mismos** como una manera de liberarse y vivir en un nivel de pureza espiritual, que le permitiera salvar su alma, haciéndola tan buena como fuera posible "serlo", logrando conducirla por el sendero de la areté o virtud. El deber de un hombre, para Sócrates, consistirá en ser capaz de "dar cuenta de su vida" y de "tener una justificación racional de lo que cree y de lo que hace". Por esta razón, también, él se siente en el deber de convencer a los hombres respecto de ese deber de rendir cuenta y de justificarse. El concepto socrático del alma es "moral". Así, Sócrates establece que el alma -como constituyente divino del hombre- tiene como función "conocer, captar las cosas tal como son realmente y, por consecuencia, **saber particularmente lo que es bueno y lo que es malo**"; y **dirigir y gobernar las acciones de un hombre de manera que lo lleven a una vida moral**.

Sócrates exige una perfección de la persona humana no sólo como un filósofo, sino también, como un hombre extremadamente religioso. Por eso, escudriñando en su mundo interior, busca establecer el verdadero conocimiento por sobre la mera opinión o doxa. "Este concepto del conocimiento de la verdad, como interés supremo del alma", y por consiguiente del hombre, concluye en el establecimiento de una **teoría tanto de la ciencia como de la conducta moral**. El hombre, por medio de su alma, necesita asegurarse en el conocimiento; estar cierto para actuar y ver la realidad fundamentalmente humana.

• 1.7. **Boecio**, filósofo romano, muerto en el 524, d. de C., llamado el último romano y el pri-

mer escolástico, definió la persona diciendo: "persona se dice propiamente de una sustancia individual de naturaleza racional (**persona proprie dicitur naturae rationalis individua substantia**). Boecio es importante, además, por haber traducido a Aristóteles, por escribir sobre música griega y, porque en la cárcel escribió su **Consolatio Philosophiae**, en verso y prosa.

**Manuel Kant**, († 1804), establece que la persona es un ser razonable que **se constituye como un fin en sí mismo**, a diferencia de las cosas que sólo son medios y tienen un valor relativo. Por este motivo la persona tiene una especial **dignidad**; además, porque es autónoma y porque sólo obedece a la ley que ella misma se da. Las cosas, en cambio, tienen un precio y pueden ser reemplazadas por otras. Al efecto, nos dice: "**la moralidad** es la condición bajo la cual un ser racional puede ser fin en sí mismo; porque sólo por ella es posible ser miembro legislador en el reino de los fines. Así, pues, **la moralidad y la humanidad, en cuanto que ésta es capaz de moralidad, es lo único que posee dignidad**" (4).

En la línea de Kant y de **la Declaración de los Derechos** de 1789, la noción de persona, entendida como respeto y dignidad de la persona humana en cada hombre y como valor absoluto, (con toda las consecuencias jurídicas, morales, políticas y económicas que ella implica), es central hoy día en la Filosofía Moral de Occidente y tiende a ser universal, (5).

Kant afirma, en forma rotunda, que "el hombre, y en general todo ser racional, **existe como fin en sí mismo, no sólo como medio** para usos cualesquiera de esta o aquella voluntad; debe en todas sus acciones, no sólo las dirigidas a sí mismo, sino las dirigidas a los demás seres racionales, ser considerado siempre al mismo tiempo como **fin**"... "Los seres cuya existencia no descansa en nuestra voluntad, sino en la Naturaleza, tienen empero, si son seres irracionales, un valor meramente relativo, como medios, y por eso se llaman **cosas**; en cambio, los seres racionales llámanse **personas** porque su naturaleza los distingue ya como fines en sí mismo, esto es, como algo que no puede ser usado meramente como medio y,

(1) Julián Marías: **La Filosofía en sus textos**, Labor, 1950. Arist. De Anima.

(2) Paul Foulquié: **Morale**, Les Editions de l'Ecole, 1955, p. 37

(3) Louis-Marie Morfaux: **Voc. de la Ph. et de Sciences Humaines**.

(4) Manuel Kant: **Fundamentación de la Metafísica de las Costumbres**, Espasa Calpe, 1973. Pág. 93.

(5) **Voc. de la Ph. et des Sciences Humaines**, ya citado.

por tanto, limita en ese sentido todo capricho, (y es un objeto del respeto).

No se trata, por otra parte, "de meros fines subjetivos, cuya existencia, como efecto de nuestra acción, tiene un valor **para nosotros**, sino que son **fines objetivos**, esto es, cuya existencia es en sí misma un fin, y un fin tal, que en su lugar no puede ponerse ningún otro fin para el cual deberían ellas servir de medios, porque sin esto no hubiera posibilidad de hallar en parte alguna nada **con valor absoluto**; mas, si todo valor fuere condicionado, y, por tanto, contingente, no podría encontrarse para la razón ningún principio práctico supremo", (6).

• 1.8. Desde un punto de vista filosófico, como hemos visto, "el hombre es una persona que se gobierna a sí misma por su inteligencia y su voluntad. El hombre no existe simplemente como ser físico. Posee en sí una existencia más rica y más noble, la sobreexistencia espiritual propia del conocimiento y del amor. Es de esta suerte, y en cierto modo, un todo, y no solamente una parte; es un universo en sí mismo, un microcosmo que, merced al conocimiento, abarca el gran universo en toda su extensión; y merced al amor puede darse libremente a otros seres que son para él como otros él. Y es claro que en el mundo físico no existen semejantes relaciones, ni cosa parecida.

Si buscamos la causa y raíz primera de todas estas cosas, fuerza nos será reconocer la plena realidad filosófica de esta idea del alma, de tan múltiples connotaciones, que Aristóteles describía **como el primer principio de la vida en todo organismo y la vera dotada en el hombre de una inteligencia supramaterial, y que el Cristianismo ha revelado como el lugar de la habitación de Dios y como hecha para la vida eterna. En la carne y en los huesos del hombre existe un alma que es espíritu y que vale más que todo el universo físico. Por mucho que dependa de los menores accidentes de la materia, la persona humana existe en virtud de la existencia de su alma, que domina al tiempo y a la muerte. El espíritu es la raíz de la personalidad**", (7).

• 1.9. Finalmente, a modo de conclusión,

anotamos una hermosa reflexión sobre el hombre, que se ha hecho en nuestros días a propósito de la "persona". Se trata del aspecto político y social que la persona comporta: "En toda convivencia humana bien ordenada y provechosa hay que establecer como fundamento el principio de que todo hombre es persona, esto es, naturaleza dotada de inteligencia y de libre albedrío, y que, por tanto, el hombre tiene por sí mismo derechos y deberes, que dimanen inmediatamente y al mismo tiempo de su propia naturaleza. Estos derechos y deberes son, por ello, universales e inviolables y no pueden renunciarse por ningún concepto", (8).

A propósito de la persona como sujeto de deberes y derechos se ha aclarado el papel de la sociedad y el Estado, pues a ellos compete preocuparse por el "bien común", sin el cual no es posible realizar la vida en los niveles naturales y culturales. El concepto de persona, como el del bien común, requiere aclaración. Sobre la persona ya hemos expuesto algunas razones, aunque bien sabemos que ello no basta. En cuanto al bien común, se ha dicho que "en la época actual se considera que éste consiste, principalmente, en la defensa de los derechos y deberes de la persona humana. De aquí que la misión principal de los hombres de gobierno deba tender a dos cosas: de un lado, reconocer, respetar, armonizar, tutelar y promover tales derechos; de otro, facilitar a cada ciudadano el cumplimiento de sus respectivos deberes. **Tutelar el campo intangible de los derechos de la persona humana y hacerle llevadero el cumplimiento de sus deberes, debe ser oficio esencial de todo poder público.**

Por eso, los gobernantes que no reconozcan los derechos del hombre o los violen faltan a su propio deber y carecen, además, de toda obligatoriedad las disposiciones que dicten" (9).

• 1.10. En 1976, **Arnold Toynbee** ha hecho una síntesis histórica del hombre, que se enlaza con los orígenes de la vida.

El ser humano se encuentra ubicado en la "**biósfera**", término creado por Teilhard de Chardin, en nuestro siglo. "La biósfera es una película

de tierra, agua y aire que recubre el globo (o globo virtual) de nuestro planeta Tierra. La biósfera es el único habitat actual - y, por lo que podemos preveer hoy, la única morada a la que podamos tener acceso - de todas las especies de seres vivos que conocemos, incluso el género humano".

Teilhard de Chardin la define desde el hombre y nos dice: "zona de **la vida no reflexiva** que constituye una vasta entidad telúrica, sitio de propiedades físicas perfectamente determinadas y que constituye una potencia común de desarrollo orgánico"; "zona biótica de las capas envolventes de la Tierra, es decir región habitable para los seres vivos". "Pues, la idea de Teilhard dice que existe un lazo estrecho entre las capas físicas y la capa viviente de la tierra, pues la biósfera es, en realidad, la zona químicamente más activa de la tierra. Lazos físico-químicos atan el nacimiento y el desenvolvimiento de esta napa viviente a la historia planetaria", (10).

Toynbee agrega que la biósfera en comparación con el tamaño de la Tierra es fantásticamente delgada. Esta comparación es aún más sorprendente si pensamos en las dimensiones de la parte conocida del Cosmos.

Sobre el particular, se conoce la configuración física de la materia orgánicamente estructurada, pero, "el continente físico de la vida, de la conciencia y de la intencionalidad no es lo mismo que la vida, la conciencia y la intencionalidad. **No sabemos cómo o por qué la vida, la conciencia y la intencionalidad han llegado a cobrar existencia alrededor de la superficie de nuestro planeta.** Sabemos, sin embargo, que los elementos materiales de nuestra biósfera fueron redistribuidos en distintos lugares y recompuestos químicamente como resultado de la interacción de organismos vivos y materia inorgánica. Sabemos que, como resultado de la génesis de los organismos vivos "primitivos", se formó un filtro en virtud del cual las radiaciones que constantemente bombardean nuestra biósfera desde el Sol, y desde otras fuentes exteriores, son admitidas por ésta con una potencia que no sólo las hace tolerables, sino **beneficiosas para las formas de vida superiores, (la palabra "superior" designa aquí las formas de vida más cercanas a la especie *homo sapiens*)**,"

(11).

La biósfera es así el único habitat de los seres vivos, entre ellos el hombre. Por eso, es absolutamente necesario que tratemos de mantener las condiciones que hacen habitable la biósfera, "pues, aunque la biósfera es finita no es autosuficiente. La Madre Tierra no ha engendrado la vida por partenogénesis. La vida se engendró en la biósfera porque la Madre Tierra fué fertilizada por un padre, el Atón del faraón Akhenatón, el disco solar, que es "el Sol inconquistable", el Sol **invictus** de los Emperadores Romanos ilirios, desde Aureliano a Constantino el Grande". "Es concebible que en alguna fecha futura ciertos cambios producidos en nuestro Sol, o en otros astros, puedan alterar la incidencia de las radiaciones que recibe nuestra biósfera y hacerla inhabitable; en el caso que nuestra biósfera se viera amenazada con semejante desastre, parece improbable que el poder material del género humano llegue a ser lo suficientemente grande como para contrarrestar los letales cambios determinados por la acción de las fuerzas cósmicas".

Hoy día, todos sabemos cuáles son los elementos constitutivos de la biósfera. La biósfera está compuesta por tres compuestos: primero, materia que nunca llegó al estado de la vida, pues no adquirió una estructura orgánica; segundo; materia orgánica viva; tercero, materia inanimada que alguna vez fué materia viva y orgánica y que aún conserva algunas propiedades y cualidades orgánicas. "Sabemos que la biósfera no es tan antigua como el planeta que recubre; también sabemos que, dentro de la biósfera misma, la vida y la conciencia no se hallaron presentes durante tanto tiempo como la materia con la cual llegaron a asociarse. La película de materia que hoy constituye la biósfera fué alguna vez materia por entero inanimada e inconciente, como continúa siendo la materia de la mayor parte de nuestro globo. **No sabemos cómo ni por qué, en una fase posterior, una parte de esa materia viva adquirió conciencia.** Podemos formular la misma cuestión de manera inversa: ¿Cómo y por qué llegaron a concretarse la vida y la conciencia? Pero, también, en esta forma inversa la solución del enigma se nos escapa", (12).

(6) Kant, obra citada, págs. 82-83 y 84.

(7) Jacques Maritain: **La Educación en este momento crucial.** Ediciones Desclée, de Brouwer. 1945, págs. 21-22.

(8) Juan XXIII: **Pacem in Terris**, Ordenación de las relaciones civiles.

(9) Ibid.

(10) Claude Cuénot: **Teilhard de Chardin**, Ecrivains de toujours aux Editions de Seuil. 1962, pág. 90.

(11) Arnold Toynbee: **La gran aventura de la humanidad.** Págs. 17-18, Emecé, 1985.

(12) Id., *ibid.* pág. 21.

• 1.11. Conviene hacer algunas consideraciones, ahora, sobre la historia de la vida y la aparición del hombre. Nos dice Toynbee, que es más preciso hablar de "Historia de la Vida" que de la "Evolución". La evolución es una palabra "que no designa un cambio genuino, sino que se refiere al "desarrollo" de algo que siempre ha existido en forma latente". "La vida ha llegado a diferenciarse en una serie de géneros y especies distintos, y cada especie está representada por un cierto número de ejemplares. La multiplicidad de las especies y de los ejemplares fué la condición que permitió que la vida progresara desde organismos relativamente simples y débiles a organismos complejos y fuertes, pero el precio de ese progreso, alcanzado por obra de la división y diferenciación, fué la competencia y la lucha. Cada especie y cada ejemplar de cada especie compitieron con otros para adueñarse de los elementos de la biósfera, tanto animados como inanimados, que para una determinada especie y para sus miembros son recursos que representan medios efectivos de supervivencia. En ciertos casos, esa competencia fué indirecta: una especie hizo que se extinguiera otra, no atacándola o exterminándola, sino adueñándose de la mejor parte de algún recurso que era necesario para la vida de ambas competidoras. Cuando los ejemplares de las especies de animales **no humanos** luchan por alimentos, agua o por las hembras, los perdedores suelen pedir cuartel y los vencedores se lo acuerdan a cambio de la rendición. Los seres humanos son los únicos animales que luchan a muerte entre sí y que matan a las mujeres, niños y ancianos del enemigo, así como a los combatientes varones. Esta forma característicamente humana de atrocidad se estaba perpetrando en Vietnam mientras yo escribía estas palabras en Londres", (13).

Agrega Toynbee, que el progreso de la vida fué, en el mejor de los casos, un fenómeno de **parasitismo** y, en el peor de ellos, un fenómeno de **depredación**. El reino animal fué parásito del reino vegetal; los animales, (en todo caso los animales no marinos), no podrían haber nacido si la vegetación no les hubiera ofrecido una fuente de oxígeno y alimento; algunas especies animales se

conservan dando muerte y devorando animales de otras especies; **el hombre** se convirtió en uno de esos carnívoros desde el momento en que descendió desde el refugio que le brindaba la altura de los árboles y se aventuró a vivir en el suelo para correr la suerte de matar o de ser muerto. Las víctimas del progreso de la vida son las especies ya extinguidas y los representantes de las especies que aún sobreviven y que son continuamente sacrificados. El hombre domesticó algunas especies de animales no humanos para arrebatarles sus productos - leche o miel, por ejemplo, - mientras están vivos y para matarlos despiadadamente a fin de utilizar su carne como alimento y sus huesos, fibras, pellejos y pieles como materias primas en la fabricación de herramientas y vestidos.

Toynbee se refiere luego a otro aspecto de la conducta aún más cruel y, en este caso, inhumano. Los seres humanos se depredaron entre sí. **El canibalismo y la esclavitud** se practicaron en sociedades refinadas en alto grado: ambas atrocidades se practicaron en la Mesoamérica precolombina, por ejemplo, y la esclavitud se practicó en las sociedades greco-romana, islámica y occidental moderna. Un esclavo es un ser humano a quien se trata como si fuera un animal doméstico no humano, y la enormidad de este tratamiento del hombre por otro hombre ha quedado implícitamente confesada en el movimiento que durante los últimos siglos tendió a abolir la práctica de esclavizar seres humanos. Por otra parte, **la emancipación jurídica de esclavos puede no asegurarles realmente la libertad, pues un hombre jurídicamente libre puede ser explotado de modo servil**. Es el caso de los colonos romanos, del siglo IV d.C., y también un decurión romano de la misma época o un mameluco islámico (esta palabra árabe significa "reducido a ser objeto de propiedad"). Sin embargo, comparativamente, los seres nombrados eran **de facto** menos libres que un jefe de esclavos doméstico o que el amanuense esclavo de la casa de un Emperador del siglo I d. C. El mismo mameluco tenía la posibilidad de convertirse en señor y amo de una multitud de campesinos jurídicamente libres. Los negros de los EE. UU., que quedaron jurídicamente emanci-

pados en 1862, sienten ahora, al cabo de un siglo y con razón, que la mayoría blanca de sus conciudadanos les niega toda vía la plenitud de sus derechos humanos.

Queda aún por consignar los "asesinatos". El asesinato en forma de ritual ha sido eliminado, no así el que se deriva de una conducta codiciosa o llena de odio. "El homicidio ritual" fue prohibido en aquellos casos en que el dios a quien se sacrificaba la víctima humana era una deificación de alguno de los recursos naturales de mantenimiento de la vida, por ejemplo, la lluvia, las cosechas o el ganado. A partir de la época en que el hombre estableció su dominio sobre la naturaleza no humana, **los dioses** a los que se rindió el culto más devoto, fanático y despiadado fueron deificaciones del poder humano colectivamente organizado, en virtud del cual el hombre obtuvo su victoria sobre la naturaleza no humana.

• 1.12. El progreso de la vida humana tiene aún muchos más ribetes trágicos, que los señalados. En efecto, existe otra "deificación", que ha resultado aún más peligrosa, porque, a su servicio se han inmolado más vidas humanas, y en su nombre, se ha abrogado la libertad. "Los **estados soberanos**" fueron los objetos supremos del culto de la humanidad durante los últimos cinco mil años; y éstos son divinidades que exigieron y recibieron grandes hecatombes de sacrificios humanos. Los Estados Soberanos libran guerras entre sí y en las guerras exigen que los mejores de sus súbditos varones jóvenes asesinen a los súbditos del Estado "enemigo", corriendo a su vez, el riesgo de ser asesinados por sus presuntas víctimas. Hasta ahora, todos los seres humanos, salvo una pocas minorías - por ejemplo, los miembros de la sociedad de Amigos - han considerado el acto de matar y ser muertos en la guerra no sólo legítimos, sino además meritorio y glorioso. **Matar en la guerra y matar en la ejecución de una sentencia de muerte son actos que paradójicamente no se estiman como "homicidios"** ".

• 1.13. Se pregunta Toynbee, ¿Valía la pena pagar este precio de dolor por el "progreso de la vida" en la biósfera?, ¿Es un ser humano más valioso que un árbol o un árbol más valioso que

una ameba?. El progreso de la vida produjo una serie ascendente cada vez más evolucionada de especies, si consideramos que ese ascenso equivale a un poder cada vez mayor. El género humano es la especie más poderosa que haya surgido hasta ahora, pero **la humanidad en sí misma parece mala**. Los seres humanos son los únicos capaces de maldad, porque son los únicos que tienen conciencia de lo que hacen, y porque son **los únicos que pueden elegir deliberadamente**.

Esta afirmación hace pensar en la existencia del mal creado expresamente por un dios, no se sabe cuál. "Sin embargo, este primer juicio sobre las consecuencias del progreso de la vida da testimonio asimismo que además de existir el mal en la biósfera **existe una conciencia que condena y rechaza lo malo**".

"**Esta conciencia está en el hombre**". "El hecho que la conciencia humana se rebele contra el mal, constituye la prueba que el hombre también puede ser bueno, y la experiencia nos dice que los seres humanos pueden obrar a veces **generosa y desinteresadamente**, hasta el punto de sacrificar se por entero en obsequio de sus semejantes. También sabemos que **el sacrificio de sí mismo no es una virtud exclusivamente humana**. Es clásico modelo del autosacrificio, el amor de una madre por sus hijos, y las madres humanas no son las únicas que se sacrifican por esta causa. También encontramos el sacrificio de una madre por amor de sus hijos en otras especies de mamíferos y, además, en las aves" (14).

En general, todas las especies que se mantienen vivas reproduciéndose, ofrecen el espectáculo de la cooperación de "los representantes de los dos sexos" en el cuidado de los hijos, y lo hacen sin beneficiarse directamente de tal acción". "En una visión panorámica, podemos advertir que la acción recíproca entre las varias especies de vida no asume solamente la forma de la competencia y de la lucha. Mientras la relación entre el Reino Vegetal y el Reino Animal es, en cierto aspecto, una relación entre una parte explotada y una parte parásita y depredadora, en otro aspecto **los dos reinos obran como compañeros de trabajo en el interés común de hacer que la biósfera sea habitable para planta y animales por igual**. Esta inte-

(13) Id., ibid. pág. 22.

(14) Id. ibid., pág. 23-24.

racción cooperativa asegura, por ejemplo, la distribución y la circulación del oxígeno y del anhídrido carbónico en un movimiento rítmico que hace posible la vida".

La comprobación de este sacrificio y la cooperación entre los reinos nos lleva a pensar que en la Naturaleza los hechos ocurren como si una inteligencia y una voluntad hubieran dispuesto las cosas para que se aseguraran la supervivencia de la biósfera y de las especies vivas. La vida y la vida humana no parecen ser frutos del "azar". La historia de la biósfera comprueba "que en ella se han dado cosas buenas y malas, manifestaciones de maldad y manifestaciones de virtud". Esta comprobación es, desde luego, humana y los conceptos con los que las expresamos son conceptos exclusivamente humanos. "Sólo un ser que posee conciencia puede distinguir entre el bien y el mal y puede elegir entre obrar perversamente y obrar virtuosamente". Estos conceptos no pueden aplicarse a las criaturas vivas no humanas, ya que el calificativo moral de acciones buenas y malas es exclusivo del hombre.

- 1.14. ¿Significa ello que las normas éticas

son impuestas arbitrariamente por un fiat humano y que ese fiat no guarda relación alguna con los hechos de la vida y es, por lo tanto, utópico?. Podríamos vernos obligados a adoptar esta conclusión si el hombre fuera sencillamente un espectador y un censor que enfocara y apreciara la biósfera desde fuera. Por cierto que el hombre es un espectador y un censor. Estos papeles que desempeña son consecuencia de la facultad de la conciencia, del consiguiente poder que ella le aporta y de la necesidad de hacer elecciones éticas y de formular juicios éticos. Pero, el género humano es también una rama del árbol de la vida; nosotros somos uno de los productos de la vida, lo cual significa que las normas y juicios éticos del hombre son inherentes a la biósfera y, por lo tanto, a la realidad total de la que la biósfera es una parte. Quiere decir que la vida y la conciencia, el bien y el mal no son menos reales que la materia con la que están misteriosamente asociados en la biósfera. Si consideramos que la materia es un elemento constitutivo primordial de la realidad no hay razón alguna para suponer que estas manifestaciones no materiales de la realidad no sean también primordiales" (15).

(15) Id. Ibid. pág. 25.

## CARENCIA DE HIERRO EN DISTINTOS GRUPOS ETARIOS - TALCA

Iván Palomo González

*En este artículo el profesor Iván Palomo, aborda el tema de la carencia del hierro en diferentes grupos de edad y sexo, detectada, de individuos aparentemente sanos de la ciudad de Talca, examinándose para este efecto a lactantes, preescolares y adultos. La importancia del hierro en el metabolismo animal determina que cualquier carencia de él afecte -en mayor o menor grado- a todas las células orgánicas. Las deficiencias de hierro -señala el autor- pasan por el organismo a través de tres estadios dinámicos y sucesivos; la depleción de hierro, la eritropoyesis deficiente en hierro y la anemia ferropriva. El autor reporta anemia ferropriva, es decir, deficiencias importantes en un 33% de los lactantes menores y 8,5% de la población preescolar, respectivamente. La prevalencia en adultos sanos de los estadios más serios en lo que a carencia de hierro respecta, no es tan grave, como la magnitud de la depleción de hierro, la que se observa en un 36% de las mujeres donantes de sangre. Los resultados encontrados son interesantes para la medicina preventiva, especialmente en aquellos grupos de más alto riesgo.*

Area de Hematología  
Depto. de Salud  
Facultad de Ciencias de la  
Universidad de Talca

El hierro es un elemento esencial para el organismo. Participa en varias reacciones de óxido-reducción, debido a que posee la capacidad para captar y ceder electrones en forma reversible ( $Fe^{2+} \rightleftharpoons Fe^{3+}$ ).

Algunos de los vitales procesos en los que participa, son el transporte de Oxígeno (Fe-Hemoglobina), la reserva muscular de Oxígeno (Fe-Mioglobina), y en los sistemas redox que participan en la fosforilación oxidativa, metabolismo energético, síntesis de proteínas y ácidos nucleicos (Fe -Enzimas) (1, 2).

El hierro en el organismo se encuentra distribuido en distintos compartimentos. Estos tienen un diferente valor relativo y absoluto según la edad y sexo. Así, el hombre adulto, posee en total aproximadamente 3.500 mg. distribuidos en Hemoglobina ( $\pm 70\%$ ), depósito de hemosiderina y ferritina ( $\pm 25\%$ ), Mioglobina ( $\pm 4\%$ ) y una pequeña cantidad pero muy importante fracción, formando parte de enzimas y cofactores ( $< 1\%$ )(3).

Lo anterior explica por qué la carencia de hierro afecta en mayor o menor grado a todas las células del organismo. Este déficit se traduce en una enfermedad que puede comprometer el sistema hematopoyético, metabolismo general, sistema muscular, sistema nervioso central, piel, mucosas, sistema digestivo y sistema inmunológico (2, 4).

### Fisiopatología.

Cuando se produce un desequilibrio negativo entre el hierro absorbido y el requerido, como ocurre cuando existe un aumento del requerimiento (crecimiento y embarazo), hemorragia, alteración de la absorción y otras causas que se presentan con muy baja frecuencia, la médula ósea recurre a las reservas de hierro (5, 6). En estas condiciones el organismo puede pasar por tres estadios dinámicos y sucesivos del déficit de hierro, si no se corrige la causa que produce el desbalance. Estos son:

1. Depleción de hierro: no existe hemosiderina y los niveles de ferritina sérica son muy bajos.
2. Eritropoyesis deficiente en hierro: en esta etapa, además, se produce una disminución de la saturación de la transferrina (porcentaje en que está saturada con Fe la transferrina, que es

su proteína transportadora).

3. Anemia ferropriva: se agrega a las alteraciones anteriores una disminución de la concentración de hemoglobina (Hb).

Los criterios para clasificar a un individuo en alguno de estos estadios, son diferentes según la edad y el sexo. Esto se explica, porque los rangos de referencia normal para ferritina, saturación transferrina y hemoglobina son distintos para lactantes, niños, jóvenes y adultos. Además, a partir de la pubertad los hombres tienen valores hematológicos más altos que las mujeres debido a diferencias hormonales y el comienzo de la menstruación. En la Tabla 1 se presentan los criterios de clasificación para los distintos estadios de deficiencia de hierro, utilizando los parámetros hematológicos ya nombrados (7, 8, 9).

**Prevalencia.**

A pesar de ser el hierro uno de los metales más abundantes en los suelos y aguas de nuestro planeta, su deficiencia es, tal vez, la carencia nutricional más difundida en el mundo (7, 10). La causa más frecuente es de origen nutricional y se explica porque el hierro de origen animal (Fe-Hem), se absorbe en un mayor porcentaje (10-20 por ciento), que el hierro de origen vegetal o inorgánico (< 6%). Este último tipo de hierro es el que más se consume y ve disminuida su absorción por otras sustancias que se encuentran en los vegetales (fitatos, polifenoles), leche (fosfatos), huevos (yema y clara) y, en forma muy pronunciada, en el té (tanino?) (1). Favorece su absorción la presencia de ácido ascórbico (11).

Estas u otras sustancias, no afectan la absorción del Fe-Hem (1, 3, 11).

La prevalencia de la carencia de hierro, varía de un país a otro, pero se puede decir que en algunos países supera el 50%, especialmente en grupos vulnerables con mayor requerimiento fisiológico (5).

En el presente trabajo hemos utilizado los resultados de las tres investigaciones que sobre el tema se han realizado en Talca (12, 13, 14). Las determinaciones de laboratorio incluyeron: hematocrito, hemoglobina, hierro sérico, capacidad total de fijación de hierro (con estas dos últimas se obtiene la saturación de la transferrina) y ferritina sérica.

La frecuencia de ANEMIA FERROPRIVA en lactantes fue de un 33%. Otros autores nacionales han encontrado entre un 15 y 40% (15, 16, 17). En pre-escolares encontramos un 8,5%, porcentaje similar al encontrado por Winter et al (9,2%)(16)

En adultos la prevalencia encontrada es bastante menor a la observada en lactantes y pre-escolares. En hombres encontramos en 0,8% y en mujeres un 2,7%, frecuencia similar a la publicada por otros autores nacionales (18, 19).

La prevalencia de ERITROPOYESIS DEFICIENTE EN HIERRO para lactantes (38,4%) y pre-escolares (17,2%), fue inferior al aproximadamente 50% encontrado por otros autores (15, 16, 17).

En hombres y mujeres adultos la frecuencia con que se presentó este estadio de carencia de hierro fue de un 1,5% y 6,3%, respectivamente. Estos porcentajes son similares a los encontrados por Grebe et al (18) y Gutiérrez et al (19).

Concha et al, en mujeres dadoras de sangre del Hospital Regional de Talca, encontraron un 35,9% de la población estudiada en etapa de DEPLECION DE HIERRO (14). Esta prevalencia es superior a la encontrada por Grebe et al (10,5%) en mujeres donantes de sangre, pero de situación económica más alta (18).

La mayor prevalencia de la carencia de hierro observada en lactantes, se debe a una demanda aumentada por su crecimiento acelerado (en 2 años debe duplicar la cantidad de hierro total, desde aproximadamente 250 a 500 mg.), y además porque su dieta, en muchos casos, es principalmente láctea.

En los niños la principal causa de su déficit es que la ingesta de hierro absorbible, no es suficiente para satisfacer las demandas producidas por su crecimiento corporal.

En adultos, la menor frecuencia de individuos deficientes en hierro se explica por el menor requerimiento, y la diferencia entre hombres y mujeres se debe a sus características hormonales, menstruación, embarazos y dispositivos intrauterinos.

Las embarazadas son un grupo que, si bien no ha sido estudiado por nosotros, pero que por su vulnerabilidad a la carencia de hierro, mostraremos la prevalencia encontrada por Lira et al, en embarazadas de término que no recibieron suplemento de hierro durante la gestación: 18,5% en

anemia (Hb < 11 gr/dl), 41,1% en eritropoyesis deficiente en hierro y 62,5% en Depleción de hie-

rrero (20). Esto indica que la embarazada siempre debe recibir hierro suplementario.

**Tabla 1**

CRITERIOS PARA CLASIFICACION EN ESTADIOS DE DEFICIENCIA DE HIERRO

PARAMETRO	DEPLECION DE HIERRO		ERITROPOYESIS DEFICIENTE EN HIERRO		ANEMIA FERROPRIVA	
	A	B	A	B	A	B
Ferritina Sérica (µg/ml.)	< 10	< 12	< 10	< 12	< 10	< 12
Sat. Transferrina (%)	> 10	> 15	< 10	< 15	< 10	< 15
Hemoglobina (g./dl.)	> 11	> 13 (♂) > 12 (♀)	> 11	> 13 (♂) > 12 (♀)	< 11	< 13 (♂) < 12 (♀)

A: 5 meses a 5 años.

B: Sobre 18 años.

**Tabla 2**

PREVALENCIA DEL DEFICIT DE HIERRO EN INDIVIDUOS APARENTEMENTE SANOS

[Según Palomo et al (12, 13) y Concha et al (14). Talca]

EDAD	DEPLECION DE HIERRO		ERITROPOYESIS DEFICIENTE EN HIERRO		ANEMIA FERROPRIVA	
	n	%	n	%	n	%
6 - 24 meses <sup>a</sup>	-	-	149	38,4	147	33,0
2 - 4 años <sup>a</sup>	-	-	126	17,2	143	8,5
18 - 55 años						
HOMBRES	-	-	130	1,5 <sup>b</sup>	132	0,8 <sup>b</sup>
MUJERES	92	36,9 <sup>c</sup>	110	6,3 <sup>b</sup>	113	2,7 <sup>b</sup>

Referencias: a (12), b (13), c (14).

## Referencias.

1. Taboada, H.: **Rol del hierro en la nutrición infantil**, Primera parte Rev. Chil. Ped. 54(1): 47 - 56, 1983.
2. Taboada, H.: **Rol del hierro en la nutrición infantil**, Segunda parte Rev. Chil. Ped. 54(2): 132 - 138, 1983.
3. Ríos, E.: **Metabolismo del hierro en el hombre**. Apartado docente N° 50. INTA, Universidad de Chile, 1977.
4. Walter, T.; Arredondo, S.; Arévalo, M.; Stekel, A.: **Effect of iron therapy on phagocytosis and bactericidal activity in neutrophils of iron deficient infants**. The American Journal of clinical Nutrition (en prensa).
5. Grebe, G.; Lira, P.; Foradori, A.: **Carencia de hierro de origen nutricional**. Rev. Méd. Chile, 104(12): 954 - 962, 1976.
6. Osorio, G.; Liendo, P.; Gutiérrez, C.; Anguita, C.: **Hematología: diagnóstico y terapéutica**. Protocolo de estudio y tratamiento de las anemias hipocromas por deficiencia de hierro. Mediterráneo, Santiago, 1986.
7. **Nutritional anemias**. Report of a WHO scientific Group. WHO Techn. Rep. Ser N° 405, 1968.
8. Cook, J.D.; Finch, C.A.: **Assesing iron status of a population**.
9. Dallman P.R.; Sümes M.A.: **Percentile curve for hemoglobin and red cell volumen in infancy and childhood**. J. Pediat. 94: 26, 1979.
10. Charton, R.; Bothwell, T.: **Definition, prevalence and prevention of iron deficiency**. Clinics Haematol. 11: 309, 1982.
11. Stekel, A.; Pizarro, F.; Olivares, M.; Ríos, E.; Hertrampf, E.; Anar, M.; Chadud, P.; Llaguno, P.; Cayazzo, M.; Aravena, M.: **Leche fortificada con hierro y ácido ascórbico en la alimentación del lactante**. Apartado de cuadernos médico sociales. XXI, pág. 74 a 84, Dic. 1980.
12. Palomo, I.; Gutiérrez, B.; Guerra, M.; de la Fuente, M.; Pino, M.: **Ferropenia y anemia ferropriva en lactantes y pre-escolares normales**. Rev. Chil. Ped. 55 (4): 248-253, 1984.
13. Palomo, I.; Guerra, M.; Gutiérrez, B.; Piña, E.; Padilla, S.; Pino, M.: **Valores hematológicos en adultos sanos**.
14. Concha, M.; Pacheco, E.; Prof. Guía, Valladares G.: **Análisis de diferentes parámetros hematológicos del metabolismo del hierro en donantes de sangre mujeres**. Investigación para optar al título de Tec. Médico. Universidad de Talca, Facultad de Ciencias, Depto. Salud, 1985.
15. Morgazzini, J.; Bravo, M.; Lankowsky, P.; Valiente, S.; Rosales, E.; Urteaga, C.; Vargas, S.; López, L.; Covarrubias E.; Puratic, O.; Arauco, G.: **La carencia del hierro en el lactante considerado eutrófico**. Area hospitalaria norte de Santiago. Rev. Chil. Ped. 48: 9, 1972.
16. Winter, A.; Taboada, H.: **Prevalencia de anemia ferropriva y deficiencia de hierro en una población materno infantil del área sur oriente de Santiago de Chile**. Rev. Chil. Ped. 45: 53, 1974.
17. Mandujano, Y.: **Carencia de hierro en el lactante**.
18. Grebe, G.; Lira, P.; Legues, M.E.; Muñoz, B.; Foradori, A.: **Estudios de las reservas de hierro en una población de adultos sanos en Chile**. Rev. Méd. Chile, 112: 884, 1984.
19. Gutiérrez, J.; Lobos, G.; Carrasco, E.; Fonseca, B.; Montalva, R.; Padilla, M.; Palma, T.; Peña, M.; Wolf, C.: **Carencia de hierro en mujeres jóvenes supuestamente normales, incidencia en un grupo de 100 alumnas de la Facultad de Medicina, Sede Occidente**. Bol. Hosp. San Juan de Dios (Santiago), 29: 69, 1981.
20. Lira, P.; Foradori, A.; Grebe, G.; Vela, P.: **Déficit de hierro y folato en mujeres embarazadas de término**. Rev. Méd. Chile, 112: 127-131, 1984.

## CONDICIONES SANITARIAS DEL ABASTECIMIENTO DE AGUA DE LOS PEQUEÑOS PRODUCTORES AGRICOLAS

Oscar Valenzuela S.  
Ana K. Peralta M.

*En este estudio realizado en los meses de Invierno y Primavera de 1984, los autores analizaron las condiciones bacteriológicas y físico-químicas del agua que abastece a familias de pequeños propietarios en la comuna de Pelarco. Los autores destacan la importancia del tema, ya que el estrato de pequeños agricultores constituye un elemento importante en la estructura de la propiedad del país. La incidencia de las condiciones sanitarias del agua de consumo en la salud de la familia campesina, así como en la producción agroindustrial artesanal que muchas familias realizan, son de significación.*

*Los resultados encontrados por los autores destacan, que del total de fuentes de agua de consumo analizadas (65), no se encontró ninguna que reuniese los requisitos mínimos técnico-sanitarios para ser considerada como apta para el consumo humano o agroindustrial.*

*Los niveles de contaminación fecal encontrados por los investigadores, representan un alto riesgo epidemiológico para la población involucrada. También, se analizaron las características de las construcciones y medidas de protección de las fuentes de agua, concluyéndose que si éstas observaran ciertas normas básicas, sería esperable mejoramientos significativos en la calidad del agua. Resulta imprescindible también, a juicio de los autores, el desarrollo de un programa de capacitación en aspectos básicos de Salud Pública.*

Instituto de Investigaciones de Desarrollo Rural  
Facultad de Ciencias Agropecuarias y Forestales  
Universidad de Talca

### I. Introducción

Después de haber completado el proceso de asignación de tierra, según lo establecido en la Ley de Reforma Agraria, más del 30% de las mejores tierras agrícolas de Chile, han quedado en poder de pequeños agricultores bajo la forma de "parcelas" cuya extensión fluctúa entre 5 a 10 hectáreas de riego básico (HRB), y son poseedores del 29% de la masa bovina y casi del 50% de la porcina.

Esta situación obliga a considerar como uno de los grupos fundamentales para cualquier estrategia de desarrollo agropecuario del país, a este nuevo sector que se ha incorporado recientemente al agro chileno.

Por tal motivo, estos grupos deben recibir junto con la transferencia de tecnologías orientadas a mejorar los rendimientos de cultivos anuales, una adecuada capacitación y asistencia técnica destinada a mejorar o desarrollar pequeñas agroindustrias familiares, que además de satisfacer las necesidades de autoconsumo, dejen un excedente significativo para el abastecimiento de la población (leche y derivados, la fabricación de algunos tipos de cecinas, conservas, etc.). Junto a los aspectos económicos de este sector de pequeños propietarios, se suman las consideraciones clásicas sobre saneamiento ambiental o de salud pública, imprescindibles para mejorar la calidad de vida de los campesinos.

En efecto, las malas condiciones sanitarias de estos campesinos unido a otros indicadores de atraso social y cultural (analfabetismo, entre el 21% - 38%, etc.), no sólo constituyen un peligro de enfermedades infecto-contagiosas que puedan afectar a las propias comunidades rurales, sino por la entrega de sus productos y derivados a consumidores de las ciudades vecinas, el riesgo se proyecta a amplios sectores urbanos.

Basados en estas premisas, nos ha parecido importante desarrollar una línea de investigación que nos permita conocer con mayor precisión las condiciones sanitarias, incluyendo el nivel de conocimiento que estos grupos poseen sobre aspectos elementales de higiene tanto personal como comunitaria.

Debido al uso múltiple que tiene el agua (bebida, uso doméstico, agroindustria), estimamos que

una investigación básica debería empezar por identificar las fuentes de agua de las cuales de abastecen los campesinos indicados, habitantes de una comuna rural típica, y la calidad bacteriológica del agua para establecer en primer término la existencia de contaminación por heces humanas o animales y, en segundo lugar, la presencia de enteropatógenos y el correspondiente riesgo epidemiológico.

Esperamos que el conocimiento de los parámetros señalados permitirá formular un conjunto de medidas y programas destinados al mejoramiento de la calidad sanitaria del agua.

En la presente investigación que se efectuó en la Comuna de Pelarco, cercana a la ciudad de Talca, VII Región, la toma de muestra de agua se efectuó durante los meses de mayo a septiembre de 1984, determinándose:

- a) Recuento de coliformes por 100 ml. (NMP)
- b) Recuento de estreptococos fecales por 100 ml. (NMP)
- c) Coliformes fecales y aislamiento de 2 enteropatógenos (salmonellas y shigellas).
- d) Origen y características de las fuentes de agua.

## II. Método

### 1. ÁREA DE ESTUDIO.

Se eligió la comuna de Pelarco, por ser una comuna rural típica y cuya calidad de vivienda es considerada de malas condiciones.

Los grupos campesinos cuyo abastecimiento de agua fue investigado son poseedores de predios de alrededor de 10 HRB, provenientes en su gran mayoría de la reforma agraria. Ellos vivían en 22 lugares o ex asentamientos distribuidos en los cuatro distritos de la comuna, con un número de viviendas que fluctuó entre 6 y 122 ( $\bar{X} = 42$ ). En cada lugar, se eligió al azar, 3 a 6 fuentes de agua.

### 2. OBTENCIÓN DE LA MUESTRA

La extracción fue realizada exactamente igual a como lo hacen habitualmente los campesinos para su uso, y trasladadas en frascos de vidrio de boca ancha, de un litro de capacidad, previamente esterilizado en autoclave, al laboratorio para su análisis bacteriológico. Simultáneamente con la recolección de la muestra, se llenó una ficha que contiene la identificación de la fuente de agua;

características de la construcción, extracción del agua, medidas de protección de zonas adyacentes, identificación de potenciales focos de contaminación.

### 3. PROCESAMIENTO DE LAS MUESTRAS

#### 3.1. Recuento de Coliformes.

Se empleó la técnica de tubos múltiples, realizándose primero, la prueba presuntiva en Caldo Lactosado Lauryl Fosfato, incubando a 36°C por 24-48 hrs., determinándose Número Más Probable (NMP) de coliformes por 100 ml. agua.

#### 3.2. Diferenciación Coliformes Fecales.

Se transfirieron los cultivos de tubos positivos de Caldo, Lactosado Lauryl Fosfato, a tubos conteniendo medio EC, los que fueron incubados durante 24 hrs. a 44,5°C.

#### 3.3. Determinación de Streptococos Fecales.

Se realizó a partir de la técnica de los tubos múltiples, utilizando Caldo Azida Dextrosa e incubados por 24-48 hrs. a 36°C., determinándose NMP de Streptococos fecales por 100 ml. de agua.

#### 3.4. Búsqueda de Enteropatógenos.

Las muestras se sembraron en medios de enriquecimiento, Caldo Tetrionato doble concentración, y Caldo Selenito Cystina doble concentración, incubados a 37°C. por 24 hrs. Luego se procedió al aislamiento de enteropatógenos, sembrando en medios selectivos diferenciales: Agar SS, Agar MC, Agar XLD incubados a 37°C. por 24 hrs. Luego se procedió a la identificación bioquímica en Agar Kliger y Agar Lia.

#### 3.5. Identificación Serológica.

Los cultivos bioquímicamente sospechosos de ser Salmonella y Shigella, fueron probados con antisuero polivalente Salmonella grupo A-E y antisuero Shigella A, B, C y D, respectivamente. Las cepas que dieron reacción positiva con el polivalente de Salmonella fueron remitidos al Instituto de Salud Pública de Santiago para completar su identificación serológica.

## III. Resultados

Se analizaron 65 fuentes de agua, que abas-

tecían a 76 hogares, 15 hogares serán abastecidos por 7 fuentes de agua superficial y 61 hogares por 58 fuentes de agua subterránea.

### 1. AGUAS SUPERFICIALES

Los 7 casos de agua superficial correspondieron al 10,8% del total de casos analizados (Cuadro 1). Un solo caso (14,3%) era un estero de co-

rriente permanente, los 6 restantes (85,7%) eran acequias de regadío con flujo esporádico. En todos los casos la extracción del agua se realizaba en forma directa, manual, utilizando un balde u otro receptáculo (tarro u olla). Ninguno de los lugares de extracción de agua estudiados, tenían algún sistema de protección para evitar el acceso a ellos de personas o animales.

Cuadro 1

ORIGEN DE ABASTECIMIENTO DE AGUA

Superficial:	N	%
Vertiente	1	14,3
Estero	1	14,3
Canal de Riego	1	14,3
Acequia	2	28,55
Quebrada	2	28,55
<b>total</b>	<b>7</b>	<b>100,0</b>

Los terrenos vecinos a las fuentes de agua superficial, estaban destinados a cultivos diversos y/o crianza de animales, no identificándose en los 6 canales o acequias de regadío, una fuente específica de contaminación. Sólo en el caso del estero, se comprobó que era vía de descarga para las aguas servidas de un criadero de más de 3.000 cerdos. La ubicación de la vivienda más próxima fluctuó entre 5-100 mt. con un promedio de alrededor de 40 metros. Sólo en una de las fuentes superficiales (14,3%) fue posible detectar enteropatógenos, siendo identificado como Shigella flexneri. Con esta proporción de 1/7 (14,3%) a nivel muestral podemos estimar que la proporción poblacional correspondiente a los enteropatógenos en aguas superficiales estaría entre 0-48,9% calculados con 95% confianza.

Las 3 viviendas vecinas en el caso de la muestra positiva estaban ubicadas a menos de 20 metros del lugar de donde se extraía el agua, que era una acequia. No se apreciaron diferencias significativas entre las características físicas (PH, turbidez, sedimento y presencia de cuerpos extraños) entre las muestras sin enteropatógenos y la que presentó contaminación con Shigella. Todas las muestras (7) correspondientes a fuentes de agua superficial presentaron contaminación fecal (coliformes fecales). Del mismo modo, tampoco fue posible establecer diferencias significativas del recuento de coliformes y de enterococos, entre las muestras negativas y la con enteropatógenos. No obstante que la única muestra con Shigella presenta un elevado recuento de coliformes totales (Cuadro 2).

**Cuadro 2**

INDICADORES DE CONTAMINACION EN AGUAS SUPERFICIALES

Muestra	Coliformes/ 100 ml.	Estreptococos/100 ml.	C. Fecal	Enteropatógenos
7	790	1.100	+	-
8	2.400	9.200	+	-
10	24.000	9.200	+	-
30	2.400	1.700	+	-
40	92.000	5.400	+	Sh. flexneri
47	1.100	2.200	+	-
63	1.100	490	+	-

2. AGUAS SUBTERRANEAS:

2.1. Características de las fuentes de agua.

Las aguas subterráneas representaron el 89,2 por ciento de las fuentes de abastecimiento de los pequeños productores (58 casos). De los cuales el 82,7% (48) correspondió a norias con una excavación superior a los 2 metros y con una entrega de agua durante todo el año. Esto las diferencia de los pozos someros examinados. La profundidad de las fuentes de agua subterránea fluctuaron entre 1- 10 metros. Ninguna noria y con ma-

yor razón los pozos, habían sido construídos respetando las condiciones mínimas que debe tener este tipo de obras para garantizar la calidad del agua. En efecto, sólo dos norias presentaban revestimiento que sobresalía más de 50 cm. sobre la superficie (brocal).

En cuanto al resto de las características constructivas de los pozos y norias, el 93% no tiene revestimiento; el 82,8% no tiene brocal; el 94,8% no tiene plataforma; un 86,2% de las norias-pozos tienen tapas, pero, de éstas, el 74% está en mal estado y sólo el 2% en buenas condiciones (Cuadro 3).

**Cuadro 3**

CARACTERISTICAS DE CONSTRUCCION DE LOS POZOS Y NORIAS SEGUN CONTAMINACION

CARACTERISTICA	CON		SIN	
	N	%	N	%
Revestimiento	4	7,0	54	93,0
Brocal	10	17,2	48	82,8
Plataforma	3	5,2	55	94,8
Tapa	50	86,2	8	13,8

La forma de extracción del agua ya sea pozo o noria fue 98,3% con balde; sólo un caso (1,7%) utilizaba bomba eléctrica y correspondió al hogar de un proyecto de colonización.

La ubicación de la casa y construcciones más próximas al pozo o noria fluctuaron entre 1 y 100 metros, ubicándose el 84,5% entre 1 y 15 metros. Sólo 3 de los casos analizados (5,2%) tenían al-

cantarillado; el resto, 51, tenían pozo negro (87,9 por ciento) y 4 no tenían sistema de eliminación de excreta (6,9%). La distancia del pozo negro a la fuente de agua fluctuó entre 8 y 70 metros, de los cuales el 86,3% (44) están ubicados a más de 20 metros; de ellos, el 62,7% de los pozos negros se encontraban sobre el nivel del pozo o noria y el 37,3% bajo su nivel (Cuadro 4).

**Cuadro 4**

DISTANCIA Y NIVEL DEL POZO NEGRO

DISTANCIA	NIVEL		NUMERO TOTAL	PORCENTAJE RESPECTO AL TOTAL
	Sobre	Bajo		
Metros	N	N	Total	%
10 o menos	1	1	2	3,9
10,1 - 20	5	-	5	9,8
20,1 - 30	18	10	28	54,9
30,1 - 40	4	2	6	11,8
Más de 40	4	6	10	19,6
TOTAL	32	19	51	100,0

La presencia de corrales o establos sólo fue detectada en 14 casos, de los cuales 13 (92,9%) se encontraban a menos de 20 metros del pozo o noria. Las especies que se encerraban en estos corrales eran equinos, porcinos, ovinos y aves. Sólo en 29 casos existía corriente de agua cerca del pozo o noria con una distancia que fluctuaba entre 1-30 metros, encontrándose el 89,7% entre 1-15 metros. Sólo se comprueban 3 casos de eliminación de excreta en dichas corrientes de agua, existiendo la sospecha de 5 casos más en que se producía la misma situación.

2.2. Características bacteriológicas del agua.

En el examen bacteriológico se encontró que el 98,3% (57) de las muestras analizadas presentaba un grado de contaminación superior a los patrones tanto nacionales como internacionales, fluctuando entre 230 - 260.000 coliformes/100 ml. En un solo caso (1,7%) no se detectaron coliformes.

Se constató una situación semejante respecto a los estreptococos fecales. En efecto, en la totalidad de las muestras se comprobó su presencia fluctuando el conteo entre 20 y más de 24.000 streptococos/100 ml.

Como se puede apreciar en el Cuadro N° 5, en 4 casos el conteo fue superior a 24.000 no siendo posible determinar su cantidad precisa por qué superó la sensibilidad del método.

Se determinó la presencia de coliformes fecales en 55 muestras (94,5%).

Se debe tener presente que tanto streptococos fecales como coliformes fecales son considerados como evidencia de contaminación fecal ya sea animal o humana.

En 27 de las muestras analizadas (46,6%) se encontraron agentes enteropatógenos, de los cuales un 13,8% (8) correspondió a Salmonella, 29,3 por ciento (17) Shigella y en 3,4% (2) se encontraron ambos géneros de enterobacterias, Salmone-lla y Shigella.

Cuadro 5

INDICADORES DE CONTAMINACION EN AGUAS SUBTERRANEAS.					
VALORES ENCONTRADOS, SU FRECUENCIA Y ENTEROPATOGENOS					
Rango Coliformes	n	N° Enteropatógenos		Rango estreptoc.	n
		Salmonella	Shigella		
Menos 10	1	-	1	0	-
10 - 10.000	45	7	18	10 - 2.000	30
10.100 - 20.000	2	1	-	2.100 - 4.000	12
20.100 - 30.000	4	1	-	4.100 - 6.000	4
30.100 - 40.000	1	-	-	6.100 - 8.000	-
40.100 - 50.000	-	-	-	8.100 - 10.000	5
50.100 - 60.000	1	-	-	(**) mayor 10.000	7
mayor 60.000 (*)					
TOTAL	58	9	19		58

(\*) 4 casos superaron 24.000 estreptococos/100 ml.

(\*\*) El valor máximo es 160.000 coliformes/100 ml.

#### IV. Discusión.

Los resultados obtenidos del estudio de los abastecimientos de agua de los pequeños propietarios, indican que consumen agua inapta para la bebida, tanto las familias que se abastecen de agua superficial como de agua subterránea (pozo y norias). La totalidad de las muestras provenientes de agua superficial tienen contaminación fecal y los valores obtenidos de gérmenes coliformes, según técnica del NMP superan el índice de potabilidad para el agua de consumo humano no tratada señalado por la OMS: 3 - 10 coliformes/100 ml. de agua (3). La contaminación de estas fuentes de agua proviene principalmente de excretas animales y humanos. Ninguna de estas fuentes por nosotros estudiadas, tenía sistema de protección para evitar el acceso a ellas de personas o animales.

En cuanto a las fuentes de agua subterránea la situación es similar. En efecto, todas las muestras sobrepasaron el índice de potabilidad indicado por la OMS. Un solo caso que no presentaba coliformes, ni coliforme fecal, sorpresivamente se detectó en él la presencia de *Shigella flexneri*.

Al estudiarse cuatro aspectos de las fuentes:

sus características de construcción, el método de extracción, sistemas elementales que eviten el libre acceso de personas y animales y protecciones que eviten el escurrimiento de aguas de lluvias o de riego, se constató a través de nuestra encuesta, una generalizada deficiencia.

Es evidente que la construcción de pozos y norias han sido hechas por los propios campesinos sin ninguna asesoría técnica. Se tiene la impresión, que si alguna asesoría hubo se refirió exclusivamente a la ubicación y construcción de los pozos negros y es posible que a ello se deba que la gran mayoría estaban a distancia superior a los 30 metros.

Por otra parte, en los casos que existían corrales para distintas especies de animales, la casi totalidad de ellos se encontraban cerca de los pozos o norias. Agravando esta situación, la mayoría estaban sobre el nivel de la fuente de agua. Resulta evidente que para los campesinos no existe relación entre estas construcciones y la calidad sanitaria del agua. Dentro del conjunto de graves deficiencias que caracterizan el sistema de abastecimiento de agua de los campesinos, resalta su

forma de extracción. En todos los casos excepto uno, el balde o tarro usado para extraer agua era también empleado para una serie de menesteres, algunos de los cuales eran altamente contaminadores, como por ejemplo: extracción de leche, lavar ropa, lavar verduras, etc. Además es necesario recalcar que casi la totalidad de las norias o pozos encuestados no habían sido sometido a ningún proceso de limpieza y desinfección sistemática. En efecto, en las escasas oportunidades en que los usuarios declararon hacer anualmente o cada 2 años, algún tipo de mantención en las norias, ella consistió en su vaciamiento, raspado a pala de las paredes del estrato filtrante y del fondo, vaciándolo y vertiendo una taza de "agua de cubas" (hipoclorito de sodio).

La búsqueda de enteropatógenos realizada tanto en aguas superficiales como subterráneas, permitió identificar cepas pertenecientes a los géneros *Salmonella* y *Shigella* de la familia Enterobacteriaceae, caracterizadas todas por ser patógenos causantes de enfermedades gastrointestinales, principalmente en niños. Existe consenso entre los epidemiólogos en considerar a la Shigelosis como una infección que afecta casi exclusivamente a los seres humanos (7, 8, 9) y la importancia de encontrarla en el agua, fuera de corroborar contaminación fecal humana reciente, contribuye a caracterizar los hábitos higiénicos de la población.

En cuanto a las *Salmonellas*, ellas son responsables de infecciones de gravedad variable, que en nuestros países, habitualmente se contrae por contaminación fecal humana o animal. Los vehículos responsables de su transmisión pueden ser los alimentos de distinta naturaleza y el agua.

El reservorio humano adquiere especial importancia en condiciones precarias de saneamiento y cuando el estándar cultural de la población es baja.

En nuestra investigación, el hallazgo de *Salmonellas* señala además de un real riesgo para la población campesina, ya que ella es utilizada en la preparación de sus alimentos, bebida, lavado, su aseo personal, etc., es un peligro para grupos urbanos que son abastecidos de leche y subproductos elaborados por estos pequeños productores.

Epidemiológica y clínicamente, las bacterias

más relacionadas con brotes de enfermedades gastrointestinales de origen hídrico han sido las *Salmonellas* y *Shigellas*. Debido a esto centramos nuestra investigación en la búsqueda de estos enteropatógenos, para complementar nuestro estudio sanitario de las fuentes de agua de los pequeños productores.

#### V. Conclusiones y Recomendaciones:

1. Ninguna de las fuentes de agua estudiadas cumplían los mínimos requisitos técnico-sanitario.
2. La totalidad de agua analizada demostró no ser apta para el consumo humano ni para agroindustrias de productos frescos (leche y subproductos, cecinas).
3. Dada la frecuencia con que fueron encontradas bacterias enteropatógenas, todas las fuentes de agua tienen un alto riesgo epidemiológico.
4. A través de la encuesta se constató que los campesinos (hombres y mujeres) ignoraban normas elementales de higiene. Por ejemplo, resultó evidente que desconocen el concepto de bacteria.
5. De acuerdo con los resultados bacteriológicos y las características de las fuentes de agua, pareciera que no hay contaminación de las napas de agua.
6. Debido a los mismos antecedentes, pareciera que la gran contaminación está vinculada preferentemente con la construcción de las captaciones y la forma de extracción de agua.
7. De acuerdo con lo anteriormente dicho, la construcción de sistemas de protección y extracción del agua, debería mejorar significativamente la calidad del agua.
8. Es imprescindible insistir en el desarrollo de un programa sobre capacitación, sobre aspectos básicos en salud pública, destinado a los campesinos y sus grupos familiares.

9. Es necesario desarrollar sistemas simples de purificación de agua (por ejemplo: filtros) que sean adecuados a las condiciones tanto culturales como económicas de los campesinos.
10. Sería de utilidad de las municipalidades rurales, con la ayuda de la Universidad u otro organismo idóneo, desarrollen sistemas de vigilancia epidemiológica para las enfermedades infecto contagiosas gastroentéricas, transmitidas por el agua.

### Referencias Bibliográficas.

1. García-González, R.; Taylor, M.L. y Alfaro, G.: "Estudio bacteriológico del consumo en una comunidad Mexicana". Boletín Oficina Sanitaria Panamericana, Agosto 1982. Pág. 127 - 140.

2. Organización Panamericana de la Salud: "Procedimientos para la investigación de enfermedades transmitidas por el agua". 1a. Edición N° 398, 1980.
3. Organización Mundial de la Salud: "Normas internacionales para el agua potable".
4. Davis, Ernst M.: "Bacterias de las aguas residuales municipales capaces de sobrevivir la cloración". Boletín Oficina Sanitaria Panamericana. Mayo 1977, Págs. 419-427.
5. Crónica de la OMS: "Criterios de la OMS sobre calidad del agua potable". Vol. 38 N° 3. Págs. 117 - 121.
6. Rodier, J.: "Análisis de las aguas". Ed. Omega, 1981.
7. Lennette, Edwin H.: "Microbiología Clínica". 3a. Edición Editorial Médica Panamericana, 1982.
8. Davis, Dulbecco, Eisen, Ginsberg, Wood: "Tratado de Microbiología". Editorial Salvat, 2a. Edición 1978.
9. R. Armijo Rojas: "Epidemiología". Vol. II de Epidemiología Aplicada. Edición Intermédica, Buenos Aires: 1976.
10. "Manual de Técnicas de Laboratorio para análisis de Alimentos y Aguas". Instituto Salud Pública de Chile.
11. Castillo G. y Thiers S.: "Calidad Bacteriológica de las aguas del sistema Maipo - Mapocho". Santiago, Chile. 1983.

## DESARROLLO RURAL. UNA PERSPECTIVA SILVICOLA

Alvaro Rojas Marín

*El Desarrollo Rural es un tema que permanentemente se hace presente en las informaciones de prensa, en la discusión académica, en los esfuerzos de los gobiernos y en la discusión político-agraria. Si se examinan las enormes diferencias que se ha producido entre el grado de desarrollo alcanzado por el sector urbano y el sector rural, puede tenerse una mejor comprensión respecto a la importancia del tema. Las concepciones que han inspirado a las diferentes estrategias de desarrollo rural han resultado ser muy dinámicas, ya que numerosos esfuerzos realizados no hay tenido el éxito esperado. El Dr. Alvaro Rojas en el ensayo "Desarrollo Rural. Una perspectiva Silvícola", analiza en términos amplios la contribución efectiva que puede hacer el sector silvícola en el desarrollo del sector rural. El autor señala que se podrían distinguir a este respecto cuatro áreas diferenciadas: (a) La mantención y protección de los ecosistemas y equilibrios ecológicos, (b) El aporte de productos dendroenergéticos y de consumo a la población local, (c) El desarrollo de sistemas mixtos de explotación "silvicultura agraria" y (d) La oferta de productos forestales con fines industriales.*

*La síntesis que presenta el autor busca demostrar que la silvicultura, junto con representar una importante actividad de transformación industrial, puede constituir también, a pequeña escala y localmente, una interesante alternativa de ingreso, de empleo, de mejoramiento de la condición de vida y de conservación de los recursos naturales para un importante grupo de agricultores del país. Para ello se requiere recrear al bosque en el paisaje rural y, los árboles como elemento fundamental de su funcionamiento, ordenación y utilización.*

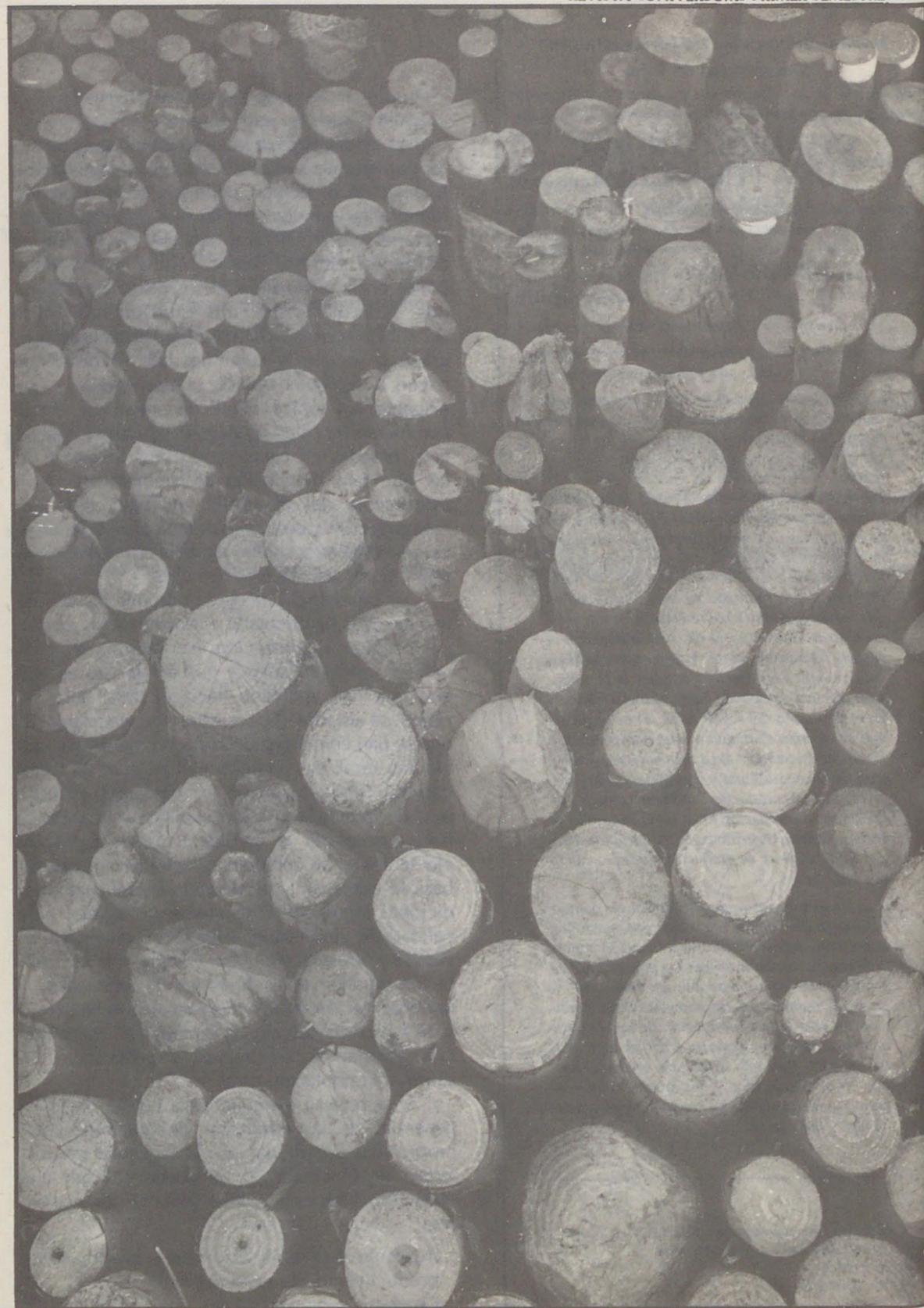
Doctor en Ciencias Agrarias (R.F.A.)  
Facultad de Ciencias Agropecuarias  
y Forestales  
Universidad de Talca

El tema del desarrollo rural en latinoamérica forma parte de la discusión cotidiana en el ámbito académico, técnico, político y económico. Innumerables esfuerzos de las más diferentes inspiraciones y orientaciones han sido ensayados, no existiendo siempre acuerdo entre las diferentes partes en la evaluación de los resultados obtenidos. A las diferencias en la estructura económica de estas naciones, se incorporan situaciones geográficas, sociales y culturales tan disímiles, que hacen a cualquier opción que se adopte a este respecto, un tópico difícil de proyectar. En el continente han sido ensayadas diferentes alternativas basadas en ciertos elementos diagnósticos, las que han movilizado preferentemente algún instrumento del desarrollo agrícola, como por ejemplo, políticas de precios agrícolas, transferencia tecnológica y crédito agrícola o tenencia de la tierra, para citar los más comunes.

La experiencia recogida después de más de tres décadas ha orientado a las tendencias modernas hacia una concepción más integral, en atención al modesto balance que arrojan las estrategias que han apuntado hacia el tratamiento de objetivos aislados (1). Las estrechas vinculaciones que se dan entre la actividad económica de la población rural, sus recursos y el resto de la sociedad, su participación en los diferentes subsistemas de la actividad social, política y económica hacen necesaria la consideración de todos los elementos en su conjunto. El carácter integral rebasa la esfera de la producción agropecuaria tradicional incorporándose elementos ligados a la calidad de vida (salud, educación, previsión, vivienda y otros), al uso de la energía, a la incorporación de alternativas diferentes de producción, a la conservación de los ecosistemas productivos y a un marco de soluciones extrarurales, que ofrezcan alternativas de trabajo y producción 'in situ' a la población rural.

Si se revisan comparativamente los objetivos generales de las estrategias de desarrollo rural propiciadas y definidas por las agencias de asistencia internacional (2), se puede concluir que ellos coinciden en la consecución de los siguientes:

- Aumento y diversificación de la producción y productividad del sector agrícola.
- Convertir regiones rurales de subsistencia en



áreas de agricultura comercial, diversificando para tal efecto las bases económicas de las economías rurales.

- Aumentar el empleo e ingresos de los pobres rurales.
- Mejorar la nutrición, educación, refugio y servicios médicos.
- Integrar el desarrollo agrícola con el industrial y comercial.
- Reducir la salida de población en áreas rurales a las áreas urbanas.

Como se puede apreciar, ellos superan ampliamente la esfera de producción agropecuaria tradicional. Es precisamente en este sentido que el sector forestal está llamado también a jugar un rol significativo.

Los efectos ecológicos de la silvicultura juegan un papel fundamental en el desarrollo del sector rural. La artificialización de los ecosistemas naturales tiende a alterar los ciclos de los nutrientes, a producir procesos erosivos de los suelos y a transformar las asociaciones que se dan entre flora y fauna. Los requerimientos energéticos y de construcción de la población rural, convierten a la vegetación nativa en un eslabón débil del funcionamiento de los ecosistemas. Por otra parte, la demanda creciente de alimentos obliga a poner en producción áreas ecológicas de una gran fragilidad. Esta situación, ligada a la falta de un concepto de agricultura conservacionista por parte de la mayoría de los agricultores, ha tornado el desarrollo rural de vasta áreas de latinoamérica en un problema de compleja solución (3).

La tendencia histórica, que apuntaba a considerar a los bosques como una suerte de banco de tierras, a cuenta del cual podía producirse la expansión de la producción agropecuaria, es de difícil sustentación hoy día. La incorporación de terrenos forestales a la producción agropecuaria no es en sí negativa. El perjuicio se inicia cuando el equilibrio se rompe en favor de la producción agropecuaria y la energía acumulada es destruida. Los límites evidentes que tiene hoy día la frontera agrícola requieren del desarrollo de sistemas de explotación que "devuelvan a los árboles su lugar en el cuadro social de la vida rural" (4).

En la Conferencia Mundial sobre la Reforma Agraria y Desarrollo Rural, organizada por FAO en Roma en 1979 se reconoció la importancia de los bosques y montes en el desarrollo del sector

rural. En una de sus conclusiones se plantea que: "la diversificación de las actividades económicas rurales, incluido el fomento integrado de la agricultura y de la ganadería, la pesca y la agricultura y la ordenación integrada de los montes, es imprescindible para lograr un desarrollo rural de base amplia" (5).

¿Cuál es entonces la contribución efectiva que juega el sector silvícola en el desarrollo del sector rural?

En términos amplios, se podría señalar que la contribución del sector forestal al desarrollo del sector rural en Chile se verifica en los siguientes niveles:

- En la mantención y protección de los ecosistemas y equilibrios ecológicos.
- En el aporte de productos para el consumo de la población local.
- En el desarrollo de sistemas mixtos de explotación "silvicultura agraria", y
- En la oferta de productos forestales con fines industriales.

#### 1. Mantención y protección de los ecosistemas y equilibrios ecológicos.

La necesidad de conservar el recurso natural, base alimentaria de la población, es un concepto ante el cual ha chocado la actividad agrícola extractiva intensiva. Las necesidades de la comunidad, concomitante con el esfuerzo de los agricultores de obtener un máximo excedente comercializable; han producido fenómenos de deterioro de los recursos naturales de real consideración. La artificialización de los ecosistemas, agravada por la falta de un concepto conservacionista ha reducido dramáticamente la cubierta forestal del país. La deforestación y habilitación de terrenos escarpados, que son cultivados con posterioridad monótonamente o sobretalajeados, produce inexorablemente procesos erosivos, que en vastas zonas de Chile revisten un carácter crítico. Este problema, que también tiene escala mundial, ha sido bosquejado por FAO, proporcionándose algunas alternativas viables de acción, pero que requieren de una decisión económica para su implementación (6). Parte importante de las alternativas de solución a los problemas de la erosión y desertificación comprometen decidida y activamente al sector fo-

restal. Por ejemplo, la aplicación de técnicas biológicas (evaluación y reacondicionamiento de técnicas agrícolas utilizadas), o físicas (métodos de combate de cárcavas y ordenación global de cuencas hidrográficas), no suponen necesariamente enormes costos o evaluaciones económicas de baja rentabilidad. Se trata de algunas áreas geográficas de la decisión de

dar sustento y refugio a importantes grupos de productores y pobladores rurales y de poder proyectar al futuro su actividad económica y desarrollo personal.

Los efectos ambientales de la actividad silvícola en el desarrollo del sector rural se presentan sumariamente a continuación en el Cuadro N° 1.

Cuadro N° 1

EFFECTOS AMBIENTALES DEL SECTOR SILVICOLA

Efecto	Tipo de Impacto	Características específicas positivas
Conservación	Suelo	Recuperación tierras degradadas Control erosión eólica Fijación de dunas Mantención fertilidad Control tasas de erosión tierra arable
	Aguas	Escurrimiento controlado Reservas hídricas Control niveles de inundación Control tasas de sedimentación Calidad de aguas
	Flora y Fauna	Protección vegetales amenazados Protección animales amenazados Mantención ecosistemas
	Aire	Calidad, oxígeno
Recreación	Turismo	Protección especies vegetales y animales Recreación (parques nacionales) Conciencia ecológica

FUENTE: Elaboración propia a partir de Banco Mundial 1978, Forestry, p. 16 (7), y FAO 1984, Planificación del Desarrollo Forestal, p.7 (8).

2. Aporte de productos para el consumo de la población local.

Tradicionalmente la población rural ha encontrado en el bosque una fuente importante de suministro de energía, techo, alimento y otros bienes intercambiables. Si bien en diversas áreas del país este rol del bosque opera como tal, innumerables estudios y observaciones de terreno señalan que esta función tiende a agotarse y lo que es más, los recursos arbóreos en ciertas áreas se encuentran cercanos a su extinción como elemento del paisaje.

2.1 Aporte energético

En lo que respecta a la función energética de los bosques, algunas cifras para América Latina entregadas por la FAO (9, 10, 11 y 12) y Gamse (13), señalan por ejemplo, que el número de personas que al año 1980 no se abastecían suficientemente de leña y carbón vegetal era de 160 millones, cifras que según estimaciones, más que se duplicará hacia el año 2000. Para Chile (14) se ha definido a la zona que cubre el límite con Perú hasta la V Región como un área de escasez crítica, en la VI y VII Regiones se observan deficiencias importantes, las que se reducen un tanto en la VIII y IX Regiones. Sólo desde la X Región al sur existe un adecuado abastecimiento de leña para la demanda rural. Aproximadamente un 90% de la población rural nacional tiene grados de escasez en el abastecimiento de leña y carbón vegetal desde graves a muy críticos (15). Esta situación someramente enunciada se hace aún más crítica, ya que a consecuencia de la crisis del petróleo se ha revertido la tendencia que se daba en el ámbito de la sustitución de la leña por combustible fósiles de alta concentración energética. Aún más, se observa también a nivel urbano una sustitución importante de los combustibles derivados del petróleo. Para el particular caso chileno, se puede señalar que en la zona árida y semiárida del país (desde el límite norte hasta el río Maule), se observa un desbalance manifiesto entre necesidades y demandas energéticas de la población, problema que lejos de haberse estabilizado, se agudiza permanentemente.

Los efectos de la escasez energética sobre la población rural tiene implicancias en diferentes áreas relevantes para su desarrollo:

- Sobre el empleo de la mano de obra familiar y la necesidad de orientar una importante cantidad de jornadas-hombre a procurarla.
- Sobre la degradación del recurso natural, al operar la población rural con un efecto de barrido de los limitados recursos que se disponen.
- Sobre el nivel nutricional de la población; la reducción de los tiempos de cocción de los alimentos disminuye su digestibilidad y palatabilidad e imposibilita, algunas veces, la conservación de alimentos que se producen estacionalmente con una abundancia relativa.
- Sobre la habitabilidad de la vivienda rural en cuanto a sus posibilidades de calefaccionarla en las épocas frías.
- Sobre otros elementos propios del bienestar familiar tales como: lavado de ropa, aseo personal y otros.

2.2. Aporte de alimentos y otros productos de consumo familiar.

No menos importante que lo anterior son los

productos que se generan en los bosques y que son utilizados en pequeña y mediana escala por la población. Ellos dicen relación con la recolección y/o producción de frutos, hojas, nueces, raíces, hongos y productos animales (carne, leche, miel y otros). También es de relevancia el aporte de forraje para el ganado, el que en ciertas épocas constituye el único recurso alimentario disponible para su nutrición. Tanto los productos de consumo humano, como animal, son susceptibles de ser almacenados, lo que permite distribuir los requerimientos permanentes que hacen sus consumidores durante el año. Dado que en vastas áreas esta función de la silvicultura tiene un carácter tradicional, basado en prácticas de recolección, se requiere -especialmente para el caso chileno- la innovación en algunos procedimientos y la explotación, modificación y ordenación de ciertas prácticas silvícolas, tendientes a obtener un máximo de beneficio en lo que a producción de alimentos se refiere. Esto junto con mejorar el aporte alimentario local, hace posible arraigar a un mayor número de población rural.

De importancia es también la disponibilidad local de ciertos productos transformables mediante procedimientos artesanales. Este es el caso de algunos textiles (sogas, cuerdas, varillas, mimbres), y otras materias primas que pueden ser detalladas y transformadas. El consiguiente ahorro para las familias, la ocupación de la mano de obra familiar en épocas de baja demanda y diversificación de ingresos son algunos de sus impactos.

El abastecimiento local para las comunidades y población rural de materiales de construcción simples, utilizables preferentemente en vivienda, construcciones rurales, cercos, para citar algunas, es otro elemento que incide decididamente en un mejoramiento de la calidad de vida de la población rural. La transformación de la materia prima en productos semi-terminados no requiere necesariamente de sofisticadas tecnologías, la mayoría de ellas disponibles y adoptadas por la población rural nacional.

Los efectos locales, desde el punto de vista del consumo de la población y comunidades se describe a continuación esquemáticamente en el Cuadro N° 2.

Cuadro Nº 2

EFFECTOS LOCALES DEL SECTOR SILVICOLA

Efecto	Tipo de Impacto	Características específicas Positivas
Abastecimiento energético	Leña y carbón vegetal	Disponibilidad local para familias y pequeña industria (calefacción, cocina, conservación de alimentos) Uso a bajo costo Menor asignación de tiempo de las familias para procurarla. Evita barrido de vegetación Mantiene disponibilidad de comidas cocidas Mejora calidad de vida familiar rurales
Abastecimiento alimentario	Productos Agrícolas  Productos Pecuarios	Protege tierra contra erosión de viento y agua Raíces, tallos, hojas y frutos comestibles Plantas medicinales Hongos comestibles Forrajes (fuente complementaria de alimentos)  Sustituye a bajo costo Api y cericultura Leche y carne Lana
Abastecimiento materiales transformables	Textiles y otros  Materiales para la construcción	Disponibilidad cuerdas, sogas, canastos y muebles Material para artesanía Sustituye productos comerciales a bajo costo  Uso a bajo costo en construcciones rurales Sustituye productos comerciales a bajo costo Utiliza la mano de obra local Mantiene y mejora estandard de vida

FUENTE: Elaboración propia a partir de Banco Mundial (7) y Mc Gaughey y E. Thorbecke (8)

3. Desarrollo de sistemas mixtos de explotación.

Si bien parte de los alcances que puede tener esta contribución del sector forestal al desarrollo rural está contenida en los dos puntos anteriores, nos parece de fundamental importancia referirnos en particular al tema de la "silvicultura agraria", por cuanto se trata de un concepto que ha ido progresivamente ganando terreno en el último quinquenio en la discusión mundial relativa al tema.

La silvicultura agraria es un nombre nuevo para una práctica desarrollada desde hace muchos siglos en algunos países. En síntesis, ella se refiere a prácticas de uso del suelo en las que se combina la explotación forestal, la producción de alimentos y forrajes y la mantención de ganado. Se trata de un adecuado método que permite incorporar a la producción de alimentos un criterio conservacionista del recurso natural. El mayor aporte en esta práctica es la integración de apor-

tes ecológicos al uso del suelo, especialmente, en el modus - operandi con ecosistemas frágiles.

En Consejo Internacional para la Investigación en Silvicultura Agraria (ICRA), la definió en "un sistema de uso de la tierra en la que se combinan deliberadamente, de manera consecutiva o simultánea en la misma unidad de aprovechamiento de tierra, especies arbóreas perennes con cultivos agrícolas y/o animales a fin de obtener permanentemente una mayor producción" (16) 1/

La silvicultura agraria, o la explotación de sistemas agrosilvopastorales, es en definitiva un concepto diferente al de la "silvicultura tradicional". Específicamente el Departamento de Montes de FAO (18) plantea la aplicación de estos sistemas integrados de producción en sistemas de ecosistemas frágiles, como cuencas hidrográficas, zonas áridas y semiáridas y/o desertificadas, esperándose de ellos, una mejor conservación de los recur-

sos naturales, un aporte alimentario, energético y de otros productos de la población que los explotan.

La comúnmente denominada agricultura migratoria 2 aplicada por ejemplo en la península de Yucatán, en el sur-este asiático y en algunas zonas de Africa (19) constituyen formas antiguas no depuradas de agrosilvicultura. Las presiones demográficas que se dan en la actualidad, la colonización de vastas áreas rurales, que en el hecho le han impuesto rigideces a los sistemas migratorios, la disponibilidad de tecnologías de fertilización y la baja productividad obtenida por estos agricultores nómades, han hecho necesario replantear los alcances convencionales de este tipo de prácticas.

El siguiente esquema resume las siguientes alternativas de combinación implícitas en el concepto.

ALTERNATIVAS DE SISTEMAS AGROSILVOPASTORALES



1/ Anteriormente, en Nairobi en 1978, ICRA la había definido como: "Un sistema de manejo sostenido, que permite aumentar la cubierta vegetal del suelo, combinando las cosechas y plantaciones forestales secuencialmente o consecutivamente en la misma unidad de superficie, aplicando prác-

ticas de manejo compatibles con la realidad cultural de la población local" (17).

2/ Conocido mundialmente por "Shifting cultivation".

La Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe realizó en 1983 una evaluación de lo realizado en los últimos 20 años sobre el tema (20), encontrándose buenos resultados en las siguientes situaciones:

- En la producción de alimentos, asociando cultivos con el manejo de especies forestales.
- En la provisión de sombra y cortinas cortaviento.
- En la producción de leña extraída del bosque secundario o producida en los cercos vivos y más recientemente en el denominado "bosque energético", combinando con cultivos agrícolas y/o praderas.
- En la asociación de praderas naturales o mejoradas, con árboles maderables, que protegen el suelo, pradera y ganado.
- En el aprovechamiento de zonas áridas.

Sobre la base de una clasificación propuesta por Vergara (21) y la evaluación hecha para la región por FAO (19) se examinan a continuación los sistemas agrosilvopastorales que potencialmente

tienen una cierta aplicación al caso chileno. No parece pertinente referirse a sistemas de rotación de cultivos en la agrosilvicultura, como los cultivos migratorios o al sistema tipo taungya 1, al requerir ellos de condiciones climáticas diferentes, ocupar por lo general terrenos agrícolas y no corresponder a la práctica de cultivos y formas de vida de los agricultores chilenos.

**a. Sistemas agrosilvopastorales**

- Cultivos y ganadería en plantaciones forestales
- Cercos vivos prediales o en comunidades
- Bosques energéticos

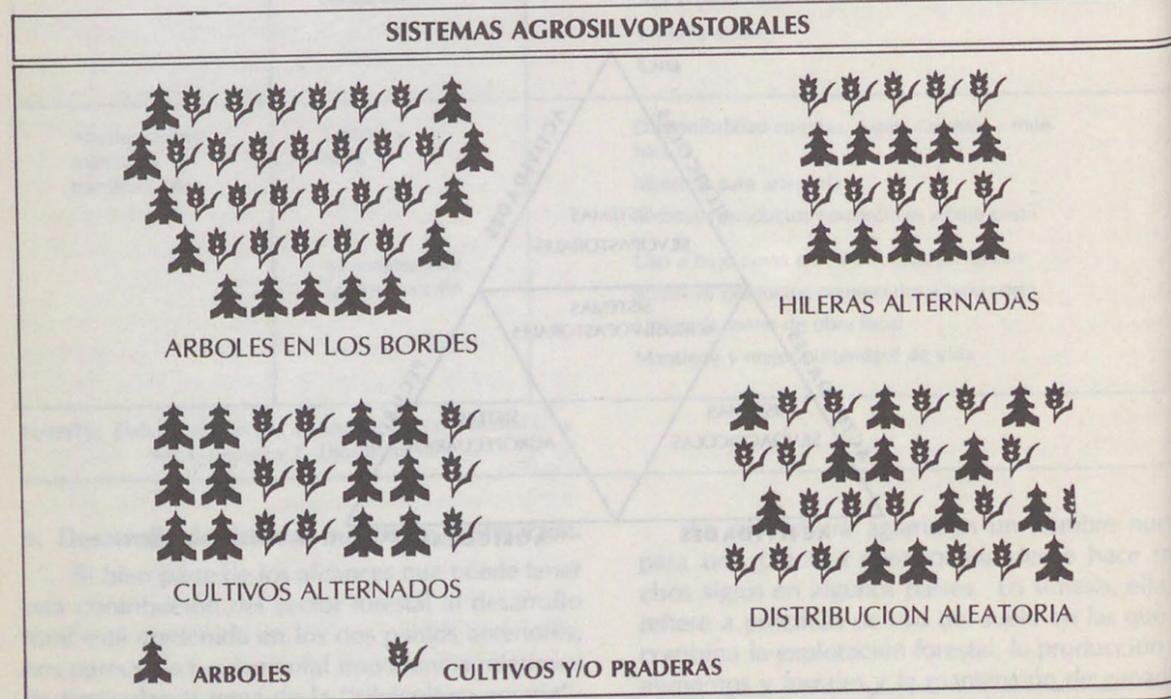
**b. Sistemas silvoagrícolas**

- Cortinas rompevientos y cercos vivos
- Árboles comerciales en los cultivos.

**c. Sistemas silvopastorales**

- Pastoreo o producción de forrajes en plantaciones forestales o bosques secundarios.

La Fig. N° 1 ilustra diferentes alternativas de cultivos agrícolas o forrajeros intercalados según Vergara (20).



1. Desarrollado en Birmania en el siglo pasado, considerado como la primera práctica agroforestal moderna. Es un procedimiento de reforestación de terrenos planos, en el cual los agricultores reciben temporalmente tierras con un con-

trato de plantación de las especies arbóreas deseadas. Los agricultores pueden cultivar ciertas áreas, hasta que se cubra la cubierta de las copas, pasando a otro lugar a repetir el proceso.

**4. Oferta de productos forestales con fines industriales**

Finalmente esta contribución al sector forestal al desarrollo del sector rural dice relación con una de las funciones más convencionales de la silvicultura. La obtención de productos y trozos de aserrío, postes, chapas, gomas, resinas, aceites, residuos y otros, constituyen una actividad importante de la actividad forestal nacional. Ella tiende a concentrarse por lo general en predios orientados a la producción forestal de gran escala, integrados a empresas de pulpa o papel o a grandes aserraderos. Lo anterior no excluye necesariamente a los agricultores campesinos de esta importante fuente laboral y de ingresos.

A este respecto cinco consideraciones fundamentales, algunas de ellas de cierta validez para el caso de los sistemas de explotación mixta, pueden ser puestas de manifiesto como muy favorables para su desarrollo por parte de la agricultura familiar y subfamiliar en ciertas áreas ecológicas.

- la utilización de mano de obra en períodos de baja demanda de otras actividades agropecuarias.
- la demanda, en los niveles primarios de producción, de una gran cantidad de mano de obra de poca calificación.
- las diferentes alternativas a las que puede ser orientado el producto final.
- las posibilidades de diferir cosechas sin pérdida de calidad del producto final, lo que hace posible resistir períodos de baja en los precios o ciertas prácticas monópsicas, y
- las escasas exigencias de suelos que tienen ciertas especies forestales, que hacen posible poner en producción y aminorar efectos de deterioro del recurso natural en áreas altamente degradadas.

La síntesis presentada pretende demostrar que la silvicultura, junto con representar una importante actividad industrial para el país, puede constituir también, a pequeña escala y lo-

calmente, una interesante alternativa de empleo, de ingreso, de mejoramiento de la condición de vida y de conservación de recursos naturales para un importante grupo de agricultores familiares y subfamiliares, los que en su gran mayoría se relacionan sólo extractivamente con los recursos silvícolas. Las tendencias modernas en la evolución de los conceptos silvícolas han puesto en boga términos como "aprovechamiento múltiple de los bosques", y "sistemas agrosilvopastorales", "silvicultura comunal" y otros. Tras estos conceptos está implícita la necesidad de que los agricultores dispongan de más alternativas para mejorar su condición y calidad de vida, y sobre todo, recrear en el paisaje rural al bosque y los árboles como elemento fundamental de su funcionamiento, ordenación y utilización.

**Referencias bibliográficas.**

- ( 1 ) CEPAL/FAO, División Agrícola Conjunta, 1985: **Taller CEPAL/FAO sobre Política Agrícola y Desarrollo Rural**, Informe del Taller, Santiago de Chile, 26 al 30 de agosto de 1985.
- ( 2 ) G. GUERRA, 1982: **La Conceptualización del Desarrollo Rural**, en: **Desarrollo Rural en las Américas**. Vol. XIV, N° 1, pp. 9 y 10.
- ( 3 ) FAO, 1981: **La Silvicultura y el Desarrollo Rural**, Depto. de Montes, Estudio N° 26, Roma, pp. 3 - 6.
- ( 4 ) FAO, 1979: **La contribución forestal a las comunidades rurales**, Roma pp. 11.
- ( 5 ) FAO, 1979: **Conferencia Mundial sobre Reforma Agraria y Desarrollo Rural**, Informe, 12 - 20 de julio de 1979, Roma, p. 3.
- ( 6 ) FAO, 1981: **Agricultura: Horizonte 2000**, Roma.
- ( 7 ) FAO, 1984: **Proteger y producir, conservación del suelo para el desarrollo**, Roma.
- ( 8 ) BANCO MUNDIAL, 1978: **Forestry, Sector Policy Paper**, February, p. 16.
- ( 9 ) MC. GAUGHEY, S.E. y E. THORBECKE, 1984: **Análisis del sector forestal**. Métodos para examinar políticas y programas en: FAO, Estudios de Montes NA 54, pp. 1-56

- (10) FAO, 1983: **Protect and Produce: Soil conservation for Development Land and Water Development Division**. Rome.
- (11) FAO, 1985: **Bosques, Arboles y Población**. Departamento de Montes, Informe sobre cuestiones forestales N° 2, Roma.
- (12) FAO, 1983: **Disponibilidad de leña en los países en desarrollo**. Departamento de Montes, Estudio N° 42, Roma.
- (13) GAMSER, M., 1980: **The forest resource and Rural Energy**, en: World Development, Vol. 8, pp. 769 - 780.
- (14) FRANCO, J., 1985: **La escasez de energía en la economía doméstica rural**. Documento de Trabajo Primer Taller Nacional sobre "La participación de la mujer en la agricultura y la producción", FAO-Universidad de Talca, 21 - 25 de octubre de 1985.
- (15) DIAZ, F., et al., 1984: **Fuente y usos en el sector rural pobre de Chile**. Síntesis de ocho estudios de casos en: Ambiente, Desarrollo. Vol. 1, N° 1, diciembre pp. 137-146.
- (16) ICRAF, 1983: **An environmental data base for agroforestry**. Documento de Trabajo N° 5, Nairobi, International Council for Research in Agroforestry.
- (17) SPURGEON, D., 1980: **Agroforestry: A promising system of improved land Management for Latin America**. en: Interciencia, Vol. N° 3, May - June.
- (18) FAO, Departamento de Montes, 1985: **La silvicultura y la seguridad alimentaria**, Unasyva, Vol. 37. 149, 3 pp. 10 - 13.
- (19) GRIGG, D.B. 1974: **The Agricultural Systems of the World. An Evolutionary Approach**, Cambridge University Press, London.
- (20) FAO, 1984: **Sistemas agroforestales en América Latina y el Caribe**. Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, Santiago de Chile.
- (21) VERGARA, N., 1985: **Sistemas agroforestales**. Una cartilla en: Unasyva, Vol. 37 N° 147, pp. 22 - 28.

## EDUCACION GEOGRAFICA PARA EL DESARROLLO REGIONAL

Pedro Labra Araya

*Para el autor, una de las principales barreras para la participación, y, más aún, para la comprensión de los procesos importantes de desarrollo y regionalización de los chilenos, es la escasa percepción espacial que ellos tienen. La educación juega en este sentido un rol fundamental, por cuanto permite lograr un cambio en el comportamiento de los individuos en el proceso de modernización, como es el caso de la regionalización. La enseñanza geográfica —indica el autor— concebida como una disciplina que permite al educando obtener una percepción totalizante, juega un papel fundamental en este sentido, difícilmente superable por otra disciplina. Un objetivo central del proceso educativo, en un contexto nacional, es poder desarrollar en los educandos la visión este-oeste, es decir, la comprensión de las condiciones bioclimáticas y geoambientales que se producen en el sentido cordillera-mar y la condición tricontinental que tiene el país. Mirado ahora el proceso educativo desde una perspectiva regional, es de importancia considerarla como la última degradación espacial en la que se proyecta e implementa el desarrollo nacional, la que forma parte de un sistema nacional de regiones y la que posee una franca vocación silvoagropecuaria como fuente de actividad económica y humana.*

Magister en Geografía Urbana  
Departamento de Historia y Geografía  
Universidad de Talca

Hay un aspecto del Desarrollo que atañe principalmente a la ciencia geográfica es la dimensión espacial. Ello porque el desarrollo no se refiere exclusivamente al crecimiento económico o al mejoramiento de la calidad de vida de la población, sino que también se refleja en la organización del espacio, en las estructuras que el hombre incorpora al medio dándole una nueva funcionalidad social y un nuevo significado cultural (1).

Si consideramos que la Geografía centra su interés en las relaciones entre el hombre y el medio, sus consecuencias espaciales y las estructuras regionales resultantes de la interacción (2), entonces cabe utilizar uno de los más recientes enfoques de la Geografía, el de la Percepción. Este parte de la base de que la realidad está determinada en primer lugar por nuestras categorías de pensamiento y nuestra capacidad de percepción y luego, por nuestra conducta frente al medio (Downs, Cowenthal, Gould, 1961-1970).

De lo anterior es fácil deducir que la dimensión espacial o geográfica no es un hecho dado, un fenómeno que per se genere consecuencias, sino que éstas se producen al interactuar el factor antrópico y el sistema ecológico. De ahí la importancia que adquiere la cultura como factor interviniente y mediatizador en el proceso de desarrollo, cuya última desagregación espacial es la región. En otras palabras, la mentalidad, la ideas, los hábitos, las actitudes, las creencias y los prejuicios ejercen una influencia determinante en la dirección, la dinámica y los logros de cualquier intento de desarrollo nacional o regional.

Así miradas las cosas, la Educación tiene en este contexto un rol insustituible y fundamental, porque las modernizaciones, los cambios de estructuras, de sistemas, de planes y programas, no conducen a nada sin un cambio correlativo en los agentes, es decir, sin un cambio en el comportamiento, en las actitudes de todos los actores del proceso social de desarrollo.

Para conocer la realidad en que vivimos, y sobre todo para comprenderla y valorarla en sus potencialidades y en sus limitaciones, es preciso aprender a observar geográficamente.

## La Geografía como una percepción totalizante:

Uno de los mayores frenos para la comprensión, y por ende, para participar en procesos tan importantes como el desarrollo y la regionalización, es la escasa capacidad de percepción espacial que tenemos los chilenos.

La percepción del espacio parte desde el punto de vista del observador y establece elementos y relaciones tales como la localización matemática, geográfica y relativa de los fenómenos en un espacio determinado. Esta percepción es en primer lugar visual, pero involucra, además, todas las otras formas de percepción del organismo humano y que pueden ser amplificadas por los modernos instrumentos que nos llevan tanto al macro como al microcosmos.

La verdadera observación es un compromiso de toda la persona porque implica la totalidad, es decir, desde las categorías de pensamiento que operan en la estructura mental del observador hasta las dimensiones espacio-temporales: distancias, distribuciones, proporciones, aspectos cuantitativos y cualitativos: forma, tamaño y otras propiedades de los objetos, relativizadas por el factor tiempo.

Los hechos geográficos, superada la crítica de Schaffer (3), constituyen una totalidad interactiva y dinámica donde el hombre es el factor esencial. Pero en esta interacción no sólo necesita conocer la realidad en sus posibilidades y limitaciones, sino que, además, necesita establecer relaciones adecuadas y funcionales con el entorno, aprovechando así, de manera racional los dones de la naturaleza, pero respetándola siempre en su contexto de finitud y fragilidad. Al respecto, es pertinente citar al gran escritor y poeta hindú Rabindranath Tagore: "La educación más alta es la que no se limita a inculcarnos conocimientos, sino que pone nuestra vida en armonía con todo lo existente".

La enseñanza de la Geografía tiene aquí una importancia difícilmente superada por otra disciplina (4). El objeto de la Geografía es la Tierra como un todo multidimensional y complejo. La tierra como lugar de vida (Biósfera), como morada del hombre (Ecúmene), como lugar de paisajes (Ecología), como fuente de los bienes (Economía), como escenario de los hechos humanos (Histo-

ria). En este aspecto hay que superar a través de un sostenido esfuerzo educativo sistemático y asistemático, la estrechez y el tradicionalismo de nuestra percepción espacial insistiendo en ampliar y diversificar la óptica valorativa intrarregional y, también, hacia el conjunto del territorio nacional.

En esta educación geográfica para el desarrollo regional, cabe introducir:

1.- **La visión Este-Oeste** y su valoración adecuada a nivel de la región, ya que a diferencia de lo que ocurre a lo largo del país, en el sentido latitudinal se observan cambios paulatinos en las condiciones bioclimáticas y geo-ambientales (temperatura, pluviosidad, flora, suelos, poblamiento, etc.), en la relación este-oeste; en cambio, cordillera-mar u oriente-poniente, los cambios son bruscos y a veces violentos.

En efecto, en cuestión de pocos kilómetros las diferencias de altitud, de temperatura, precipitaciones, paisajes y asentamiento humanos son radicales. En otras palabras, hay también un país multifacético desde las alturas, nevadas y volcánicas cumbres de la Cordillera de los Andes hasta las dilatadas playas y acantilados costeros.

2.- **La dimensión tricontinental del país** que cubre las inmensas y feraces llanuras líquidas del Pacífico, nos proyecta hacia el blanco territorio antártico lleno de promesas y, por otra parte, nos prolonga hacia aquellos mundos que se desarrollan al occidente de la Isla de Pascua.

Esta triple dimensión, que es prácticamente única en el mundo, debe despertar nuestra dormida vocación marítima que contiene tanta potencialidad para desarrollar la creatividad, el espíritu de empresa y de aventura en función de reconocer, valorar y aprovechar los inmensos recursos del continente líquido, de los fondos marinos de la plataforma continental y, a la vez, de proyectar las relaciones con tantos países que nos esperan en la orilla opuesta.

Todo este esfuerzo es indudablemente de largo aliento, porque el cambio en la mentalidad, en las actitudes y en la capacidad para comprender y valorar el propio medio, es el resultado de un largo proceso educativo en que debe participar toda la comunidad nacional, porque en él está comprometido el desarrollo de un espíritu futurista que tanta falta nos ha hecho en el pasado.

## La Percepción de la Realidad Regional:

Toda región es un segmento diferenciado del territorio nacional. Esta cualidad le permite ser, desde el punto de vista de la Regionalización, un espacio operativo para el Desarrollo. En otras palabras, una región es la última desagregación espacial posible para proyectar e implementar el desarrollo nacional.

Sin embargo, independiente de sus potencialidades y de sus limitaciones propias, las regiones son espacios abiertos a las interacciones con los otros subsistemas-regiones, o macrosistemas-país o resto del mundo.

De lo anterior se deriva el hecho de que, en gran medida, la estructuración funcional de la región, su dinámica de crecimiento y su evolución, son el producto del proceso histórico social de la nación toda. Por lo tanto, sólo en la medida en que cada una de ellas sea capaz de generar y retener el excedente económico, podrá verse progresivamente libre de las presiones exógenas e iniciar de este modo un desarrollo autopropulsado.

## La Región del Maule:

1.- **Localización topológica:** Se desarrolla en Pleno Chile Central, en una posición equidistante, no sólo de los extremos del país, sino también, de las dos mayores concentraciones de población a nivel nacional, como son la Región Metropolitana de Santiago y la de Concepción.

Las ventajas evidentes de una tal posición, son entre otras, las siguientes:

- Accesibilidad y comunicaciones expeditas y rápidas
- Clima y recursos naturales variados, suelos, potencial energético.
- Proximidad a los grandes mercados

Frente a estas favorables condiciones, se presentan, también, algunas desventajas que pueden afectar y de hecho afectan negativamente el desarrollo regional:

- La cercanía a Santiago constituye un desafío para la competencia productiva, muy difícil de superar, salvo a través de una especialización aprovechando las ventajas comparativas.
- El peligro evidente y comprobado de un drenaje sostenido de recursos humanos y de exce-

dente económico -verificable por los datos de migraciones y de ingresos y gastos regionalizados-  
iii) La inercia que lleva a la progresiva dependencia financiera, tecnológica y cultural dada la amplitud del área de influencia de los grandes centros urbanos señalados.

## 2.- La Región del Maule en el Sistema Nacional de Regiones:

La superficie total de la región alcanza a 30.518 km<sup>2</sup>. Esta corresponde a sólo el 4,03% del territorio nacional, ubicándose así en el 11º lugar entre todas las regiones del país.

La población según el Censo de 1982, alcanzaba a 730.587 habitantes, ésta equivale al 6,4% de la población del país, lo cual la deja en el 5º lugar nacional. Para el año 1985, según estimaciones de Odeplan, llegaba a los 760.219 habitantes.

Los datos que muestran la evolución demográfica de la Región del Maule, indican un descenso del porcentaje de la población total y de la población urbana entre 1960 y 1982, exceptuando a la población rural.

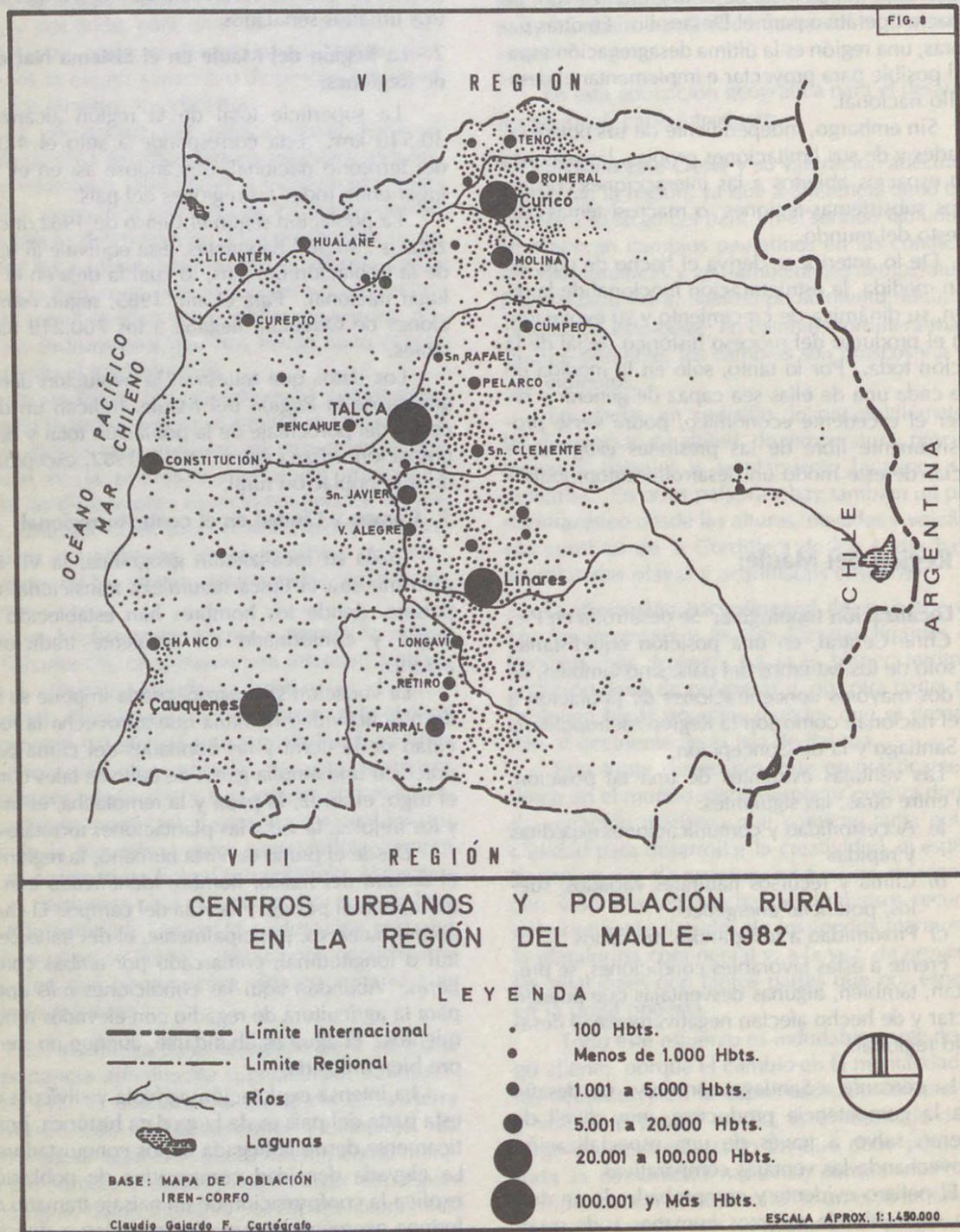
## 3.- Campo y Ciudad en el contexto regional:

Dada su localización geográfica, la VII Región muestra la típica naturaleza transicional del paisaje, donde los hombres han establecido su hogar y conformado un ambiente tradicional agrario.

La vocación silvoagropecuaria impone su sello a la actividad humana que aprovecha la feracidad de la tierra y las bondades del clima para practicar una amplia gama de cultivos tales como el trigo, el arroz, la papa y la remolacha, el maíz y los frejoles, la vid y las plantaciones forestales.

Desde el punto de vista humano, la región es el ámbito del huaso, hombre identificado con la tierra, con el paisaje y la vida del campo. El campo del huaso es, principalmente, el del llano central o longitudinal, enmarcado por ambas cordilleras. Abundan aquí las condiciones más aptas para la agricultura de regadío con elevados rendimientos. El agua es abundante, aunque no siempre bien utilizada.

La intensa explotación agrícola y silvícola de esta parte del país es de larga data histórica, prácticamente desde la llegada de los conquistadores. La elevada densidad comparativa de población explica la conformación de un paisaje tramado de formas geométricas que corresponden a divisio-



nes prediales o de cultivos, separados por largas hileras de árboles o matorrales, entre los que destacan los sauces, los álamos, eucaliptus y también la zarzamora.

Entre todo este conjunto van desplazándose caminos y senderos a cuya vera, de tanto en tanto se levantan las viviendas de los campesinos. Canales y acequias de regadío completan el cuadro, donde día a día, estación tras estación, va pariendo la tierra los frutos que el hombre sembró con esfuerzo y esperanza inquebrantable.

Paralelamente, entre cerros y hondonadas, a lo largo y ancho de lomas y quebradas, mezquinas de árboles y de agua, el campesino del secano enfrenta más solitario y distante, una agricultura nunca segura y con bajos rendimientos. Dispersión de esfuerzos en discontinuidad humana de paisajes que asoman después de muchas vueltas, subidas y bajadas, de interrumpidas sendas de soledad y semiaridez, desde Hualañé a Pencahue y desde Pencahue a Coronel de Maule (5).

Dentro de este contexto surge paulatina pero consistentemente, el proceso de urbanización, con un ritmo un tanto más lento que el promedio nacional, hecho explicado, en parte, por las fuertes tasas de migraciones extrarregionales.

Existe un sistema de centros urbanos bastante prolífico y diversificado. La capital regional, Talca, ostenta el 10º lugar en el ranking urbano nacional con más de 130.000 habitantes. Le siguen Curicó con unos 62.000, Linares con cerca de 50.000 y Cauquenes con 24.000 habitantes, todas las cuales son capitales de sus respectivas provincias.

Más atrás hay otras cinco ciudades que sobrepasan largamente los 5.000 habitantes cada

una. De estas nueve ciudades, siete se localizan en la depresión intermedia y sólo dos lo hacen fuera de ella: Cauquenes y Constitución. Completan el sistemas 26 pueblos cuya población oscila entre los 1.000 y los 4.999 habitantes y 31 aldeas con una población entre 300 y 999 habitantes cada una.

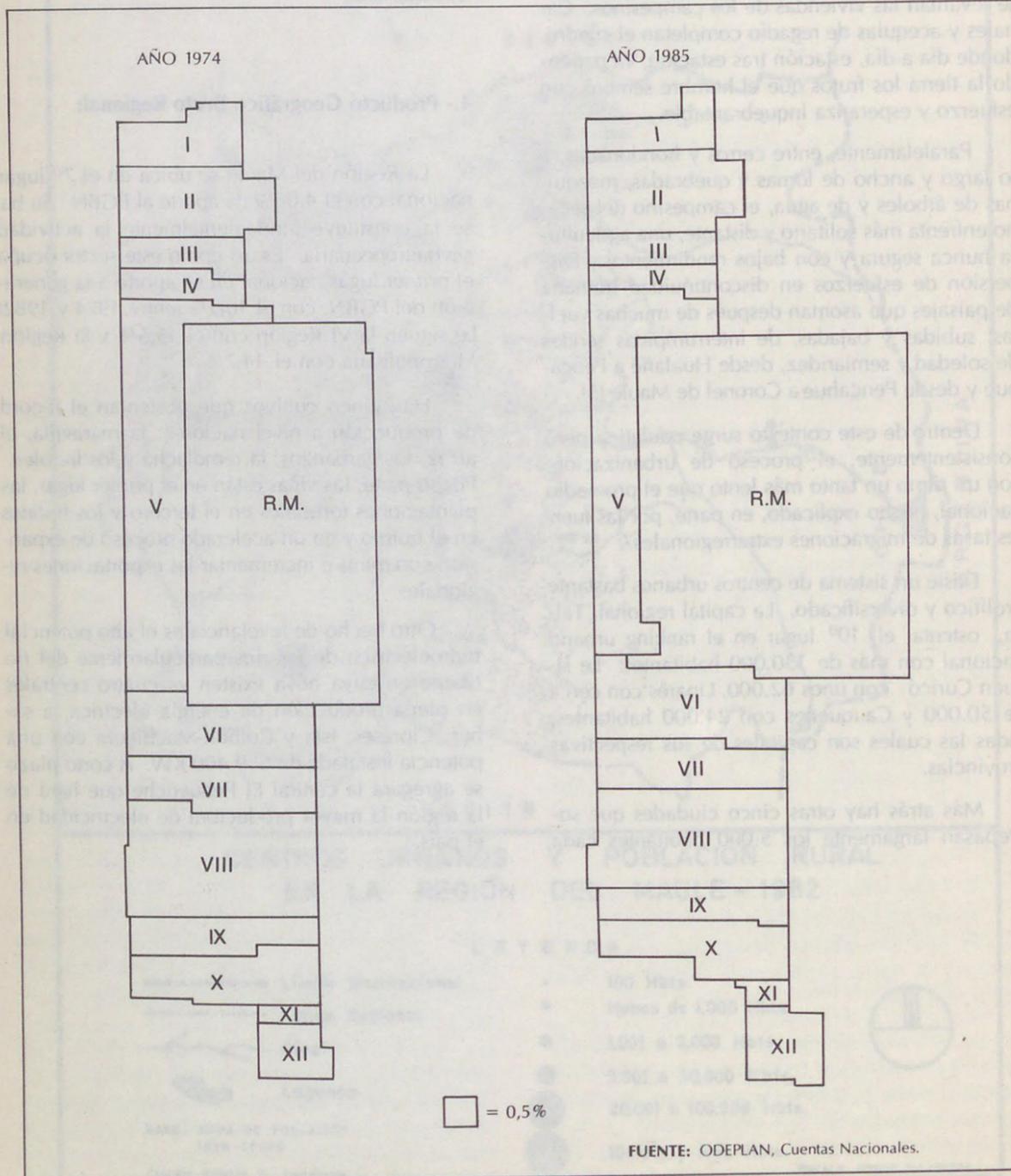
**4.- Producto Geográfico Bruto Regional:**

La Región del Maule se ubica en el 7º lugar nacional con el 4,06% de aporte al PGBN. Su base la constituye fundamentalmente la actividad silvoagropecuaria. Es así como este sector ocupa el primer lugar nacional en su aporte a la generación del PGBN, con el 16,2% (entre 1974 y 1982) Le siguen la VI Región con el 15,5% y la Región Metropolitana con el 14,7%.

Hay cinco cultivos que ostentan el record de producción a nivel nacional: la maravilla, el arroz, los garbanzos, la remolacha y los frejoles. Por su parte, las viñas están en el primer lugar, las plantaciones forestales en el tercero y los frutales en el quinto y en un acelerado proceso de expansión con miras a incrementar las exportaciones regionales.

Otro hecho de relevancia es el alto potencial hidroeléctrico de los ríos, particularmente del río Maule en cuya hoya existen ya cuatro centrales en plena producción de energía eléctrica, a saber: Cipreses, Isla y Colbún-Machicura con una potencia instalada de 659.400 KW. A corto plazo se agregara la central El Pehuenche que hará de la región la mayor productora de electricidad en el país.

**Gráfico N° 1.**  
**LA PARTICIPACION REGIONAL EN EL**  
**PRODUCTO GEOGRAFICO BRUTO NACIONAL**  
**REGION DEL MAULE**



**Cuadro N° 1**

SITUACION DEMOGRAFICA COMPARADA

1960 - 1982

POBLACION TOTAL

	1960		1982	
	TOTAL POBLACION	% en relac. al país	TOTAL POBLACION	% en relac. al país
PAIS	7.374.135	100,0	11.285.400	100,0
R.M. STGO.	2.370.542	32,1	4.294.938	38,0
VII REGION	563.042	7,6	730.587	6,4
<b>Crecimiento 1960 - 1982.</b>				
País	52,9%			
R.M. Santiago	81,1%			
VII Región	28,4%			

POBLACION URBANA

	1960		1982	
	TOTAL POBLACION	% en relac. al país	TOTAL POBLACION	% en relac. al país
PAIS	5.028.060	100,0	9.132.912	100,0
R.M. STGO.	2.146.556	42,6	4.107.843	44,9
VII REGION	227.206	4,5	391.288	3,6
<b>Crecimiento 1960 - 1982</b>				
País	81,6%			
R.M. Santiago	91,3%			
VII Región	72,2%			

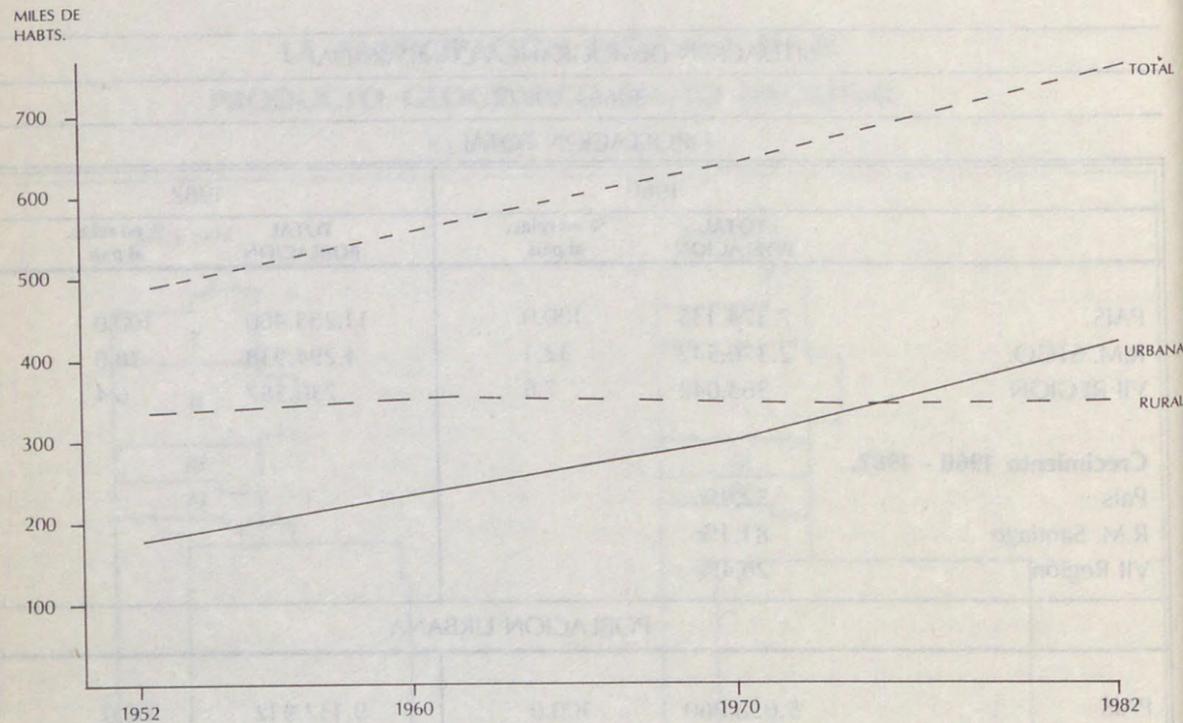
POBLACION RURAL

	1960		1982	
	TOTAL POBLACION	% en relac. al país	TOTAL POBLACION	% en relac. al país
PAIS	2.346.055	100,0	2.142.528	100,0
R.M. STGO.	223.986	9,5	187.095	8,7
VII REGION	335.836	14,3	331.936	15,4
<b>Crecimiento 1960 - 1982</b>				
País	- 8,6%			
R.M. Santiago	- 16,4%			
VII Región	- 1,1%			

Fuente: I.N.E.

## EVOLUCION DE LA POBLACION 1952 - 1982. REGION DEL MAULE.

Gráfico N° 2.

**Conclusión:**

Queda claro que una región es un subconjunto del espacio nacional con fisonomía e identidad propia, pero que necesita afianzarla para poder jugar un rol significativo en el concierto del país. Este rol puede lograrse en el momento de alcanzar un mínimo desarrollo autopropulsado, es decir, cuando la Región sea capaz de generar y retener un excedente económico suficiente y sostenido.

Uno de los objetivos más importantes dentro de la formación de los individuos que en conjunto constituyen la población regional, es el desarrollo de la capacidad de percepción espacial, ambiental, geográfica del territorio en que habita, y además, la de una auténtica conciencia regionalista, a partir de la correcta valoración de los potenciales y, también, de las limitaciones propias de la región.

La potencialidad regional agropecuaria, silvícola, energética y agroindustrial, constituyen factores evidentes que auguran un desarrollo futuro próximo. Sin embargo, podría inducir a error

pensar que sólo se trata de necesidades financieras o tecnológicas. Más importante que ello es, a nuestro juicio, el énfasis que se debe poner en la tarea educativa a todo nivel con los objetivos anteriormente enunciados.

Si somos realistas y actuamos de inmediato, será posible el cambio conductual de todos, especialmente de las nuevas generaciones en orden a desarrollar iniciativas, espíritu de empresa, investigación y, sobre todo, de cooperación, único modo de enfrentar los desafíos de la regionalización con confianza en el futuro.

**Bibliografía:**

- 1.- **Algunas Reflexiones sobre el rol de la Geografía en el Desarrollo.** P. Labra A. Cuadernos Fac. Humanidades Depto. Hist. y Geog. 1982.
- 2.- **Geography: a modern synthesis.** P. Hagget. Harper and Row 1972.
- 3.- **Excepcionalismo en Geografía.** K. Schafer. 3a Edic. Barcelona 1977.
- 4.- **Método secuencial y recurrente para la enseñanza de la Geografía.** P. Labra A. Apunte Metodología 1986.
- 5.- **Geografía dinámica de la población de la Región del Maule.** P. Labra A. U. de Talca 1984.

Universidad de Talca

**EVALUACION EN LA EDUCACION SUPERIOR. UN ENSAYO CRITICO**

Gustavo Hawes Barrios

*El Profesor M Sc. Gustavo Hawes aborda en este ensayo el complejo tema de la evaluación del rendimiento escolar. Para ello revisa las prácticas más frecuentes que se emplean, señalando que en discusión temática ha prevalecido el enfoque de la evaluación referida a criterio. El autor analiza los principales supuestos sobre los que descansan los enfoques evaluativos actuales, que principalmente se refieren a la naturaleza del pensamiento, comportamientos estandarizados y la univocidad de la semántica científica. El Prof. Hawes cree pertinente centrar la discusión temática en el plano de los supuestos. Propone para ello nuevos supuestos, los que obviamente tienen un efecto en las formas de evaluación.*

*Para ello entonces se hace necesario reconocer la existencia de procesos lógicos alternativos, de carácter "no algorítmico" y de relaciones epistemológicas distintas como fundamento de las ciencias y del conocimiento. Aparece como fundamental también, desarrollar estrategias cognitivas, creativas y afectivas que permitan el desarrollo personal y social y logren una apertura mental de los estudiantes que implique la multivocidad semántica y la negativa intrínseca de los conceptos.*

Prof. Msc. Depto. de Filosofía  
y Educación  
Facultad de Humanidades

**Introducción.**

Los párrafos que se proponen a continuación son una reflexión sobre los problemas intrínsecos de la evaluación del rendimiento en la educación superior.

Tanto los trabajos realizados en el área, como los numerosos encuentros, seminarios, etc., y la opinión de todos los especialistas, indican que la evaluación es uno de los puntos críticos en el plano de la educación superior, particularmente en aquellos casos en que los "evaluadores" no poseen una formación e información sistemáticas en torno a ella y, a modo de solución, simplemente repiten lo que han visto a sus profesores hacer con ellos. Este ensayo intenta revisar las prácticas más corrientes en nuestro medio y los supuestos que le subyacen. Además, propone una serie de supuestos distintos y examina las repercusiones que ello traería para la evaluación del aprendizaje en la educación superior.

**Conceptos vigentes sobre la evaluación del rendimiento.**

Los problemas, naturaleza, técnicas de evaluación del rendimiento escolar son materia de examen y análisis cuidadoso especialmente en los programas de formación de profesores; es en los Departamentos de Educación de las distintas universidades e institutos de educación superior del país donde se trabaja y se discute en torno al tema. En un nivel menor, particularmente por su impacto cuantitativo, se encuentran algunos programas de pedagogía universitaria desarrollados en algunas universidades nacionales, tendientes a proporcionar elementos teóricos y técnicas a profesionales que ejercen la docencia sin tener estudios sistemáticos que los acrediten para ello.

Si se examinan los trabajos publicados en el último decenio en nuestro país en torno a la evaluación (que podemos suponer corresponde a las tendencias centrales de lo que se enseña) hallaremos algunos conceptos cruciales, de los cuales el más importante para nuestro objetivo, es el de evaluar de acuerdo a criterios preespecificados. Parece que entre los educadores de nuestro medio la discusión entre evaluación referida a norma y evaluación referida a criterio se ha decidido

en favor de esta última, a pesar de las dificultades prácticas que implica su puesta en acción por parte de los profesionales educadores. Disponer de criterios preestablecidos, indudablemente permite al evaluador establecer:

- a) cuáles son los elementos críticos que deben ser superados por el estudiante en una situación de prueba; y
- b) cuál es el monto de cumplimiento de los elementos críticos que permitirá ubicar a un sujeto dentro o fuera del dominio del aprendizaje. Este concepto nuclear se asocia a otros elementos del diseño instruccional tales como: objetivos definidos operacionalmente, práctica congruente con los objetivos, etc.

El enfoque descrito someramente en el punto anterior lleva a pensar en que parece haber una cierta rutina o estrategia cuyos pasos están definidos a priori de tal forma que su adopción por parte de un docente puede asegurar una elevada probabilidad de éxito en la instrucción (al menos éxito en cuanto a su imagen de profesor "moderno").

Desde el punto de vista de la práctica, las cosas se presentan un poco más variadas. Sin intentar de determinar cuantitativamente su uso, una parte de los profesores o docentes universitarios proceden de acuerdo al enfoque "enseñado", descrito anteriormente. También son usuales otras dos prácticas.

Una de ellas tiende, en las situaciones de evaluación, a que los estudiantes desarrollen algoritmos, con una base de corrección puesta tanto en la lógica de los procedimientos (que ha sido enseñada), como en la corrección de los resultados (consecuencia de la aplicación de la lógica enseñada). En este esquema, los desarrollos exigidos a los estudiantes son más bien rígidos, lo que se encuadra cabalmente en la rigidez de la lógica establecida.

La tercera práctica es un poco más flexible que la anterior, en cuanto apunta al desarrollo de ejercicios sobre la base de reglas establecidas o enseñadas por el profesor; no obstante, se presenta el mismo concepto de aplicación de un algoritmo para la obtención de un resultado, de tal manera que la calificación del producto se hace sobre la base de la lógica interna de los procedimientos conceptuales y de la corrección de los resultados. Nuevamente, se tiene la situación en que los resultados dependen de una lógica previamente establecida.

En síntesis, la tendencia conceptual de mayor presencia y aceptación entre los especialistas en evaluación tiende a poner el acento en una evaluación referida a criterios preestablecidos. Por otra parte, la práctica parece indicar la coexistencia de tres tradiciones evaluativas: una sobre la base de criterios y orientada al dominio del aprendizaje; otra, el desarrollo de algoritmos, y, la tercera, la aplicación de algoritmos a situaciones problemáticas.

### Supuestos de los enfoques evaluativos vigentes.

Se proponen a continuación algunos elementos conceptuales que pueden ser concebidos como los supuestos sobre los cuales se apoyan las tradiciones evaluativas mayoritariamente vigentes en nuestro medio.

El primer supuesto se refiere a la naturaleza del pensamiento, que denominaremos el "supuesto de la algoritmización" o de la racionalidad intrínseca, que implica que la razón humana procede de acuerdo a procedimientos lógico-epistemológicos establecidos. Esta creencia en una lógica legal corresponde a toda la evolución del pensamiento occidental.

No obstante, hay también otras formas de pensamiento, incluso al interior de nuestra cultura, que coexisten, no siempre pacíficamente, con la lógica del método científico, tanto en su vertiente inductiva como deductiva. Esto corresponde al concepto epistemológico de que el conocimiento humano no es una única unidad, completamente integrada y necesariamente coexistente. Por el contrario, es posible hablar de "regiones" del conocimiento, las que se encontrarían en una situación de relativa independencia en el sujeto. En consecuencia, adoptar la posición de que la región de conocimiento definida por las adquisiciones logradas mediante la aplicación del método científico es la única o la que subsume a las demás implica un desconocimiento notable.

Existen formas alternativas de conocimiento, tan válidas como la del método científico. Ahora bien, si también los procesos de la inducción, se encuentran formalizados, entonces cabría preguntarse: a) cuál es el grado de formalización de los procesos y su inclusión en la lógica del método, y

b) cómo se refleja esto en la enseñanza en la educación superior.

En segundo término, y consistente con lo anterior, se plantea en cuanto a la naturaleza de la educación superior, el supuesto de la "convergencia", mediante el cual se tiende a la obtención de comportamientos estandarizados. Este supuesto implica la creencia en:

- a) una población homogénea en cuanto a sus capacidades,
- b) una población-producto que puede ser definida en función de un conjunto de características estándares o "perfil",
- c) la existencia de soluciones únicas para clases conocidas de problemas,
- d) lo óptimo y lo enseñable de esas soluciones.

Este supuesto de la convergencia no se da sólo en el plano de la instrucción, sino en diversas dimensiones de las instituciones universitarias. A modo de ejemplo, puede indicarse la naturaleza misma de la enseñanza superior, orientada mayoritariamente a la formación profesional, la cual, dados los estrechos márgenes de tiempo disponibles en relación a la acumulación de conocimientos y de las técnicas, necesariamente se ve restringida a la enseñanza de lo que corresponde con más claridad al "perfil" del profesional. También el curriculum refleja esta convergencia, en particular por su estructura rigidizada por el sistema de pre-requisitos. A la vez, las exigencias planteadas por la formación profesional impiden el despliegue de oportunidades adicionales significativas para los estudiantes. Finalmente, se puede agregar la práctica misma de los docentes, quienes ya sea por su propia formación como por el elevado número de estudiantes, deben proceder o proceden simplemente por la vía del aprendizaje homogéneo y universal.

El tercer elemento se refiere al pensamiento operacionalista como vertiente epistemológica básica que presupone la univocidad de la semántica científica, la no-negatividad intrínseca de los conceptos y el carácter necesario y universal del conocimiento. La idea de univocidad de la semántica se plantea en cuanto a que los términos del currículo (por ejemplo, objetivos operacionales o la misma evaluación) o los contenidos mismos de la disciplina (física, historia, matemáticas, ingeniería) poseen un significado único y establecido, de modo que la heterodoxia al respecto implica salirse del conocimiento o de la ciencia "le-

gal" que es enseñada como tal. Esta observación se vincula a la de la no-negatividad del concepto en cuanto que los términos utilizados en el discurso curricular o científico no son susceptibles de transformaciones ulteriores, como tampoco se los concibe habiendo sufrido un proceso de despliegue genético específico que los ha llevado a ser lo que son. El examen de la historia de cualquier disciplina llevará a conocer cómo los conceptos que ahora manejamos se han creado como fruto de un largo y laborioso proceso y, por lo tanto, su densidad y riqueza semánticas son mucho mayores que la definición actualmente aceptada.

Finalmente, se hace referencia al carácter necesario y universal que se asigna al conocimiento, de tal forma que éste se plantea por sobre la historia, las culturas y las características peculiares de los hombres que lo crean, lo poseen o lo usan. Como corolario, si es necesario, entonces el conocimiento no es contingente, no está sujeto a cambio y seguirá siendo válido en el futuro. Por su parte, si es universal entonces carece de la historicidad a que se aludía en el párrafo anterior sobre la no negatividad del concepto.

### Por una reformulación de los supuestos.

Es preciso llevar la discusión al plano de los supuestos por cuanto, como se indicará más adelante, es la única discusión realmente fructífera. No revisar los supuestos implica plantearse en variaciones sobre el mismo tema, de tal forma que las diferencias que se advierten serán solamente de segundo nivel, ya que el acuerdo básico se mantiene.

Se plantean a continuación algunos supuestos que podrán dar origen a una nueva forma de evaluación (o bien dar fundamento a algunas formas ya existentes).

1. El supuesto del carácter no algorítmico (aunque sí en algunas ocasiones algoritmizable) del pensamiento humano, de forma que se reconozcan procesos lógicos alternativos como también relaciones epistemológicas distintas para la fundación de la ciencia y del conocimiento.
2. La naturaleza esencialmente divergente de todo proceso auténticamente humano de desarrollo intelectual. Nuevamente, la revisión de la historia del pensamiento, en cualquiera de sus expresiones, muestra que los progresos

más significativos en cualquier disciplina científica se han producido por un salirse de los cauces "legales" aceptados o establecidos por la institucionalidad científica o cultural vigente. En su proyección a la educación superior, ésta no podría ya sostenerse en un marco meramente profesionalizante, sino que debe pasar a un marco más amplio, humanizante y pluralizante. Así, más que establecer y enseñar los procedimientos para el logro de objetivos preestablecidos, es más eficaz permitir a los estudiantes que ellos mismos creen las estrategias cognitivas, afectivo-cognitivas, creativas, etc., que les permitan alcanzar objetivos de desarrollo personal y, por consiguiente, de impacto social.

3. Un enfoque no reduccionista del conocimiento, sino que expansionista, que abra las perspectivas mentales del estudiante hacia ámbitos que impliquen la multivocidad semántica, la negatividad intrínseca de los conceptos, el carácter no necesario y contingente del conocimiento. Se trata, por tanto, de que docentes y estudiantes se introduzcan juntos en la aventura del conocer, intentando ya sea trasponer las fronteras, o buscar nuevos caminos, nuevas vías para lograr nuevas o quizás las mismas viejas verdades.

### Consecuencias para la evaluación.

Es razonable pensar que habrá un amplio acuerdo respecto de los supuestos recientemente anotados. Quizás todos diremos: "Pero, si es precisamente eso lo que yo pretendo de mis alumnos!". No obstante, se sigue actuando sobre la misma base, cuando es la ausencia ahora de la respuesta establecida previamente como verdadera la que indudablemente rompe los esquemas.

¿Cómo evaluar, entonces, si no hay una respuesta correcta a priori? Ante esta pregunta cabe, a la vez, interrogar:

- ¿qué sentido tiene evaluar?
- ¿en qué consiste la evaluación?
- ¿cuál es el rol de la evaluación en el aprendizaje universitario?
- ¿en qué ámbitos disciplinarios es practicable este enfoque?

Respecto a la primera pregunta, qué sentido tiene evaluar entonces, si prácticamente cada estudiante tiene el derecho a buscar la verdad (en caso de que ésta exista) por su cuenta, con sus propias estrategias y si, al final, cada uno tendrá su propia conceptualización?. ¿Qué pasa con el rol del profesor?. En este contexto, efectivamente, evaluar no tiene ningún sentido, si se hace como se ha venido haciendo. Entonces, se plantean alternativamente: a) se deja de evaluar, o b) se redefine la evaluación. Como se verá más adelante, parece sano adoptar la alternativa de redefinir, a ver si es más productiva que simplemente echar todo por la borda o seguir como estamos.

Frente a la segunda pregunta, ¿qué es evaluar?, uno puede adoptar cualquiera de las definiciones que aparecen en los manuales y textos ya clásicos en la materia. No obstante, si vamos a examinar la tradición del desarrollo del pensamiento humano, nos encontramos con una situación bastante diferente. La verdad del conocimiento no se encuentra en el sujeto como lo planteó en su momento la tradición cartesiana. Tampoco se encuentra en el objeto que afecta a la percepción, como plantearon los positivistas ingleses. Más bien, siguiendo a Kant y a los positivistas lógicos, la verdad del conocimiento se establece en el diálogo crítico, en la discusión y puesta en común de los logros individuales, con la consiguiente incorporación de lo logrado al cuerpo de conocimiento disponible o bien, como sucede en los casos extremos, con la reformulación del conocimiento disponible a la luz de los nuevos hallazgos. Esta es la primera alternativa. Una segunda estaría dada por la capacidad de nuevas ideas; la producción del conocimiento, también en el caso de los estudiantes, debe ser fructífera y no una estéril reproducción de esquemas aprendidos. El conocimiento no se define como un estado final, sino como un estado de equilibrio inestable (en la terminología piagetana) que se justifica por la constante reestructuración y reelaboración de los contenidos y esquemas cognitivos del sujeto.

¿Qué es, entonces, evaluar?. Antes de aventurar una respuesta, uno debe preguntarse por quién es un auténtico maestro universitario. La evaluación no es una técnica adjunta a la educación y, por lo mismo, prescindible. La evaluación es educación y no se puede entender fuera de

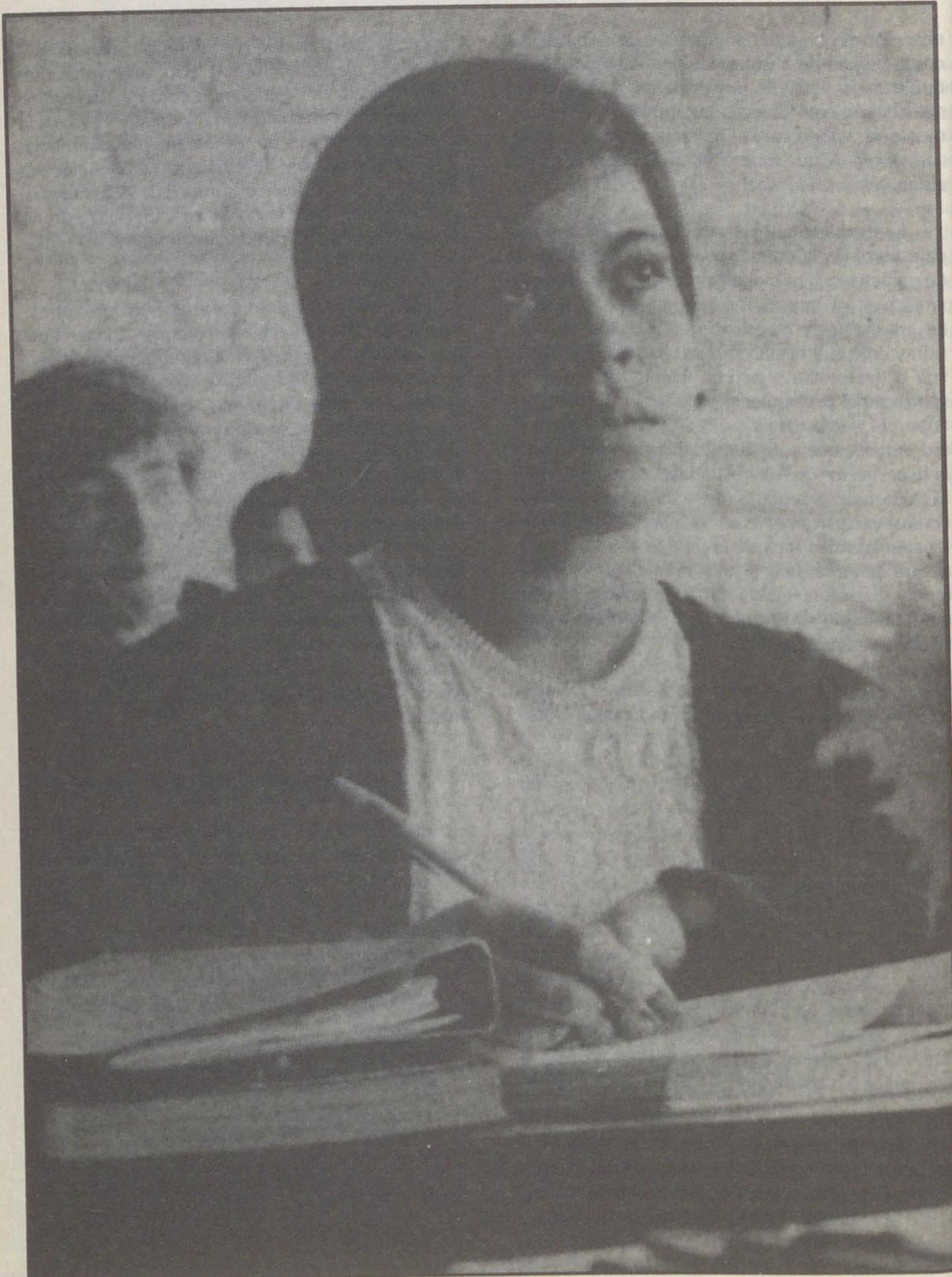
ella. Por lo mismo, debe plantearse el problema en un ángulo de transformación total del rol y naturaleza del docente universitario. La exigencia del pensamiento divergente también -y principalmente- es válida para el docente, y esta es la única manera de que todo el planteamiento adquiera algún valor y relevancia.

La evaluación posee una naturaleza heurística e iluminativa en este contexto, siendo a la vez de carácter crítico y dialogante. Es un acto comunitario en el que intervienen las personalidades de estudiantes y maestros, que someten a discusión y crítica el resultado de su trabajo. Es heurística o interpretativa porque intenta des-cubrir la genética del pensamiento, su ubicación en el contexto del pensamiento, sus raíces, como también sus proyecciones. Es iluminativa en cuanto trae a la luz aspectos no sólo relacionados con el CUANTO aprendió o produjo (aspecto que es enfatizado casi exclusivamente por el enfoque convergente) sino también trata de esclarecer de dónde, para qué, por qué de la producción, a partir del diálogo y discusión. Aquí, el maestro evaluador asume una función y un rol auténticamente mayéutico, de ayudar a dar a luz.

El tercer interrogante se planteaba en relación al rol de la evaluación en el aprendizaje universi-

tario. En cierto modo, ya se indicó anteriormente: el rol es esencialmente educativo, promotor del potencial del estudiante, como un ser único que puede contribuir original y creativamente a la comunidad. No es un rol meramente administrativo de promoción de cursos o certificación de destrezas más o menos complejas. Ciertamente puede desembocar también en ello, pero esto no la agota. A la vez que es multicriterial, es multifuncional.

Lo cuarto, respecto a los ámbitos disciplinares en que es planteable el enfoque. Ciertamente que en todos. La disciplina que no admite divergencia en su interior, o en sus perspectivas colaterales con otras disciplinas, o su confrontación con la realidad, no es sino un cadáver o un dogma, y ninguna de éstas son ciencia o conocimiento capaz de ser innovado. Esta observación se plantea con mayor razón en el caso de disciplinas altamente complejas tanto en sus estrategias como en sus fines, como es el caso de las ciencias sociales, las humanidades y el arte. Parece ser más claro en esta última. Con todo, el problema de fondo se mantiene: o se trata de que los estudiantes universitarios sepan solamente muchas "cosas", o también se trata de que sepan pensar acerca de y con ellas (e, incluso, sin y contra ellas).



## LA AUTOBIOGRAFIA: UNA TECNICA DE ORIENTACION

Ana María Giménez Mon

*En este interesante artículo, la autora busca dar a conocer y demostrar la importancia de la técnica autobiográfica, como elemento de juicio en el proceso orientador. Sus efectos positivos no sólo se verifican a nivel del educador, quien puede hacerse de una pauta de antecedentes personales de los alumnos, sino que también del propio estudiante, a quien se le permite volcarse a sí mismo para producir una reflexión profunda respecto a su situación, preocupaciones y deseos. La autora identifica la existencia de diferentes formas para el desarrollo de esta técnica; desde la más rígida, estructurada sobre la base de un cuestionario, a la narración libre sobre ciertas áreas previamente identificadas. La aplicación, preferentemente individual, se realiza ojalá a partir del séptimo año básico y está destinada a complementar otros antecedentes que los profesores jefes y educadores tienen sobre sus alumnos. La Srta. Giménez, advierte en su artículo, la conveniencia de aplicar la autobiografía en forma individual, indicando además una pauta sumaria que insinúa cómo proceder a la interpretación del relato hecho por los alumnos.*

Profesora de Estado en Inglés  
Consejera Educacional y Vocacional  
Magister (c) en Educación

### 1. Introducción

En el desempeño de su labor como orientador de los alumnos de su curso, en ciertas oportunidades el profesor jefe se ve obligado a recurrir a la búsqueda de determinados antecedentes del estudiante, que le faciliten su comprensión del mismo, o que permitan explicar conductas que requieren de su apoyo para superarlas exitosamente.

Una técnica que apunta a lo señalado es la autobiografía. Sin embargo, a menudo se carece de la formación adecuada para utilizarla en forma tal que resulte de beneficio para el alumno.

Por ello, se pretende dar a conocer un conjunto de antecedentes sobre la misma, extraídos de la escasa literatura existente sobre el tema. La presente nota, por lo tanto, se centrará en su definición y finalidad, formas, aplicación, interpretación y uso.

### 2. Definición y finalidad

La autobiografía es la narración de su propia vida, hecha por la persona misma. A través de ella se puede obtener información muy valiosa, especialmente aquella de carácter íntimo, que no puede recogerse por medio de otros procedimientos y que, por ser introspectiva, posiblemente ayude en la interpretación de sus datos personales.

Por otra parte, en este relato —considerado en el contexto escolar— el alumno da información sobre su familia y sus formas de vida, expone sus puntos de vista ante la existencia, narra sus experiencias vitales y descubre sus intereses y aptitudes desde la infancia hasta el momento de escribir; todos ellos antecedentes de importancia en el proceso orientador.

Es positiva para el alumno mismo porque le permite detenerse un momento y pensar en sí mismo, dando una mirada retrospectiva a lo que ha sido su existencia hasta ese instante; visualizar con algo de tranquilidad su presente y —después de este autoanálisis— proyectarse hacia el futuro. Puede conducir, por lo tanto, a la reducción de tensiones puesto que el estudiante, al contar sus preocupaciones y anhelos, se desahoga.

Finalmente, para el profesor jefe es fuente

importante de hechos relevantes en aquellos alumnos que no tienen facilidad de expresión oral o que son muy tímidos: al escribir sin que nadie presione, se les da una oportunidad de encontrarse consigo mismo y de comunicar su interioridad.

### 3. Formas

Existen diversas formas que varían desde una autobiografía altamente estructurada —en la práctica, un cuestionario— hasta la narración libre en que los tópicos son elegidos por la persona que escribe. Entre estos dos extremos se dan diversas modalidades más o menos estructuradas, dependiendo de cuál sea el extremo del continuo al que más se acercan.

**3.1.** La autobiografía dirigida se centra en aquellos aspectos específicos que interesa conocer, indicándosele al alumno, mediante una pauta, los puntos a que habrá de referirse. Estos, por lo tanto, podrán variar mucho; a pesar de ello, se aconseja centrarlos en tres aspectos, o momentos, de la vida: pasado - presente - futuro; es posible agregar, además, **la clase de persona que creo ser - la clase de persona que los demás creen que soy - la clase de persona que me gustaría ser**, como puntos a los cuales referirse.

Según MIRA y LOPEZ (1959), la autobiografía dirigida debería proporcionar información sobre lo siguiente.

3.1.1. Incidentes o accidentes que más han conmovido, o más importantes.

3.1.2. Principales preocupaciones, anhelos, decepciones, satisfacciones, trabajos, distracciones.

3.1.3. Rendimientos, adquisiciones, servicios, beneficios y actuaciones.

3.1.4. Actos inacabados y motivos de preocupación moral.

Lo anterior, en relato de tipo cronológico, histórico, descriptivo, cubriendo períodos establecidos: de 0 a 3 años; de 3 a 6 años; de 6 a 10 años de 10 a 15 años; y así sucesivamente, en quinquenios.

3.1.5. A continuación, la persona debería referirse, en forma separada, a la evolución general de sus impresiones, opiniones y costumbres en relación a las siguientes categorías o **centros de interés**.

3.1.5.1. Relación y conducta con su propio cuerpo.

3.1.5.2. Relación y conducta con su yo.

3.1.5.3. Relación y conducta con sus familiares.

3.1.5.4. Relación y conducta con sus amigos y conocidos.

3.1.5.5. Relación y conducta con desconocidos (inferiores, iguales, superiores).

3.1.5.6. Relación y conducta frente a problemas culturales en general.

3.1.5.7. Relación y conducta frente al trabajo.

3.1.5.8. Relación y conducta frente al otro sexo.

3.1.5.9. Relación y conducta frente a diversos peligros (físicos, sociales, etc.).

3.1.5.10. Evolución y posición actual frente a la filosofía de la vida (valores y problema del deber).

3.1.5.11. Evolución y posición actual frente a las distracciones, juegos, deportes, etc.

3.1.5.12. Posición frente a la muerte.

Este relato permitiría a la persona pronunciar se ante doce categorías: Cuerpo, Yo, Familia, Amigos, Humanidad, Saber, Hacer, Amar, Temer, Deber, Gozar, Sobrevivir, las que —representando sus intereses subjetivos— dan lugar a una jerarquización, de acuerdo a la importancia concedida a los centros de interés mencionados.

Además de contar con la jerarquización resultante, la pauta de MIRA y LOPEZ permitiría al examinador (profesor jefe, orientador) realizar una síntesis, al responder a las siguientes preguntas basándose en la información proporcionada por el alumno:

a) ¿cómo cree la persona que ella es? (cómo se considera en su aspecto físico, en su salud, en su aspecto intelectual y moral, en su rendimiento escolar, profesional o social)

b) ¿cómo le gustaría ser, en los mismos aspectos señalados anteriormente?

c) ¿cómo cree que debe ser, en tales aspectos?

d) ¿cómo cree que es juzgado por los demás, en relación a los aspectos mencionados?

e) ¿qué opina acerca de su devenir?

f) ¿cuál parece ser su rumbo vital dominante?

g) ¿cuál es su posición ético-filosófica y social?

Este análisis final agruparía los antecedentes proporcionados en torno a cinco incógnitas de la personalidad del hombre: Ser, Quehacer, Valer, Apetecer y Parecer.

Un ejemplo de autobiografía dirigida lo proporciona el mismo MIRA y LOPEZ (1959, pp. 78-81), al presentar su formato que él denomina **cuestionario íntimo**.

**3.2.** En la autobiografía libre el alumno no tiene referencia alguna, es él quien elige aquellos aspectos de su existencia sobre los cuales desea escribir: bien puede proporcionar una visión globalizada de su vida, o centrarse en ciertos aspectos, destacando lo que más le ha impactado, lo que le causa mayor preocupación.

Una modalidad de autobiografía libre es el **diario íntimo** (DEBESSE, 1969), el que proporciona antecedentes sobre las confidencias, sueños, dudas, de un adolescente.

También sería posible considerar dentro de esta categoría —a pesar de ser algo estructurado, en todo caso muy poco— al **diario de 24 horas** (JOHNSTON et al., 1967). Esta modalidad, llevada por períodos breves —por ejemplo, una semana, utilizando una hoja de papel por día y anotando la hora de inicio de cada actividad emprendida por la persona— proporciona información sobre el medio socioeconómico-cultural en que se desenvuelve un alumno, especialmente sobre el empleo de su tiempo libre, y posibles obligaciones o trabajos que deba cumplir.

La forma de autobiografía a ser utilizada dependerá del objetivo que se ha propuesto el profesor jefe, según lo que desee averiguar: la autobiografía libre dirigida si sólo se desea conocer de terminados aspectos preestablecidos de la vida del estudiante. Aún así, pareciera recomendable —siempre que se pueda— la forma libre, o una versión semi-estructurada que permita al alumno, aunque sea en parte, referirse a aspectos significativos para él y que quizás no tendrían cabida en el relato, de proporcionarse una pauta demasiado rígida.

### 4. Aplicación

Varias son las condiciones que han de darse para una aplicación exitosa de la autobiografía. Ellas dicen relación con los siguientes aspectos básicos:

**4.1. Rapport:** si no existe una marcada relación de confianza entre profesor-jefe y alumno no habrá resultados positivos, puesto que el producto

tendrá escaso valor. Considerando esto, no debe aplicarse cuando se está en reciente contacto con un estudiante y sólo se desea obtener información sobre algunos pocos aspectos claramente establecidos; conviene esperar hasta que la mencionada relación se haya cimentado sólidamente.

**4.2. Confidencialidad:** estrechamente vinculado con el anterior, se refiere a la seguridad que debe tener el estudiante, en cuanto a que sólo el profesor-jefe conocerá lo que exprese y nadie más tendrá acceso a su autobiografía.

**4.3. Motivación:** el alumno debe sentir la necesidad de escribir la autobiografía, tanto como forma de revisar su propia vida, como para ser más conocido —y así mejor atendido— por su profesor-jefe. El escribir por cumplir solamente restará valor a lo expresado.

**4.4. Instrucciones específicas:** no hay, ya que no existe un prototipo de autobiografía. Ello significa elaborar una pequeña introducción o instructivo para que al alumno le quede absolutamente clara la forma de hacerla, especialmente si nunca ha escrito una anteriormente.

**4.5. Tiempo:** no existe un límite determinado; dependerá, en parte, de la forma que se use. Es recomendable, sí, dar el mayor tiempo posible para que el alumno no se sienta presionado por este factor: incluso, se podría dar como un trabajo para la casa. Pero ello no parece recomendable, puesto que el estudiante podría conversar sobre ellas, e incluso sentirse presionado para incluir o no determinada información; parece aconsejable que el relato se escriba en el establecimiento mismo.

**4.6. Nivel:** en general, es aplicable a alumnos de cualquier nivel de escolaridad, a partir de séptimo año de Enseñanza Básica.

Una última consideración, en cuanto a la aplicación de la autobiografía, dice relación con la conveniencia de hacerlo en forma individual, en los casos en que información adicional es necesaria para ayudar a un alumno en particular. Pedírsela a un grupo numeroso —todo el curso, por ejemplo— probablemente significaría perder posteriormente del tiempo necesario para entrevistarse con cada uno de los integrantes de aquél y ello, posiblemente, resultaría frustrante para quienes no tuvieron la oportunidad de atención personal.

## 5. Interpretación

MIRA y LOPEZ (1959) propone una pauta que puede utilizarse para interpretarla: está basada, sin embargo, en la autobiografía dirigida que él presenta, pero puede ser adaptada para cualquier tipo o forma. Ella consulta los aspectos que se mencionan a continuación.

5.1. Extensión, tiempo y regularidad del relato, en cada fase o tramo, la que determina su clasificación en fluida o viscosa. Existe relación entre tiempo disponible y extensión del producto, por lo que a mayor tiempo dado la extensión debería ser mayor, resultando en una autobiografía fluida. Si, a pesar de disponerse de tiempo, el producto resulta pobre, o viscoso, ello podría deberse al grado de autocensura de quien escribe, o a su escasa facilidad de redacción, o a su actitud hacia el trabajo mismo, por ejemplo no tener confianza en el examinador, o dudar de la utilidad de la autobiografía.

5.2. Correcciones, tachas, vacilaciones, raspaduras, etc., las que, de ser escasas, permitirían considerarla como una autobiografía limpia. En caso de ser excesivas, se la calificaría como sucia. De la presentación del trabajo, MIRA y LOPEZ (de formación psicoanalítica) deduce ciertas características del autor, tal como si se tratara de un instrumento proyectivo. Para él, la primera caracterizaría a una persona muy autodeterminada, que escribe al correr del lápiz y no relee el texto; la segunda, a los inseguros, tímidos y escrupulosos.

5.3. Temática del relato: centrada en la persona misma (o egocípeta), centrada en los demás (o egocífuga), o equilibrada (centrada tanto en sí misma como en los demás).

5.4. El carácter lógico-abstracto del relato, que puede ser general o global; concreto, parcial o detallado; o equilibrado, al dar cabida tanto a apreciaciones de carácter general como a detalles de su vida.

5.5. Jerarquización de los intereses subjetivos, de acuerdo a la importancia relativa concedida a las categorías o centros de interés. Como se señaló anteriormente, ello permitiría responder las siete preguntas de síntesis, en las que se resumirían las conclusiones del examinador.

## 6. Uso

Debe tenerse presente, en primer lugar, que la información obtenida a través de la autobiografía ha de considerarse en relación con otro tipo de antecedentes que se posean sobre el alumno: tomada aisladamente, prácticamente pierde su valor. Hecha esta consideración, resta por señalar que sus principales usos están relacionados con la preparación de la entrevista, en la atención individual del estudiante; para complementar aspectos de ésta, como forma de profundizar sobre alguna necesidad, problema o situación que haya aparecido como relevante al alumno; o como forma de evaluar los resultados de un proceso de orientación individual.

## Referencias

- DEBESSE, M.: *Cómo estudiar a los adolescentes*. Buenos Aires, Nova, 1969.
- JOHNSTON, E.G. et al.: *El maestro y la orientación del niño*. Buenos Aires: Paidós, 1967.
- MIRA y LOPEZ, E.: *Manual de Orientación Profesional*. Buenos Aires: Kapelus, 1959.
- WEITZMAN, C.: *La orientación del adolescente*. Santiago de Chile: del Pacífico, 1965.

## UN PROYECTO PARA LA "FUNDACION NERUDA"

Leonardo Valdés Cruz

*El tema "Neruda" y su legado invade todas las áreas del conocimiento. Día a día, no sólo en Chile, sino que en los principales centros intelectuales del mundo, poetas, estudiantes y hombres de ciencia investigan la producción, de quien, quizás, es el chileno más conocido mundialmente. Leonardo Valdés, arquitecto de la Universidad Católica, desarrolló su proyecto para la Fundación Neruda, como su trabajo de fin de carrera. El autor de esta propuesta, quiso elegir un tema más allá de lo estrictamente profesional, porque en su opinión, quería que el tema de su trabajo tuviese "un alma propia, capaz de sugerir al espíritu, que bien vale el esfuerzo de trabajar un largo tiempo cuando la materia que se tiene entre las manos es de algún modo generosa".*

*La Fundación Neruda es una entidad destinada a administrar el legado del poeta y difundir, además, los alcances de su vida y su obra; actualmente es presidida por el escritor Jorge Edwards y formada por intelectuales y personas de diversas profesiones. Leonardo Valdés intenta con su proyecto, realizar una proposición para albergar en un edificio a la Fundación Neruda, donde en el mismo lugar donde el poeta encontrara su paz, felicidad e inspiración.*

Arquitecto  
Universidad Católica

- I. Una conversación con el pintor Nemesio Antúnez abre las puertas a una segunda etapa. Antúnez pone de manifiesto el carácter universal de Neruda, y la necesidad imperiosa de darle más fuerza a la difusión del arte y de la poesía en general, así como a la "Fundación" en particular. Antúnez menciona un lugar "Cantalao", y luego exclama, ¡Hay que hacer algo allí!

Tiempo después leyendo la obra nerudiana, en particular "Para nacer he nacido", encuentro el capítulo: "Destrucciones en Cantalao" (pag. 257), donde expone "de haber disfrutado tanto del reposo y del trabajo en la soledad marina, me entró un vago remordimiento. Y mis compañeros? mis amigos o enemigos escritores? Tendrían ellos este lujo creativo de trabajar y descansar frente al océano?"

"Por eso cuando frente a Isla Negra se pusieron en venta unos terrenos costeros, yo reservé tal vez el más hermoso, para fundar en él una colonia de escritores. Lo fui pagando por años con mi trabajo frente al mar, pensando restituir así algo de lo que debo a la interperie marina".

"Bauticé este territorio literario con el nombre de Cantalao. Así se llamaba un pueblo imaginario en uno de mis primeros poemas".

"Esta mañana me fui a dejar un ancla recién comprada en el puerto de San Antonio. Con serias dificultades y con la ayuda de un tractor puede depositarla en una altura del terreno. Nada mas fundador que un ancla. Toda fundación debe ser así precedida.

Por lo menos, en la Costa, una construcción no debiera empezar con la primera piedra, sino con el ancla primera".

- II. Neruda ha muerto la herencia queda: Sus cosas, su casa, los libros, los juguetes (mascarones y botellas), sus poemas, miles de poemas, cortos y extensos, en casi todas las lenguas, sus cartas, su tumba, el testamento, su fundación: "La Fundación Neruda", que aparece como la administración de todo esto, de este cuerpo aún con vida que debe abrirse para seguir creciendo.

III. Existe el sitio, existe la intención fundadora del poeta, existe la entidad legal dedicada a continuar o cumplir la voluntad de quién la erigiera, la voluntad de hacer un "edificio" o una "colonia de escritores" frente al océano. Pero, cómo ha de ser un edificio? Quién podrá ir? Que programa puede tener?

De todo su legado lo único que parece apto de moverse, de encontrar una estabilidad de lugar, son sus colecciones; Las de Libros y caracoles.

Textual de "Confieso que he vivido" (pag. 375):

"Tarde 30 años en juntar muchos libros, Mis anaqueles guardaban incunables, y otros volúmenes que me conmovían, Quevedo, Cervantes, Góngora, en ediciones originales, así como Laforque, Rimbaud, Lautréamont".

"Tanto corría yo por el mundo que creció desmedidamente mi biblioteca. Un día cualquiera regalé la gran colección de caracoles que demore 20 años en juntar, y aquellos 5.000 volúmenes escogidos por mí con el más grande amor por todos los países, se lo regalé a la Universidad de mi patria".

"Pero en realidad lo mejor que coleccioné en mi vida fueron mis caracoles. Me dieron el placer de su estructura: La fuerza lunar de una porcelana misteriosa agregada a la multiplicidad de formas táctiles, góticas, funcionales.

"Oliva textil, Espondilus roseo, Espondilus blancos; de púas nevadas como estalactitas de una gruta gongoriana".

Propongo entonces que la Universidad de Chile forme parte de la fundación de esta "casa de escritores", de este lugar de visitas, de este museo frente al mar, contribuyendo con las colecciones que hoy clasifica.

IV. Un segundo elemento, sin lugar digno, es el propio cuerpo del poeta, actualmente en un nicho entre muchos nichos.

Textual de las "Disposiciones del Canto General":

"Enterrarme en Isla Negra / frente al mar que conozco, a cada área rugosa / de piedras y de olas que mis ojos perdidos / no volverán a ver"  
"Cada día de océano / me trajo niebla o puras derrumbes de turquesa, / o simple extensión, agua rectilínea, invariable / lo que pedí, el espacio que devoró mi frente".

"Todas las llaves húmedas de la tierra marina / conocen cada estado de mi alegría / saben / que allí quiero dormir entre los párpados / del mar y de la tierra..."

"Quiero ser arrastrado / hacia abajo en las lluvias que el salvaje / viento del mar combate y desmenuza / y luego por los causes subterráneos, seguir / hacia la primavera profunda que renace".

"Abrid junto a mí el hueco de la que amo, / y un día / dejadla que otra vez me acompañe en la tierra".

Monumento, museo, y tumba; Cantalao, cantalao me suena ese nombre.

Son todos elementos sagrados en la voz del poeta.

"Aquí esta reunida la belleza que me deslumbró, y el trabajo subterráneo de la conciencia que me condujo a la razón, pero también he amado estos libros como objetos preciosos, espuma sagrada del tiempo, frutos esenciales del hombre en su camino. Pertenecen desde ahora a innumerables ojos nuevos.

Así cumplen el destino de dar y recibir luz".

V. La disgregación ha de limitarse cuando surge la conciencia que quiere aglutinar, para que los elementos adquieran fuerza. Fundar entonces aparece como una necesidad, hacer un lugar, crear un dominio. Así nace la intención de hacer una obra de arquitectura, un organismo complejo de espacios para muchos cuerpos, en el visionario lugar de "Cantalao". El largo molo de piedra, la meseta que se quiebra

como un codo, tornándose vertical frente al océano.

Cómo ha de ser esta obra de arquitectura?

Habrà muchas posibilidades, pues aquí se ingresa a un plano subjetivo donde solo vale acotar, elegir e imaginar; en el sentido de "Aquella facultad de encontrar relaciones ocultas entre las cosas".

Lo único claro es que el edificio tiene tácitamente un carácter de monumento, por lo que su relación con Neruda ha de ser principalmente evocativa.

Aparece así de modo intelectual la naturaleza como la gran substancia aglutinadora; El encanto a Neruda a través de la relación de obra y paisaje adquiere un sentido profundo.

Neruda canta a la naturaleza prefiriendo la médula a la periferia, penetrándola verticalmente, desdeñando la superficie. Saca todas las capas, descubre el centro y desde ahí canta, y nos cuenta su viaje, nos habla del material profundo, de los extractos originales, del germen inicial. Baja a la muerte para ver la flor. En segundo lugar, destruye para construir, desarma para rearmar; es la actitud poética del DESCONTRUIR (cavar, hurgar, diseccionar para armar cantando).

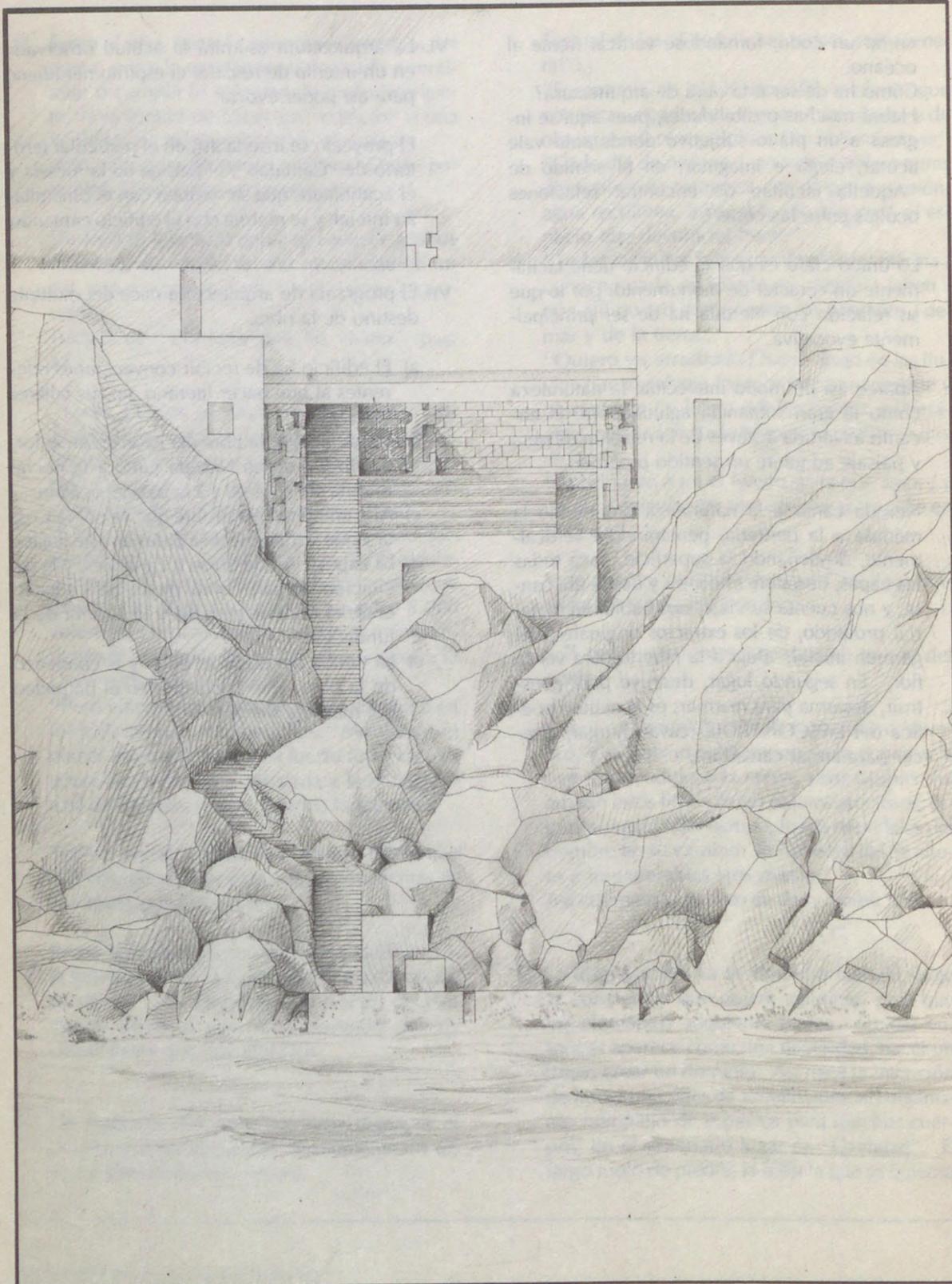
VI. La arquitectura asumirá la actitud observada en un intento de rescatar el espíritu nerudiano para así poder evocar.

El proyecto se inserta así, en el particular territorio de "Cantalao", el paisaje de la meseta y el acantilado, que se rompen con el dinamitazo inicial, y se rearma con el edificio cantando.

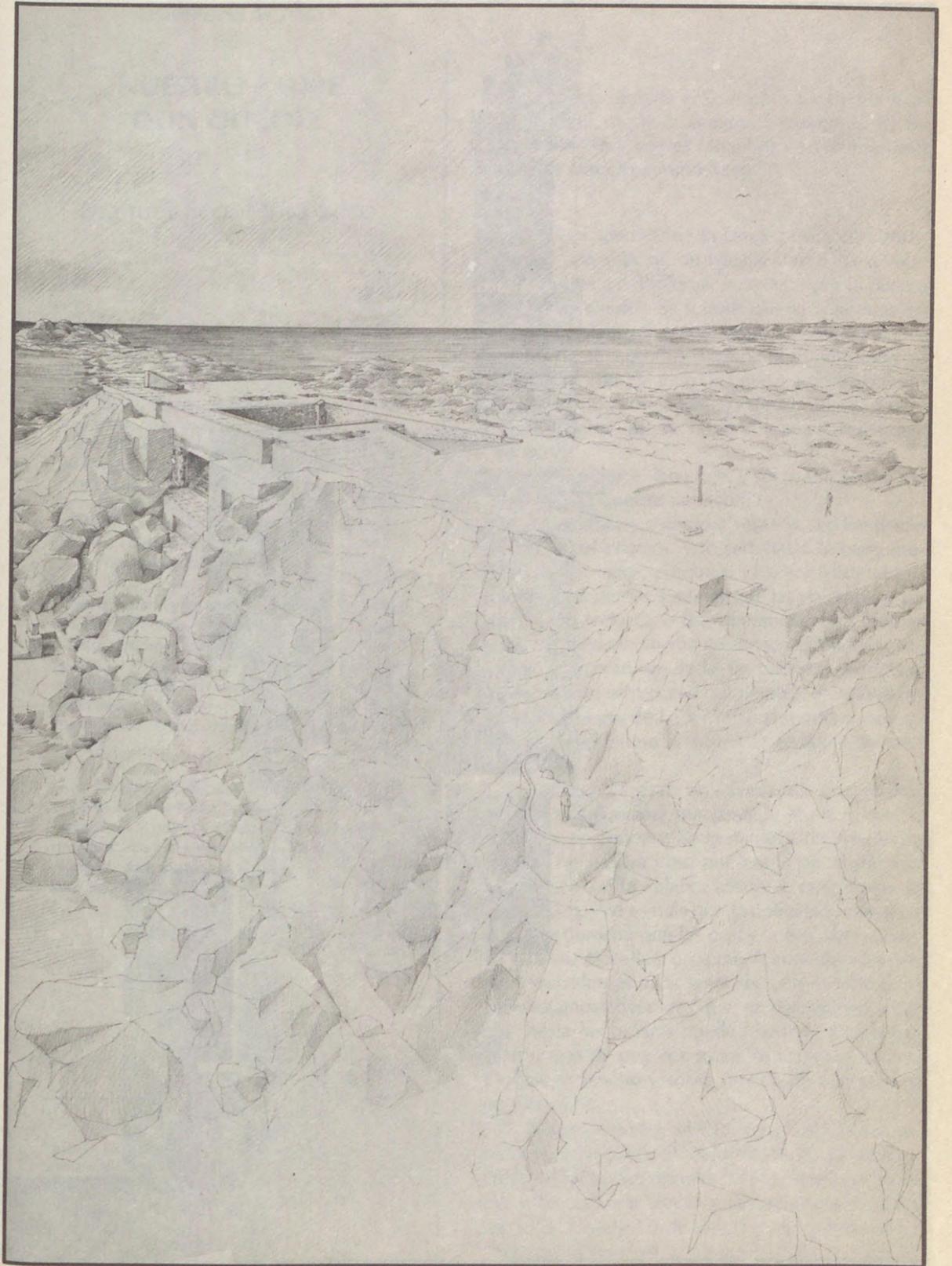
VII. El programa de arquitectura nace del múltiple destino de la obra.

- El edificio ha de recibir convenciones referentes al que hacer literario, en sus talleres especiales.
- Ha de acoger la libre decisión de un autor, a retirarse como Neruda junto a la noche marina de invierno y a la paz del océano.
- Al caminante, el hombre que va por la Costa y que se detiene de a oídas en este lugar.
- La exposición de libros y caracoles, y la recitación actúan como punto de contacto entre el hombre de paso y el interior de la fundación.
- La tumba del poeta es el fin y el comienzo de la obra, y se encuentra en el párpado del mar y la tierra.

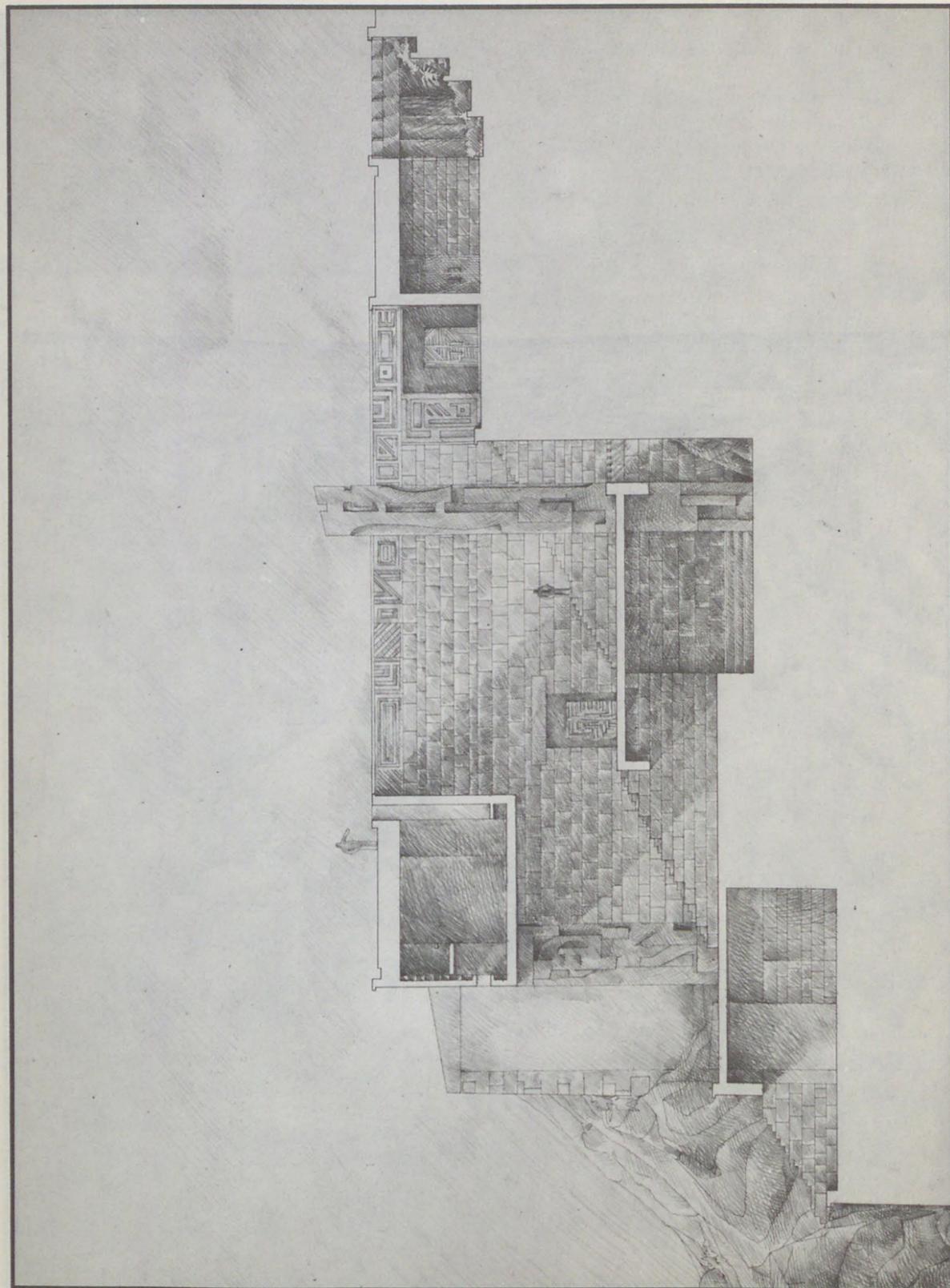
(1) De «El poeta no es una piedra perdida».



Elevación Poniente



Perspectiva Aérea



Corte Longitudinal

Universidad de Talca

## NUESTRO PADRE DON QUIJOTE

Manuel Fco. Mesa Seco

*El autor reflexiona, poéticamente, sobre diversos tópicos relacionados con la literatura y el lenguaje. ¿Cuál es el lugar del castellano entre los idiomas? ¿Cuál es el significado del Quijote como máxima expresión de la literatura universal? ¿Cuáles son los intrincados caminos que conducen a una buena expresión lingüística? ¿Dónde comienza el uso personal del idioma? ¿Cómo se forman las lenguas?*

*Así, a partir de las reflexiones de Don Quijote, el autor va meditando en torno a ciertos temas básicos: hay aquí una concepción de la literatura en la cual el escritor es un vidente que puede conocer la realidad más profundamente que cualquier otro. Y el Quijote es la obra, por tanto, que mejor revela lo verdadero de lo falso, lo real de lo irreal.*

*La sensibilidad hispana (y americana) como productora de grandes obras, de las cuales, El Quijote, es el origen y el padre de todas aquellas que buscan en el lenguaje un modo de crear la realidad, de conocerla y amplificarla en múltiples significados.*

Abogado, Escritor  
Director del Campus Linares  
Universidad de Talca

Conferencia dictada el Día del Idioma en la Academia Chilena de la Lengua, Santiago, el 23 de Abril de 1986, por el Miembro de Número don Manuel Francisco Mesa Seco.

Las Academias de la Lengua Española constituyen una especie de Iglesia, destinada a velar por la pureza del idioma, vale decir por la pureza del pensamiento. Se supone que al velar esas armas, las palabras, velarlas en su limpieza, fijándoles su significado, le daremos al idioma todo su resplandor, iluminando de belleza nuestro mundo. Las Academias de la Lengua tienen un culto de y por la palabra, piedra filosófica y angular de nuestro existir.

Somos por el lenguaje, y sobre esa piedra está edificada nuestra armazón.

La palabra es siempre sagrada. Lo fue desde el inicio del cosmos, y lo será hasta la consumación de los siglos, porque si vamos a asistir al juicio final, debemos suponer que las defensas, si caben, y en todo caso las admoniciones y sentencias, se dictarán mediante palabras, orales o escritas, que serán, sin duda, las palabras definitivas que cerrarán el proceso del tiempo, de este tiempo, (porque puede haber otros tiempos) donde se nos encargó, como hombres, la custodia del verbo.

Así como existió un "Fiat lux", existirá una expresión semejante que apague esa luz, que la deshaga, dejándonos en la mudez ontológica. La muerte no es otra cosa que entrar en el silencio absoluto, o en la Palabra absoluta, que tal vez se confunden. No es más que la aplicación del principio de derecho que las cosas se deshacen como se hacen. El callar, o ciertas formas de silencio, son equivalentes a las tinieblas, aún cuando también estamos advertidos que, en determinados casos, hasta las piedras pueden hablar. Como hablaron más de una vez sobre las espaldas de don Quijote y Sancho y sobre la vida de don Miguel de Cervantes.

"Cosas tenedes, el Cid, que farán fablar las piedras". Nos dice el viejo romance. La palabra en sí, es luz, pues contiene el soplo de la existencia y las palabras llevan una carga lumínica, un grado de beatitud o de virtud poderosa, desde el "Sésamo ábrete", o el "Abra-Cadabra", hasta el



trascendente "Este es mi Cuerpo", o "Esta es mi Sangre", que transforman la realidad, o la materia, en un sobremundo. La humanidad está hecha de palabras. Nuestro cuerpo, y también nuestra alma contienen buenas y malas palabras. Hay quienes opinan que el "seréis como dioses" fue un desafío por y mediante el lenguaje, es decir la serpiente edénica, supuesto que sabía expresarse mediante el lenguaje del "non servian", lo enseñó a la pareja clásica, y en eso, en entrar en el lenguaje, en aprenderlo, tal vez malamente, habría consistido el pecado original, y de esa manera, hablando, bien y mejor, o lo que es lo mismo, pensando, leyendo, escribiendo, aprendiendo la otra palabra alta del amor, llegaremos a ser como dioses.

Por eso mismo, quizás, por esa carga histórica o pre-histórica, hacemos, o decimos que lo hacen, hablar a los animales, pájaros y a las cosas del mundo. Toda la naturaleza, junto con nosotros, de algún modo habla. La interpretamos o la traducimos y adivinamos lo que nos dicen las estrellas o el mar, porque todo está comprometido en el destino del hombre. En este sentido todo es nuestro prójimo, todo es de nuestra responsabilidad y solidaridad, porque el lenguaje es para eso, para abrir caminos, transfiguraciones y resurrecciones. Borges nos dice que "siempre estamos traduciendo el lenguaje de los demás". Digamos de todo lo demás, y él agrega que "lo que decimos no siempre se parece a nosotros". Neruda, dirá: "Entre los labios y la voz, algo se va muriendo".

¿Y no es también, a través del lenguaje, del que conocemos y de otros desconocidos, que nos acercamos al pensamiento de los dioses, profetas, sibilas, vates e iluminados, que nos entregan la visión o los misterios de las cosas ocultas, o lo que nos ocultan las cosas, y que poseen el tesoro secreto de su intimidad? Mediante palabras desentrañamos el alma del mundo, y al hacerlo ejercitamos la inteligencia desbaratando odios, consignas, frases hechas y tópicos, que deben ser esos espíritus malignos, enseñados en nuestra niñez, "que recorren el mundo para perder las almas" y que pudieron perturbar a don Quijote en muchas ocasiones, como en el episodio de los gatos que le lanzan a su dormitorio: "¡Fuera malignos encantadores!, ¡Fuera, canalla hechiceresca que yo soy don Quijote de la Mancha, contra

quien no valen ni tienen fuerza vuestras malas intenciones!"

El lenguaje es el florecimiento, la primavera del hombre. No es extraño ese sortilegio del idioma, confirmado por acontecimientos tan sobrenaturales dentro de nuestra cultura, como esa manifestación del Espíritu en forma de lenguas de fuego que, de manera providencial, corona la cabeza de Pedro y la de sus compañeros, permitiéndoles ejercer el don de lenguas y usar el idioma en un sentido de trascendente redención.

La palabra viene de lo alto y adquiere así un vuelo propio, una autonomía. Si el verso "hasta las más lejanas palabras son estrellas de Dios", nos enmarca en una realidad misteriosa, o en un sueño real, también, todo el idioma es un firmamento donde circulan y viven las palabras con su propio brillo y su carga de energía. Por lo mismo, las palabras tienen también su propia historia y además su propia geografía: algunas son islas, otras mares, relámpagos, flores, aerolitos y soles. La verdad es que, tal vez nada se inventa en el mundo. Todo está a disposición de la intuición racional (una forma de la inteligencia es el azar) y el hombre va sacando de esa mina o cantera, las formas ocultas, llámense escultura, belleza, arte, ondas, dominación, ciencia, energía. Y entre esos descubrimientos estuvo y está el lenguaje y con él el **libro**, que plasma el lenguaje de modo orgánico, gráfico, funcional, gramatical, perdurable y creativo. Ponerle traje al pensamiento, como dice don Miguel de Unamuno. Todo ello constituye poesía, en el sentido general de toda creación, en cuanto extrae de esa cantera del universo, o de la hondura del ser, una nueva visión, un nuevo mensaje, una realidad develando misterios, o liberando fundamentalmente la belleza aprisionada en la intimidad de todas las cosas. Nada que exista puede dejar de contener un espacio y un tiempo de belleza. La misión del escritor, del poeta, es desenterrar y dar más vida a ese núcleo de hermosura que espera la mano del hombre, y que busca el "seréis como dioses", para darle esa libertad que quiere salir hacia su cielo.

Más allá del animal racional está el animal poético, que es el hombre en plenitud, el que arranca de todas las cosas ese misterio luminoso y que en esa vocación de altura debe, más de una vez, entrar en laberintos y en abismos o infiernos, o caer desde su vuelo hasta el martirio.

“Poesía o exterminio”, fue el grito de batalla de Roque Esteban Scarpa en 1939, afirmando que si la poesía es el total de sus posibilidades, sólo en la realización de ellas se dará el hombre poético, que es el ser sediento de ser. Heidegger nos dice que el lenguaje es “la casa del ser”, y en otra parte, apoyado en un verso de Hölderlin, nos recuerda que “dificilmente abandona el lugar lo que está cerca del origen”, esto es, el que está cerca de los orígenes, de su origen, de su identidad, no abandona su lugar, su vocación o su misión. “Hablo de las leyes humanas —parlamenta don Quijote— que es su fin poner en su punto la justicia distributiva, y dar a cada uno lo que es suyo, y entender y hacer que las buenas leyes se guarden”.

Por todo lo expresado es consecuente esta religión del idioma español, en haber fijado esta fecha del 23 de abril —día aniversario de la muerte del Príncipe de los Ingenios, don Miguel de Cervantes, en 1616— para celebrar el día de la lengua, de esta lengua española que, al decir de Simón Auger en 1825, “es la más hermosa que se habla bajo el cielo, desde que la de los griegos ya no suena”.

Recordemos, también, que el 23 de abril se celebra aún la festividad del que era hasta ayer, San Jorge, patrono de los Caballeros Andantes.

Día de Cervantes, que cultivó la palabra y nos legó la luz literaria de ese sol cultural de «El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha», o del Ingenioso Caballero, ingenioso antes que loco cuyo amor platónico por Dulcinea del Toboso, produjo —paradójicamente— la más fecunda familia, hasta más allá de las fronteras de los mundos hispánicos. Por lo menos a los hispanoparlantes no nos une tan sólo la religión, el habla, las creencias y la sangre, sino que nos une Don Quijote: su religión, su sangre, sus sueños, sus ficciones, su idioma. Nos une una filiación moral. Este hombre intrépido que, de haber existido en tiempos de Troya y Cartago, habría auxiliado a Elena y a Dido, y que al decir de Sancho es el famoso, el valiente, el discreto, el enamorado, el desfaceador de agravios, el tutor de pupilos y huérfanos, el amparo de las viudas, el matador de las doncellas (se refiere a las falsas), el que tiene por única señora a la sin par Dulcinea del Toboso; o como lo define el barbero Maese Nicolás: “el famoso Don Quijote de la Mancha, desfaceador de agravios y enderezador de entuertos, el amparo de las

doncellas, el asombro de los gigantes y vencedor de las batallas”.

Y en esos calificativos encontramos en primer lugar toda la descripción del héroe, o del padre de una patria espiritual que, al igual que Teseo, se adentra en el laberinto de la realidad o de la suprarrealidad, para desencantar a su Ariadna, presa del Minotauro de lo cotidiano y falso. Y arrostrando lo ridículo, que es como el hilo que va atando los itinerarios trágicos, avanza siempre guiado por la estrella de la locura caballeresca. Porque en eso anduvo siempre don Quijote, en laberintos y confusiones asombrosas de verdad. La sobrina, al volver el hidalgo a su hacienda, finalizando el tercer viaje, y al imponerse de los planes de la futura vida pastoril, lo enrostra:

“¿Qué es esto señor tío?. Ahora que pensábamos nosotras que vuesa merced volvía a reducirse en su casa y pasar en ella una vida quieta y honrada, ¿se quiere meter en nuevos laberintos, haciéndose «Pastorcillo, tú que vienes / Pastorcito, tú que vas»?”. A cuyas palabras el Ama lo invita a reflexionar si ¿será capaz el vencido caballero de pasar en el campo las siestas del verano, los serenos del invierno, el aullido de los lobos?. Y don Quijote: “Callad, hijas, que yo sé bien lo que me cumple, y tened por cierto que ahora, sea caballero andante o pastor por andar, no dejaré siempre de acudir a lo que hubiéredes menester, como lo veréis por la obra...”

Don Miguel de Cervantes, en el prólogo de la primera parte, nos dice que “aunque parezco padre, soy padrastra de Dn. Quijote”. Pero a la larga y a riesgo de ver ficciones sucede que, tanto el libro mismo como su protagonista, El Ingenioso Hidalgo, hacen nacer un nuevo estilo, un nuevo mundo de logrado lenguaje, de aventuras y de amor, y el primer hijo de Dulcinea y el Caballero cincuentón, es el propio autor don Miguel de Cervantes y Saavedra, el hijo mayor. Es cierto, don Miguel no es padre ni padrastra, sino el mayorazgo que recibe la herencia del ingenio caballeresco y de sus antepasados Quijano. Un padre como don Quijote, que no termina de fecundar la cultura y de engendrar sueños y hazañas, porque como los recuerda Ortega y Gasset, España se caracteriza para el extranjero por **ser tierra de los antepasados**. Si don Quijote exclama en un momento dado “Yo sé quién soy”, fuera de ser hijo de sus obras, tiene clara conciencia del linaje manchego a que pertenece y esa, su ascendencia,

sigue viva en nuestra sangre y en el habla que nos enseñó; sigue vivo en una tenaz madurez que no lo envejece. “Si se alejara de nosotros, moriría” nos da a entender el filósofo. Pero está presente en el corazón de su descendencia, como el agua lo está en el océano.

Don Miguel Quijote, don Francisco Quevedo Francisco Quijote, Fray Luis de León Fray Luis Quijote, Quijote Calderón de la Barca, Santa Teresa Quijote, San Ignacio Quijote, Fray Bartolomé de las Casas Bartolomé Quijote, y el mismo Cristóbal Colón que sufre el encantamiento de no creer en un Nuevo Mundo cautivo y mágico, y también Magallanes o Elcano, todos son de la misma familia que sufre de la locura de la fe y de la acción o la aventura.

Que Don Quijote era un humanista, qué duda cabe. Basta recordar, o tener en cuenta, los títulos de los libros que tenía en su biblioteca, según “el donoso y grande escrutinio” que hicieron el cura y el barbero y muchos otros que Cide Hamete Benengeli no menciona en esa oportunidad, pero que en el curso de su cuento salen a luz, como referencias a Aristóteles, a Platón en El Banquete y La República, a Homero y Virgilio, a libros sobre mitologías y de los poetas de Europa, y tentado debió estar, más de una vez, de dedicarse por entero a los versos, pues en el citado escrutinio la sobrina abogó porque también se quemasen los libros de poesías pues “no sería mucho que habiendo sanado mi señor tío de la enfermedad caballeresca, leyendo éstos se le antojase de hacerse pastor y andarse por los bosques y prados cantando y tañendo y, lo que sería peor, hacerse poeta, que según dicen es enfermedad incurable y pegadiza”; y de cuya enfermedad no estuvo ausente como se infiere de varios pasajes del ingenioso libro hasta, incluso mientras Sancho dormía cantar sus propios madrigales, o más de algún romance al son de la vihuela, que él mismo tañía como buen español. Don Quijote era, por lo demás, Poeta, y argumenta que no hay poeta que no sea arrogante y piense de sí que es el mayor poeta del mundo.

Don Miguel de Unamuno sostiene que, entre otros libros, don Alonso el Bueno debió leer la Vida de San Ignacio de Loyola.

Don Quijote se confiesa así, conocedor de la historia de España y de las grandes ideas de la cultura de su tiempo. Muchos otros libros, que seguramente también estaban abandonados, como las

armas con que se armó caballero, que según nos dicen esas páginas, habrían sido de sus bisabuelos. Es probable, entonces, que varios de los textos, tanto de caballería, como otros que no lo eran de ese género, no los haya adquirido el de La Mancha, sino sus antepasados, por lo que debemos suponer que la familia Quijada o Quezada tenía ese hábito de la lectura, y que ese recinto pudo hacer decir a Don Quijote, lo que dijo Borges ahora: “yo me figuraba el paraíso / bajo la especie de una biblioteca”.

De ese paraíso es desterrado nuestro buen hidalgo, movido por su fe, pues le pareció conveniente y necesario para el aumento de su honra, como para el servicio de la república hacerse caballero andante y así “cobrase eterno nombre y fama”.

Si bien el autor —Cervantes o Cide Hamete— pone el acento en que la locura —o ingeniosa locura— le vino a don Alonso por la lectura de libros de caballería, ello no es del todo exacto, pues por las expresadas aprehensiones de la sobrina y por el curso de algunas aventuras, se puede pensar, confirmado esto por lo que ha sucedido a otros hasta nuestros días, que también grandes lectores se han vuelto locos, inflamados de verdadera y grande pasión, por la lectura de otros famosos libros.

De los consejos que da el Caballero a Sancho para el gobierno de la ínsula, fluye el conocimiento y sabiduría del Hidalgo, recogidos de esas horas nocturnas, leyendo de claro en claro, o los días de turbio en turbio y, a no dudar por las opiniones que emitía en los intervalos, que Cervantes llama lúcidos, que Don Quijote hasta habría sido —y tal vez lo fue— un buen sicólogo, un buen siquiátra y un mejor consejero, puesto que, como él lo dice, la Andante Caballería “es una ciencia que encierra en sí todas o las más ciencias del mundo”.

Doy por seguro que don Alonso tenía entre sus libros la «Metamorfosis» de Ovidio, que debió estimar como cosa de encantamiento, y «El Asno de Oro», de Apuleyo, autor amante de sueños aventureros y fabulosos, donde campea la sátira al mundo de su tiempo y donde los magos hacían de las suyas. «El Asno de Oro», como símbolo, es el personaje que llega a la sabiduría después de una serie de errores y engaños. El protagonista Lucio es una especie de prefiguración literaria de nuestro Don Quijote. Hasta pudo pensar el Caba-

llero que el "rucio" de Sancho, era un personaje encantado, pues el "asno de oro" sí lo era, o encantador como Platero.

Es posible, también, y nos alienta a creerlo la calidad de nuestro Hidalgo, que Don Quijote haya leído y tenido en su biblioteca, en la versión latina, el «Elogio de la Locura», de Erasmo de Rotterdam, otra sátira y parodia del mundo aledaño a 1508, donde la Locura, como personaje, hace el elogio de sí misma, y que los comentaristas reconocen "escrito con esplendor, con brío y donaire, y con un innegable fondo cultural".

Seguramente el lector don Alonso practicó allí su latín e hizo la delicia del futuro Caballero Andante y lo instó a tomar partido por esos pareceres y a estimar la locura, antes que un mal, como un bien necesario para poder llevar a cabo el mejor ordenamiento del mundo. Así queda demostrado en las hazañas del Caballero, todas las cuales poseen la sana intención de corregir los errores de la humanidad, de hacer justicia, de restablecer la verdad y velar porque el mal sea desterrado, ideales que seguirán siendo ideales sostenidos por el idealizado amor de las Dulcineas de todos los tiempos.

Por lo mismo, con seguridad, leyó del mismo Erasmo el «Manual del Caballero Cristiano», que bien cuadraba con sus aspiraciones de abrirse paso con su Rocinante.

Y de haber estado impreso en aquellos tiempos, un libro tan exquisito y sabio como «Alicia en el País de las Maravillas», no dudamos que Don Quijote se habría deleitado con las ingeniosas locuras y absurdas ingeniosidades que allí ocurren, atribuyendo su escritura a los sabios Frestón o Merlín, autores de tantos hechizos y encantamientos. ¡Cómo no suponer que esa lectura lo habría congraciado con los malignos gatos, que le soltaron de noche en su aposento los Duques, para burlarse del cantautor que al son de la vihuela recitaba su poema, porque ahora era un gato distinto, que no arañaba sino que sonreía, apareciendo y desapareciendo arriba de una rama, en parte y del todo, quedando su figura en el aire sonriendo y sosteniendo con la pequeña Alicia los más sabrosos diálogos, a los cuales él era tan aficionado. Porque nuestro caballero, tan poco dado al sueño, y por lo mismo soñador, estaría de acuerdo en que "si no soñara Alicia no estaría en ninguna parte", pues él soñando veía una realidad que era la verdadera, a pesar de lo que pu-

diera pensar don Miguel de Cervantes o quien fuese, cuya realidad le fue incierta y áspera y que las más de las veces no califica de buen modo al inteligente héroe y procreador de nuestras repúblicas y reinos. Igual que la adolescente Alicia, nuestro poeta Quijano ve el mundo reflejado en un espejo ligeramente cóncavo o convexo. Y Jorge Millas, glosando al admirable personaje nos dirá: "todo aparece y desaparece según donde uno se sitúe. Ahora tú vas a desaparecer para mí, porque yo voy a marcharme"; o bien "la locura es el mejor invento de la cordura, y la cordura la inventaron los locos", sentencias que, a no dudarlo, las suscribiría nuestro hechizado padre quien, como Alicia termina sus aventuras, termina el encantamiento, cuando la niña despierta a la vida real, y Cervantes se ve obligado a terminar su cuento cuando don Alonso deja de ser caballero andante (nunca deja de ser caballero) y despierta de su aparente locura y pasa a ser el de antes, Alonso Quijano el Bueno. Todo resulta ser así un sueño, pero el sueño de una cultura.

No otra cosa le sucede a Sócrates, según nos lo cuenta Platón en su libro «Fedón» o del Alma. El maestro Sócrates fue otro loco, le dio la locura de la filosofía y del conocerse a sí mismo. Y Don Quijote, discípulo fiel, exclama en un eco arrogante "Yo sé quién soy". Sabiendo Sócrates su condena, que estaba próximo a la muerte, entró en una nueva y mayor locura, como lo desprendemos de ese texto, y comenzó a componer poemas, la locura de la poesía o, lo que es lo mismo, la verdadera cordura; y sus discípulos le preguntaron por qué se había dedicado a componer versos desde que estaba preso, y el ateniense contesta que lo hace "por depurar el sentido de ciertos sueños y aquietar mi conciencia respecto de ellos." Agrega Sócrates que "un poeta, para serlo de verdad, no debe componer discursos en versos, sino inventar ficciones". Agreguemos nosotros: "ficciones verdaderas" y no falsas como las de Maese Pedro en su retablo, que despertó la furia de Don Quijote.

¿No es otro tanto lo que le ocurre a don Miguel de Cervantes?. Ya sabemos que concibió su libro en la cárcel de Sevilla, en 1597. Piensa que seguramente a su edad -50 años- (la misma del Ingenioso Hidalgo) tiene escasas probabilidades de realizar sus aspiraciones. Está quebrado, vencido. Escribe un autor: "al doblar la cumbre de la vida

se vio olvidado, solitario, pobre, cautivo y deshonorado".

Y concibe entonces este poema para depurar el sentido de sus sueños, lo que había sido su azarosa vida, su vida de Quijote, y siguiendo las enseñanzas de Sócrates no compone su discurso en verso, sino que inventa las más sabrosas y profundas ficciones, como un esencial poeta que depura no sólo sus propios sueños aquietando su conciencia, sino también las de muchas generaciones.

Resulta por eso contradictorio y absurdo -un absurdo más- que nuestro Don Quijote, tan buen lector y conocedor de autores y libros, sabedor además del poder de la palabra, se inclinara por la preeminencia de las armas sobre las letras, en un curioso discurso, al que don Miguel de Unamuno no le concede jerarquía, diciendo: "Y como no lo dirigí a cabreros, lo pasaremos por alto". Sin embargo, aquí reveló el Caballero Andante, pero sólo esta vez según sostienen algunos, que su cabeza no andaba del todo sana, porque sí estuvo acertado al tratar de loco al propio Sancho Panza, cuando éste le representa que el gigante descomunal, al que de un revés le derribó la cabeza, no es otra cosa que un cuero de vino y, la sangre derramada, seis arrobas de tinto... "¿Y qué es lo que dices loco?, replicó Don Quijote, ¿estás en tu seso?" En otra parte le dice al escudero: "A fe Sancho que, a lo que parece, no estás tú más cuerdo que yo" (Cap. XXV).

Pero, a pesar de esa discriminación de las letras, ¿cómo se las arregla Don Quijote para enseñarnos y conducirnos a la crítica literaria y a la propia autocrítica!. Por boca del cura nos previene de las traducciones poéticas: "y lo mismo harán todos aquellos que los libros de verso quisieren volver en otra lengua: que por mucho cuidado que pongan y habilidad que muestren, jamás llegarán al punto que ellos tienen en su primer nacimiento".

La Dueña, llamada Dolorida, tiene ácidas palabras contra los poetas y solidariza, al parecer, con Platón para desterrarlos de las repúblicas. Por otra parte, el Caballero Andante aconseja a su escudero (Cap. LXXI, 2ª Parte) que "no más refranes Sancho, por un solo Dios, que te vuelves al sicut eras: habla a lo llano, a lo liso; a lo no intrincado, como muchas veces te he dicho, y verás cómo te vale un pan por ciento", consejo que sin duda vale por lo escrito, donde hasta el mismo Don Quijote, todo un sabio, para convencer a

Sancho acude a los refranes. Lo mismo desea para la escritura. En el prólogo, por medio de su consejero, nos habla: "No hay para qué andar mendigando sentencias de filósofos, consejos de la divina escritura, fábulas de poetas, oraciones de retóricos, milagros de santos, sino procurar que a la llana, con palabras significantes, honestas y bien colocadas, salga vuestra oración y período sonoro y festivo, pintando, en todo lo que alcanzáredes y fuere posible, vuestra intención; dando a entender vuestros conceptos, sin intrincarlos y escurecerlos. Procurad también que leyendo vuestra historia el melancólico se mueva a risa, el risueño la acreciente, el simple no se enfade, el discreto se admire de la invención, el grave no la desprecie, ni el prudente deje de alabarla..."

En su oportunidad, nuestro Caballero sabe corregir el habla de los pastores y de su escudero, y opinar sobre la formación del idioma, el cual no es otra cosa que fruto del uso y del vulgo, a su ingenioso entender.

No es cierto que Don Quijote viera una realidad disparatada. Se ha dicho por un filósofo que "la sabiduría consiste en tomar por invisibles y fantásticas las cosas de este mundo". El Ingenioso Hidalgo ve y advierte, mira y admira, observa y contempla, porque no sólo ve la realidad sino la sobre-realidad, esto es, lo que realmente existe. Que los molinos de viento eran desaforados gigantes, a la larga, ha resultado cierto, con todos los grandes problemas de nuestros siglos industriales, tecnológicos, empresariales, complejos internacionales, monstruosos, fríos, impersonales, contra los cuales arremetería hoy nuestro Caballero Andante, y son también esos molinos de viento, como lo asegura Unamuno, con su mirada de todo un hombre, las locomotoras, dinamos, turbinas, buques de vapor, automóviles, telégrafos, ametralladoras y herramientas de ovariectomía".

Los cueros de vino, a la larga, son también verdaderos gigantes que afligen a la humanidad, convertidos hoy en drogas y alucinógenos, que si nos entregan un mundo monstruoso; hoy hay otros Clavileños, que nos llevan por los aires, más sofisticados, que el que llevó al Caballero y al escudero; hay más de un Andrés que es azotado, amarrado a una encina, y más que la injusticia del castigo y la intervención liberadora del Andante, duele la reacción de esos Andreses que se quejan de los caballeros andantes, que los han auxi-

liado, como también conmueve, al volver a encontrarse, la actitud humanísima de Sancho Panza, que entrega al muchacho su porción de pan y queso: "Toma, hermano Andrés, que a todos nos alcanza parte de vuestra desgracia".

Y ante los juramentos de Don Quijote de ir a vengar el agravio inferido a Andrés, y obtener que se le pagara el salario que se le debía, el airado joven lo ataja: "Por amor de Dios, señor Caballero Andante, que si otra vez me encontrare, aunque vea que me hacen pedazos, no me socorra ni ayude, sino que déjeme con mi desgracia; que no será tanta que no sea mayor la que me vendrá de su ayuda de vuestra merced, a quien Dios maldiga, y a todos cuantos caballeros andantes han nacido en el mundo".

Sí, todo esto es cierto, la existencia de presuntuosos bachilleres; y cierta la aventura de los puercos que atropellan a los que luchan por sus ideales; y los duques que hacen escarnio y se burlan de los caballeros andantes y sus escuderos, y las Altisidoras que fingen enamoramientos, o falsas doncellas Micomiconas por las que hay que luchar y rescatarles su reino; y bellas cazadoras y Dueñas principales, y mozas de partido que pueden llegar a princesas; cierta la existencia de yelmos de Mambrino que hacen resplandecer nuestras mentes y protegernos de los rayos de Júpiter o Marte, y barberos que nos acosan con sus navajas o que nos colocan falsas barbas de cola de buey; y curiosos impertinentes, e historias de cautivos, y barcos encantados que nos llevan a orillas donde socorrer "a otra necesitada y principal persona, que debe estar puesta en alguna grande cuita". "Porque este es el estilo de los libros de las historias caballerescas y de los encantadores que en ellas se entremeten y platican".

Y cierta también la presencia de bronceadas cabezas encantadas que dan respuesta a las preguntas de los ingenuos e incautos; y retablos de Maese Pedro y monos adivinos que "no responden -según Cervantes- ni dan noticia de las cosas que están por venir; de las pasadas saben algo, y de las presentes, algún tanto".

Y ciertos los azotes que debemos darnos para desencantar a Dulcinea; esto es, lo que debemos sufrir por el Amor. El cielo exige violencia.

Don Quijote dice verdad. Y lo que él ve, mira y predice, es asunto de Fe. ¿Cómo no creer en lo que mira y siente cuando Diego Velázquez pinta la luz de los paisajes que rodea las almas de

los hombres de su tiempo, con la grandeza y pureza con que lo hace el Ingenioso Manchego?; y cuando lo propio hacen el Greco, Zurbarán, Murillo, Goya y en nuestro tiempo Joan Miró, Salvador Dalí y Pablo Picasso, o Roberto Matta o Claudio Bravo, y -antes- los muralistas mexicanos, trágicos y solemnes, o anterior aún, las pinturas sacras, mestizas, de los artistas cuzqueños? Y no han andado por los mismos reinos las páginas de Desolación y Tala; o Residencia en la Tierra, Alturas de Macchu Picchu o las Odas Elementales?, ¿y no son, también, de la misma estirpe Juan Ramón Jiménez o Vicente Aleixandre?

Todos ellos ven con los ojos del alma, esto es, miran también el mundo a la manera quijotesca, que es consustancial a nuestra identidad, sobrehumana, de otras dimensiones, cuyas raíces están en la intimidad, en la conciencia del hombre hispano e hispanoamericano y, en ese sentido, barroco, revuelto, enmarañado, impresionista, surrealista. ¿Cómo no reconocer en las palabras del Hidalgo todo ese realismo mágico, o maravilloso, tan característico de nuestra América, ese reconocer un aura mágica y sobrenatural en nuestra conciencia histórica indoamericana, donde el alma convive y siente más con la sangre y los sueños que con el pensamiento mismo, rodeada de esplendores y fantasmas que nos son propios y familiares?. Y seguimos soñando y esperando encontrar el milagroso bálsamo de Fierabrás para todos nuestros problemas y angustias.

Porque es cierto que si Cervantes fracasó en su intento de aventurarse a las Indias del Nuevo Mundo, no fracasó, como se ha dicho, Don Quijote, en su cuarta y hazañosa salida llegando a nuestra América, donde sin duda ha convivido y convive realizando tan necesarias aventuras para "mejor servicio del rey y de los pueblos y gloria de Dios" o de la Historia, a las que ya estaba y está acostumbrado, pero no por eso menos valeroso, aguerrido y constante hasta encontrar aquello de "haber arado en el mar".

Tanto leer libros (¡qué peligroso es leer tantos libros!. Unamuno nos advierte que por leer y escribir entró la locura al mundo) Don Quijote terminó convirtiéndose en libro, en lo que está de acuerdo Michael Foucault, lo que nos lleva a temer que algún sabio experto en encantamientos ha llevado a transformarse a Don Quijote en un libro que es el mejor de cuantos cuentos existen, el gran cuento para nuestras niñeces y nuestras

vejezas, como podría decir Gabriela Mistral. Libro clave y encrucijada de nuestra cultura literaria, frontera de un antes y un después de El Quijote.

Un libro que es el sol y la biblia de nuestro idioma, donde las palabras son otras tantas aventuras de la inteligencia y del pensamiento, aventuras del humor y la tragedia que nos purifica al modo griego.

Don Quijote, hombre de religión y guerrero, agricultor de sueños, hombre de derecho y de "manu militare", fabulador y verdadero, pretencioso y humilde, intransigente y dialogante, inverosímil y creíble, astuto e ingenuo, político y solitario, rústico y cortesano, provinciano y universal, belicoso y pacifista, ficticio e histórico, sarcástico y bondadoso. Nuestro Padre es actor y dramaturgo; trágico y tragicómico; comediante y solemne; lógico y absurdo; escritor y protagonista; crítico de arte cuyo arte es la crítica y la sátira; caballero andante que sabía mucho de caballeros, pero poco de caballos; músico y gran gustador de la música (recuérdense sus palabras a la Duquesa, que no desentonan: "Señora, donde hay música no puede haber cosa mala"); Don Quijote, un hombre aunque vencido, al fin cada vez más vencedor; contento de la vida y su fortuna de "hender gigantes, descabezar serpientes, matar endriagos, desbaratar ejércitos, fracasar armadas y deshacer encantamientos"; "Yo sé quién soy", contesta no ya una ficción libresca, sino el hombre que emerge de nuestro propio ancestro y realidad histórica: "De mí sé decir que después que soy caballero andante soy valiente, comedido, liberal, bien criado, generoso, cortés, atrevido, blando, paciente, sufridor de trabajos, de prisiones, de encantos, y aunque ha tan poco me vi encerrado en una jaula como loco, pienso por el valor de mi brazo, favoreciéndome el cielo y no me siendo contraria la fortuna, en pocos días verme rey de algún reino adonde pueda mostrar el agradecimiento y liberalidad que mi pecho encierra".

En fin, Don Quijote es una suma de hombres, el que está fuera del espejo y el que está reflejado infinitamente en los espejos infinitos de los laberintos humanos.

Un verdadero firmamento donde el ingenio creativo hace brillar el ingenio del verbo.

Dícele el Caballero de la Blanca Luna: "Vencido sois caballero, y aún muerto, si no confesáis las condiciones de nuestro desafío".

Nuestro antepasado molido y aturdido, sin

alzarse la visera, le dijo: "Dulcinea del Toboso es la más hermosa mujer del mundo, y yo el más desdichado caballero de la tierra, y no es bien que mi flaqueza defraude esta verdad. Aprieta, caballero, la lanza y quítame la vida, pues me has quitado la honra". Palabras que son como un bronce puesto en nuestras entrañas.

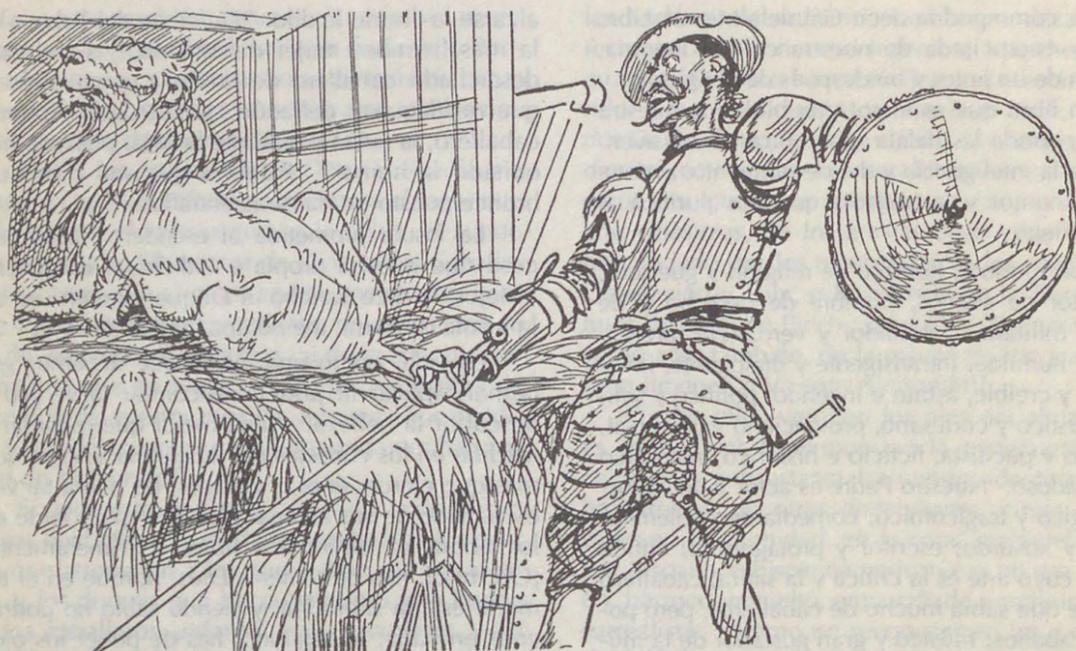
La ínsula prometida al escudero no es otra cosa que nuestra propia e individual existencia. "Mejor, le dice Sancho al Duque, que en vez de la ínsula de tierra, me dé una tantica de cielo".

La vida, como una ínsula que debemos gobernar, aplicar la justicia, encontrar la verdad y descubrir la belleza. Nada mejor que recordar y meditar en los consejos del ilustre manchego, que más que ejercer él esas virtudes, las había tal vez escuchado de sus antepasados y después leído en los ahora ya quemados libros: "Primeramente, ¡Oh, hijo!, has de temer a Dios, porque en el temerle está la sabiduría, y siendo sabio no podrás errar en nada; lo segundo, has de poner los ojos en quién eres, procurando conocerte a tí mismo, que es el más difícil conocimiento que puede imaginarse; cuando pudiere y debiere tener lugar la equidad, no cargues el rigor de la ley al delincuente, que no es mejor la fama del juez riguroso que la del compasivo; si alguna mujer hermosa viniere a pedirte justicia, quita los ojos de sus lágrimas y tus oídos de sus gemidos, y considera de espacio la sustancia de lo que pide, si no quieres que se anegue tu razón en su llanto y tu bondad en sus suspiros".

Para qué seguir hendiendo la mano en estas heridas de don Miguel de Cervantes que tanto tuvo que ver con asechanzas e injusticias. ¡Cómo le habría gustado que el Ingenioso Hidalgo, su padre, hubiere sido el juez en esas sus adversas y malhadadas circunstancias!.

Don Quijote, aunque maduro, nos muestra su vitalidad y su juventud, a riesgo de parecer ridículo. Influidado por los libros, por las ideas, por las palabras, se pone en marcha y llega hasta nuestras latitudes y nuestro tiempo. El se habrá preguntado al montar a Rocinante, si nos salva tan sólo la Fe, como pensaba Lutero, o si debemos, además, actuar; que la Fe florezca en obras, como pensaba o piensa España.

Sea el Ingenioso Hidalgo un libro, un personaje, o muchos personajes o muchos Quijotes o muchos cuentos dentro de un gran cuento, debemos concluir como hispanoamericanos que él es



el gran conquistador, que nos reúne en hermandad con su discurso: "Dichosa edad y siglos dichosos aquellos a quien los antiguos pusieron nombre de dorados...", o bien aquel otro que comienza: "La libertad, Sancho, es uno de los más preciados dones que a los hombres dieron los cielos..." porque esas poéticas palabras son otras Fuentes Juvencia, Ciudades de los Césares o Eldorados, o talvez Macondos. Don Quijote es nuestro universo. Y aquí en América se aventuró con su "Armada Invencible" de su Sancho Panza, su Rocinante y su Rucio. Y Aldonza Lorenzo lo esperó aquí convertida, oculta, o mejor, en el encantamiento del color y el habla de las Dulcineas indígenas.

¿Cómo no reconocer por nuestro Padre al dueño de una hacienda tan extensa y fértil, que nos enriquece y fortalece el ánimo?. ¿A quién nos lega estas tablas de la ley del idioma, estos mandamientos que nos sitúan en los orígenes de nosotros mismos o en las cercanías mismas de la identidad y en el lugar que nos corresponde?... "Difícilmente abandona el lugar lo que está cerca del origen". No hemos abandonado nuestro lugar, nuestra filiación, pues estamos en los orígenes mismos de nuestro ser y de esas lágrimas que vertieron, sin duda, los primeros, el Ingenioso Hidalgo de la Mancha y su escudero, y también Dulcinea, al enterarse de la muerte del bueno de don Miguel de Cervantes, caballero andante de todas

las Españas... y también de Chile, porque entre los sueños y aventuras del Caballero ya iba el naciente reino y futura república a través de La Araucana de nuestro don Alonso de Ercilla, el inventor de Chile, como lo llama Neruda. Bien sabemos que en la biblioteca de Don Quijote figuraba el poema épico, el que por su calidad y altura no fue condenado a la hoguera inquisitorial cuando se hizo el escrutinio de sus libros. Es así como Chile acompañó a este caballero de todos los tiempos en sus andanzas, ensueños, discursos, diálogos y grandeza de corazón.

Don Quijote, don Alonso Quijano el Bueno, nuestro padre literario, a quien el cura después de oírlo en confesión y de conocer sus pecados de caballero, reconoce que "verdaderamente está cuerdo Alonso Quijano el Bueno". ¿Qué pecados nos preguntamos hoy, debemos cometer o no cometer para obtener la sublime calificación de buenos, amén de cuerdos?. Pues, ¿ignoró el bueno del cura que Don Alonso Quijano siempre fue bueno, cuerdo y mártir, y que en ese momento de su muerte vivía la mayor de sus locuras?

Y ya es tiempo de poner fin a este homenaje, y desoyendo la sabiduría de Don Quijote: "Como te conozco Sancho no hago caso de tus palabras" escuchemos, por esta vez, la sabiduría del cuerdo escudero, aprendida quizás de su amo: "También hay palabras ociosas de que nos han de pedir cuenta en la otra vida".

## CLASE MAGISTRAL: "PAZ Y UNIVERSIDAD"

Vittorio di Girólamo Carlini

*La conferencia que reproducimos en este número, corresponde a la clase magistral dictada por el Vicerrector de Extensión y Relaciones Universitarias de la Universidad de Talca, Vittorio di Girólamo, en octubre de 1986, con ocasión del acto de clausura de la semana conmemorativa del quinto aniversario de la creación de la Universidad.*

*El conferencista plantea como tema de fondo un punto central de la discusión universitaria actual. ¿Debe ser la Universidad un terreno neutral acaso el único, donde se pueda vivir permanentemente en paz? o ¿Su naturaleza universal, la exigencia de la diversidad que le impone su esencia misma y el espacio siempre creciente que "la contingencia" ha encontrado en ella, pueden alterar la necesaria paz de los campus?. El expositor recurre a dos ejemplos de enemigos irreconciliables que, antes de la disputa, decidieron comprender la raíz de sus diferencias. Uno extraído del poema «Orlando Enamorado» de Matteo M. Boiardo y, el otro, un relato anónimo que transcurre en la ciudad de Gubbio, entre San Francisco y una fiera, personificada en un temido lobo. Las reflexiones de Vittorio di Girólamo llevan a las preguntas: el enemigo, ¿es siempre lo que parece? y, hoy día, ¿es posible ventilar las diferencias y las ideas como la antigua "disputatio", que suponía el encuentro pacífico de los juicios contrarios?*

*La Universidad es el lugar destinado a la búsqueda de la verdad en las diversas manifestaciones del hombre y al encuentro, que -como dice el conferencista- no es el silencio, sino todo lo contrario: es la comparación que permite definir las ideas con precisión, condición fundamental del verdadero saber, sin odios ni agresión, sin impaciencia ni prepotencia, signos éstos -en cambio- de la ignorancia.*

Licenciado en Artes, Fac. Bellas Artes, Roma  
Prof. U. Católica de Chile y U. de Talca  
Vicerrector de Extensión y Relaciones  
Universitarias, U. de Talca

Ayer en la noche hemos celebrado el Año Internacional de la Paz, con la proyección de la película "Los Niños de Nagasaki". Hemos mostrado el lugar donde ha sido instaurada la verdadera paz; la paz que fue pedida por un hombre que merecía ser vengado, y que, por el contrario, quiso perdonar, antes de morir.

El protagonista, real, del filme, el doctor japonés Takashi Naga, habló así a sus dos hijos sobrevivientes, antes de dejarlos para siempre:

"Podéis quedar solos, Cayano y tú, luchando en esta vida. Pero, no ceséis de clamar: ¡No más guerra!. No importa que por ello os desprecien y acusen. No importa que por ello os llamen cobardes y traidores. Clamad bien alto: ¡No más guerra!".

"Muchos argüirán: sin armas defensivas quedaréis a merced del enemigo. Dice la Biblia: «Volved la espada a su vaina; quien vive de la espada, a espada ha de morir». Amad al enemigo; amadlo con tanta intensidad que no pueda odiarte".

Aún así, habiendo oído estas palabras sublimes, las guerras siguen en el mundo.

Ustedes también, queridos alumnos, luchan dentro de un territorio llamado Universidad.

Muchos de ustedes creen que la paz, aquí, en un "Campus", es imposible. Es más: creen que, cuanto más combatan en defensa de sus ideales, tanto más serán universitarios, serán universitarios auténticos.

Ustedes piensan: "Antes y después de la Universidad se puede ser indiferentes, se puede dudar, no creer suficientemente, no rebelarse, no declarar guerras, no combatir.

Todo esto nos corresponde ahora, durante nuestra permanencia en la Universidad".

¿En qué fundamentan la idea de que es inevitable y bueno combatir?

El alumno, es "alumnus", es decir, alimentado por alguien que sabe más que él; por alguien que es más, que es "magis", y que por lo tanto es "magis-ter": maestro.

El alimento: ¿no es energía que mantiene en vida al organismo, energía que lo hace crecer?. Ciertamente, sí.

En el caso del estudio, la energía que el alum-



no recibe del maestro es conocimiento. Conocimiento del universo material y de sus significados

¿No debiera el conocimiento generar acción, como sucede con el alimento en el organismo?

Yo creo que sí.

He pensado que debía aprovechar esta ocasión para meditar en voz alta frente a ustedes, queridos alumnos. (Creo que tengo cierto derecho a hacerlo, y que debo hacerlo, al cabo de treinta y cuatro años de Enseñanza Universitaria, ininterrumpida, en América Latina).

Me he propuesto decir, sin mentirme, si la Universidad es el lugar que debe estar abierto a la disputa dialéctica; o a la guerra continua, ideológica y también física.

Decir si la Universidad debe ser el terreno neutral, acaso el único neutral, donde se pueda vivir permanentemente en paz, en una paz invulnerable. Aunque sea para prepararnos a las guerras que, fatalmente, libramos después, fuera de aquí.

Para mí no es demasiado fácil escoger entre guerra y paz en la esfera de las ideas. Ustedes también lo han experimentado: nuestros credos nos hacen excluyentes, nos invitan a la fidelidad heroica del guerrero. Evitar la guerra significa, frecuentemente, sofocar nuestra fe. ¿No somos, en este caso, traidores? Además: confieso que me ha gustado siempre disputar con uno o más interlocutores; siendo la disputa, para mí, la "disputatio", antigua: el encuentro pacífico de los juicios contrarios.

Como introducción al tema de mi conferencia, he buscado uno o más ejemplos, en los cuales podamos ver a dos enemigos de verdad, a dos enemigos que consideremos inconciliables.

Ejemplos en que dos enemigos radicales se hayan enfrentado; y en que estos adversarios, en vez de combatir con el único fin de vencer, hayan decidido aplazar la lucha; no por miedo a ser derrotados, sino porque han preferido conocerse antes con el fin de comprender las raíces invisibles de sus diferencias.

Enemigos que hayan actuado de este modo, o para reforzar, durante la tregua, sus convicciones, y agredir después al adversario con fe y fuerza mayores; o para renunciar definitivamente a combatir a su enemigo, e inaugurar, juntos, una sociedad absolutamente nueva, superior a aquellas a las cuales pertenecían antes.

Explorando en mi memoria hallé dos ejemplos.

El primero es el enfrentamiento de dos criaturas de la misma especie: dos hombres, ambos guerreros, que se han buscado el uno al otro, animados por credos no solo diferentes, sino opuestos, excluyentes. Enemigos seguros, entonces.

El segundo ejemplo es el enfrentamiento de dos criaturas de especies diferentes: la fiera y su presa humana; la fiera hambrienta que acecha al hombre desarmado. Como el ejemplo anterior, aquí también los dos individuos son seguramente enemigos.

El primer ejemplo, que cuenta el combate entre un cristiano y un pagano, muestra una pausa improvisa en la lucha a muerte, y el diálogo consecuente entre los enemigos. El combate continuará después, sin piedad; por lo cual la paz ha sido en este caso una experiencia humana transitoria.

El segundo ejemplo, que narra el enfrentamiento, sin agresiones, de un lobo famélico con un hombre indefenso, muestra un cambio radical de la relación natural entre la fiera y su presa. La paz que se inicia con este cambio, no terminará nunca más, después.

Pues bien: creo que, tanto la tregua transitoria experimentada por los dos guerreros, como la amistad indestructible que han empezado a vivir ese hombre y ese lobo, son una paz que podríamos definir perfectamente como Universidad.

Y veremos por qué.

Aclaro, desde ya, que estos dos ejemplos, en los que se identifican Paz y Universidad, nos enseñan a la vez cuáles son las condiciones irrenunciables de la paz; y, en consecuencia, cuáles son las condiciones irrenunciables de la Universidad.

A continuación, expondré los dos ejemplos.

El primero es narrado en versos por un poeta italiano del siglo XV, un humanista que conocía, y amaba, los textos de los cuatro evangelios y de los ciento catorce capítulos del Korán.

Recordando las interminables guerras santas entre sarracenos y cruzados (hoy, para referirnos a dos grupos humanos opuestos, decimos todavía: moros y cristianos), y no pudiendo corregir aquella historia pasada alimentada de odios, el poeta inventó un encuentro con diálogo, que da lugar a las exposiciones libres de dos credos.

En el poema "Orlando Enamorado", que Matteo María Boiardo escribió entre 1472 y 1494,

Orlando -Príncipe Cristiano, y Agricane- Rey pagano de Tartaria, los dos guerreros más fuertes y valientes de los ejércitos enemigos, aman a la misma mujer: Angélica, hija del Rey Galafrone.

En el canto XVIII, los dos se encuentran en el claro de un bosque, y, descubiertas sus identidades, se atacan ferozmente con sus armas, desde el mediodía hasta el anochecer.

Cuando el sol ha desaparecido, y el cielo empieza a llenarse de estrellas, deciden descansar.

Durante la tregua nocturna, se comunican visiones interiores, recuerdos, intereses secretos, y sus amores. Su diálogo no es el habitual entre dos adversarios.

Son dos viajeros que han llegado hasta ese bosque desde países muy diferentes, y que ahora aprovechan la ocasión para informarse sobre sus propios mundos; inimaginables, el de cada uno para el otro.

Después de haber probado el gusto de una verdad, superior, común a los dos, gusto que es posible saborear en la paz, vuelven a combatirse con furia, a la luz de la luna, hasta el amanecer.

Boiardo escribe:

*“Como fosse tra loro antica pace,  
Orlando presso al fonte isteso giace,  
ed Agricane al bosco piu vicino,  
stassi colcato, a l'ombra di un gran pino”.*

Orlando, echado sobre el prado, cerca del arroyo, y Agricane, apoyada la cabeza al tronco de un pino, hablan (¿quién lo dijera?) como viejos amigos, “como si hubiera entre ellos antigua paz”.

Entendamos: ese claro en el bosque, ese prado verde surcado por aguas cristalinas, ese cielo estrellado, lugar que había acogido en su belleza a dos personas tan diferentes, casi representantes de las mitades enemigas de la humanidad de entonces, fue el territorio adecuado para exponer y comparar. Fue una “Universitas” en el verdadero sentido de la palabra: un lugar para “toda la gente”.

El segundo ejemplo pertenece a la transcripción de testimonios orales, todos fidedignos, de la vida de un hombre que todos conocemos: San Francisco de Asís (hoy, Patrono de la Ecología).

El relator anónimo, un fraile, llamó a esta colección “Floreto”, o “Floreillas”, porque los episodios narrados por los testigos eran para él como un manojo de flores cogidas en un jardín.

En la primera parte de las “Floreillas”, en el capítulo XXI, es narrado otro enfrentamiento de dos enemigos que ni siquiera comparten un lenguaje común que les permita entenderse mutuamente.

El texto del episodio empieza anunciando la ferocidad de uno de los dos personajes.

Dice así: “En la ciudad de Gubbio apareció un lobo grandísimo, terrible y feroz, el cual no solamente devoraba a los animales, sino también a hombres, mujeres y niños.

¡Una fiera grandísima, terrible y feroz! Es decir, un monstruo (cada uno de ustedes ponga ahora, frente sus ojos interiores, a un enemigo personal, o ideológico, al que calificaría de fiera por las maldades que comete; al monstruo que él odia, y al que quisiera enfrentar arma en mano).

El encuentro de Francesco con el lobo se desarrolla en siete tiempos:

1er. tiempo - Francesco lo llama con estas palabras:

“Ven acá hermano lobo” (¡Llama a una fiera: hermano!).

2º tiempo - El lobo se echa a los pies del Santo. (La señal de la cruz lo sorprende).

3er. tiempo - Francesco lo reprocha por sus maldades, y le dice que debiera ser castigado por haberlas cometido: “No solamente has matado y devorado animales, sino que has llevado tu atrevimiento hasta matar a los hombres, hechos a imagen y semejanza de Dios; por todo lo cual eres digno de la horca, como ladrón y homicida pérfido”.

4º tiempo - Francesco, sin embargo, lo comprende: “Yo sé muy bien que por el hambre has hecho tanto daño”.

5º tiempo - El Santo le pide al lobo que cambie su conducta, prometiéndole que, desde ese momento, nunca más le faltará de comer: “Hermano lobo, yo te prometo darte la comida mientras vivieres, imponiendo esta obligación a los hombres de la ciudad”.

6º tiempo - El lobo jura que en el futuro no atacará a ninguna creatura. Y expresa sus buenas intenciones con un lenguaje casi humano: “El lobo, arrodillándose, inclinando la cabeza, y

con meneos del cuerpo, de la cola y de las orejas, demostró, cuanto le fue posible, que estaba dispuesto por su parte a cumplir todo lo pactado”.

7º tiempo - Desde ese momento la fiera vive un nuevo estado, y los habitantes de Gubbio cambian completamente su actitud hacia él: “El lobo vivió dos años más en Gubbio, y entraba familiarmente de puerta en puerta por las casas, sin hacer daño a nadie, ni ser molestado.

Era alimentado generosamente por el pueblo; y andando por el campo y por las calles de la ciudad, nunca perro alguno le ladraba”.

Aquí termina el episodio del segundo ejemplo.

(Antes de señalar las enseñanzas que nos da este milagro, me hago, y les hago una pregunta, formulada entre paréntesis: ¿Es siempre monstruo o simplemente enemigo, el que lo parece?) Es la misma pregunta que se hizo Jorge Luis Borges, cuando escribió el cuento “La Casa de Asterión”, en el que relata la posible muerte del minotauro por la espada de Teseo.

La narración principia con el monólogo de ese personaje, que había nacido como venganza del dios Poseidón; un príncipe humano con cabeza de toro, que habita solo y triste dentro del laberinto, el gran palacio que el Rey Minos ha mandado construir por Dédalos.

Así habla el Minotauro, “cada nueve años entran a la casa nueve hombres para que yo los libere de todo mal. Oigo sus pasos, o su voz, en el fondo de las galerías de piedra, y corro alegremente a buscarlos. La ceremonia dura pocos minutos. Uno tras otro caen, sin que yo me ensangrienten las manos. Donde cayeron, quedan. Ignoro quiénes son, pero sé que uno de ellos profetizó, en la hora de su muerte, que alguna vez llegaría mi Redentor”.

Más adelante, Borges, nos revela la esperanza secreta del Minotauro, el monstruo que horripila a todos. Este, meditando sobre la profecía, se pregunta: “¿Cómo será mi Redentor?, ¿será un toro o un hombre?, ¿será, tal vez, un toro con cara de hombre?, ¿o será como yo?”.

El espera a uno que no le tema, y que lo libe-

re de algún modo de su fama terrible; fama que le ha impedido dar a conocer su verdadera identidad, muy oculta detrás de su aspecto exterior. Fama que le ha impedido hospedar a muchos amigos dentro del palacio.

Borges describe el mítico combate entre el monstruo y el príncipe Teseo, su verdugo ignorante, y termina la narración con estas palabras reveladoras:

“El sol de la mañana reverberó en la espada de bronce. Ya no quedaba ni un vestigio de sangre. ¿Lo crearás Ariadna? -dijo Teseo-, el minotauro apenas se defendió”.

No hay duda: según esta interpretación del mito cretense por parte de Borges, el minotauro tenía vocación universitaria. Teseo, no.

Vuelvo a las “Floreillas”.

¿Cuáles enseñanzas nos dona el enfrentamiento, diría: Universitario, de Francesco con el lobo?

Los dos inauguran una sociedad nueva.

Con decir sociedad, me refiero a la “Societas”, a la comunidad que existe solamente cuando los hombres son “Socii”, o aliados y colaboradores.

Estoy hablando, en el caso que comento, de una asociación del hombre con la fiera; estoy hablando de una hermandad planetaria, porque en ella están unidos en una vida común creaturas y animales psíquicamente diferentes y enemigas entre sí.

Quiero destacar esa transformación de personas vivas, desde la enemistad hasta la hermandad. Se trata de una mutación profunda, que penetra en las esencias vitales de dos individuos inconciliables; y las relaciona dentro de un orden superior, que suele llamar armonía. (Del griego “armonia”, que significa: juntura, amarra, pacto, acuerdo). Lo que se amarra, lo que se acuerda, es lo diverso que estaba separado.

Debiera interesarnos aquí esa “Societas”, ese orden armónico, donde cada individuo queda aumentado en su propio ser; en que cada individuo es más y significa más; porque se dirige desde la situación de la armonía, a una realidad superior.

El lobo de Gubbio, que no ha perdido su identidad y ninguno de sus atributos animales, ha asimilado la dimensión espiritual humana. Ahora es el señor de un territorio mucho mayor: de la espesura del bosque sale a los caminos trazados

por los hombres; recorre las calles de la ciudad humana; entra en las casas por sus puertas abiertas, juega con sus habitantes; deja de nuevo la ciudad y vuelve a esconderse en la selva. Antes comprendía el lenguaje de fieras y pájaros. Ahora sabe también el idioma de los hombres.

Del mismo modo, los hombres comprenden ahora la conducta de la fiera, que fue su enemiga tradicional.

La comprenden gracias a Francesco, un Teseo sin espada; un Teseo dialogal y, por esto, universitario.

Un Teseo que había entrado al laberinto para decirle a otro minotauro: "yo sé quién eres en verdad, te comprendo perfectamente. Seamos amigos".



La de ellos, es la misma mutación radical que transforma, bajo la tierra, la semilla en raíz; y, sobre el suelo, la raíz en hojas y flores; y a las flores en los frutos que nos alimentan.

En la vida universitaria, cada persona vive la misma mutación: de cierta calidad, a otra que le es superior.

¿Quién de nosotros se negaría, voluntariamente, a transformarse de semilla en flor y fruto?. ¿Quién preferiría, voluntariamente, permanecer semilla, como un proyecto de persona, sepultado,

detenido en su propio código genético? ¿Aceptaríamos nosotros, por decisión libre, permanecer semillas, y renunciar al árbol que podríamos llegar a ser, árbol que convive con los astros del cielo exterior?

Por otra parte: ¿quién de nosotros aceptaría que, no queriéndolo él, se le obligara de cualquier modo a quedar enterrado vivo, junto con su vocación, con sus propias ideas y esperanzas?

Nadie debiera aceptarlo jamás.

¡Más vale vivir una sola primavera como árbol en flor, que un milenio como semilla a la que no se le permite germinar!

Hoy la "Universitas", palabra que significa, literalmente, como ya dije: "Todos los hombres" (y luego, las ideas de todos los hombres), es necesaria más que nunca.

No puedo imaginar una "Universitas" en que las personas fuesen idénticas; o donde algunas de ellas, aunque fuesen mayoría, buscaran por todos los medios de que todos piensen igual.

Con significar "toda la gente", la palabra "Universitas" se refiere, precisamente, al encuentro de los diferentes posibles; ojalá de los opuestos, como en los casos de Orlando y Agricane, y de San Francisco con el lobo.

Este encuentro que no está destinado al silencio, sino todo lo contrario: a la comparación, la cual permite definir cada idea particular con precisión. Me refiero a la "Disputatio" antigua: que no fue una situación inevitable, y por lo tanto permitida; sino la actitud que era preferida como la condición del verdadero saber.

La "Disputatio", la disputa, no es guerra; porque en ella no se da la agresión; no circulan en ella los venenos del odio, de la impaciencia, de la prepotencia; signos, todos estos, de la ignorancia.

Queridos alumnos, os digo finalmente:

Bienaventurados los que tienen veinte años, porque heredan todos los odios pasados y las armas destructoras de la vida; y por esto podrán gritar juntos con Takashi Naga: "¡No más guerra!, ¡No más guerra!".

NORMAS PARA LOS COLABORADORES DE UNIVERSUM

INDICE REVISTA «UNIVERSUM»  
AÑO 1 · Nº 1

- Presentación.....	1
- Índice .....	3
- El ambiente chileno en la formación de Juan Ignacio Molina <b>Walter Hanish, S.J.</b> .....	5
- Sobre el pensamiento de Vicente Pérez Rosales.....	17
<b>Francisco Javier Pinedo Castro</b>	
- Teoría y Práctica: ¿Una brecha insalvable?.....	25
<b>Silvia Herrera Muñoz</b>	
- Introducción a la lingüística del texto.....	29
<b>Luis Rojas Faúndez</b>	
- Los fundamentos de la ética kantiana.....	40
<b>Eduardo N. Tauler A.</b>	
- Necesidad de nuevas formas de organización para racionalizar la comercialización y/o exportación de productos agrícolas.....	46
<b>Virgilio M. Mannarelli Montgomery</b>	
- La agricultura campesina y el desarrollo del Sector Agrícola Nacional.....	55
<b>Alvaro Rojas Marín</b>	
- Origen y estructura del uso del suelo urbano en San Javier y Villa Alegre. Análisis geográfico urbano.....	63
<b>Eduardo Zapater, Roberto Rojas, Betsabé Zapata</b>	
- Plaza de Armas San Agustín de Talca, 1742 - 1985 .....	74
<b>Martín Domínguez Vial</b>	
- Movimiento estudiantil: ¿Inquietud o rebelión? .....	99
<b>Vittorio di Girólamo Carlini</b>	
- El Sueño de la Razón .....	105
<b>Marcelo González Colville</b>	
- Algo sobre el Diccionario de la Región del Maule, de Matías Rafide .....	110
<b>Hugo Morán Muñoz</b>	
- Libro: "Educación Ambiental" .....	112
<b>Rubén Cisternas Yáñez</b>	

## NORMAS PARA LOS COLABORADORES DE UNIVERSUM

- 1.- La Revista UNIVERSUM es una publicación periódica de la Universidad de Talca. Mediante ella se pretende estimular la discusión y comunicación científica, humanista y artística, tanto al interior de la propia Universidad, como en la Región y el país. El Comité Editorial de UNIVERSUM acogerá aquellos artículos originales, de interés general, enviados tanto por académicos de la Universidad de Talca, como de otras instituciones públicas y privadas interesados en el desarrollo de las ciencias en el país. Para ello sugerimos observar las normas que a continuación se indican:
- 2.- La revista UNIVERSUM se compone de tres secciones: Artículos, Notas e Informaciones Bibliográficas. Los Artículos deberán ser originales, referidos a un estudio o investigación de interés general, esté finalizada o cuyo estado de avance permita la comunicación de resultados. Deberán tener en lo posible una extensión máxima de 30 hojas tamaño carta a doble espacio, incluyendo gráficos, figuras, fotos y otros. Las notas, por su parte, tendrán una extensión máxima de 15 hojas tamaño carta pudiéndose incluir en ellas avances de investigaciones, comentarios, noticias sobre acontecimientos científicos o cualquier tema de interés de la publicación. Las informaciones bibliográficas podrán tener una extensión máxima de 5 hojas tamaño carta. En ellas, los colaboradores tienen la oportunidad de divulgar publicaciones y/o libros aparecidos en el último tiempo, agregando, si lo desean, comentarios personales sobre las mismas.
- 3.- Todas las colaboraciones deberán ser enviadas en duplicado acompañadas de un resumen en español de 30 líneas, en el que especifiquen objetivos, métodos y resultados, si es que existiesen. Los autores -además- deberán facilitar el nombre de la institución y dependencia en la que prestan sus servicios, grado académico y dirección postal donde dirigirles la correspondencia.
- 4.- Las citas bibliográficas y comentarios al texto deberán ir al final del artículo, utilizándose para ello, una numeración correlativa, o bien un índice bibliográfico ordenado alfabéticamente. Las citas al pie de páginas deberán ser en lo posible evitadas. Las referencias bibliográficas en el texto, llevarán el apellido del autor en mayúscula, y entre paréntesis el año de la publicación y la(s) página(s). El índice bibliográfico u ordenación correlativa debe ser construida observando los siguiente criterios: Apellido(s) y primera inicial de nombre del (o los) autor(es), año de la publicación, título del libro (subrayado), deberá indicarse además la editorial, el número de páginas y el lugar de impresión. Si se trata de una publicación periódica, el nombre del artículo deberá ir entre comillas, el nombre de la revista deberá subrayarse y se añadirá el volumen, número y páginas.
- 5.- Los originales recibidos serán examinados por el Comité Editorial (y en caso necesario por algún consultor externo). El Comité contestará en un plazo de seis meses la decisión tomada, pudiéndose requerir aclaraciones o modificaciones de los originales. Una vez aprobado el artículo, se tratará de realizar su publicación en el plazo más breve posible.
- 6.- Los artículos, notas e informaciones bibliográficas publicados en esta Revista podrán ser reproducidos parcial o totalmente, siendo necesario citar su procedencia. Los autores tendrán derecho a 15 separatas de su artículo y a dos ejemplares de la revista.





**GI** IMPRESORA  
GUTENBERG

3 ORIENTE 796 - CASILLA 561  
FONOS: 32364 y 32485 - TALCA